

# Euroopa Liidu Teataja

# L 324

Eestikeelne väljaanne

## Õigusaktid

50. aastakäik  
10. detsember 2007

Sisukord

I EÜ asutamislepingu/Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine on kohustuslik

### MÄÄRUSED

- ★ Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1392/2007, 13. november 2007, millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 2223/96 seoses rahvamajanduse arvepidamise andmete edastamisega <sup>(1)</sup> ..... 1
- ★ Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1393/2007, 13. november 2007, kohtu- ja kohtuväliste dokumentide liikmesriikides kättetoimetamise kohta tsiviil- ja kaubandusasjades („dokumentide kättetoimetamine”), millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EÜ) nr 1348/2000 ..... 79
- ★ Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1394/2007, 13. november 2007, uusete ravimite ning direktiivi 2001/83/EÜ ja määruse (EÜ) nr 726/2004 muutmise kohta <sup>(1)</sup> ..... 121

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

Hind: 26 EUR

# ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

## I

(EÜ asutamislepingu/Euratomis asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine on kohustuslik)

## MÄÄRUSED

## EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 1392/2007,

13. november 2007,

millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 2223/96 seoses rahvamajanduse arvepidamise andmete edastamisega

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 285 lõiget 1,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Keskpanga arvamust <sup>(1)</sup>,

toimides asutamislepingu artiklis 251 sätestatud korras <sup>(2)</sup>

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu 25. juuni 1996. aasta määrus (EÜ) nr 2223/96 ühenduses kasutatava Euroopa rahvamajanduse ja regionaalse arvepidamise süsteemi kohta <sup>(3)</sup> sisaldab ühistest standarditest, määratlustest, liigitustest ja arvepidamiseskirjadest koosnevat raamistikku liikmesriikide kontode koostamiseks ühenduse nõuete kohaselt, et saada liikmesriikide vahel võrreldavaid tulemusi. Kõnealuselises määruses sätestatud 1995. aasta Euroopa arvepidamise süsteemi tunatakse kui „ESA 95”.

(2) Võrreldavad, asjakohased ja õigeaegsed terviklikud rahvamajanduse arvepidamise andmed on vajalikud rahapoliitika elluviimiseks majandus- ja rahaliidus, majanduspoliitika tõhusaks koordineerimiseks ning struktuuri- ja makromajanduspoliitikaks.

(3) Määruse (EÜ) nr 2223/96 B lisas sätestatakse rahvamajanduse arvepidamise tabelid andmetega, mis tuleb komisjonile edastada määratud tähtaja jooksul. Lisaks sellele nähakse komisjonile lisaandmete esitamine ette järgmiste määrustega: komisjoni 3. veebruari 2000. aasta määrus (EÜ) nr 264/2000 nõukogu määruse (EÜ) nr 2223/96 rakendamise kohta seoses avaliku sektori lühiajalise rahandusstatistikaga, <sup>(4)</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 10. juuni 2002. aasta määrus (EÜ) nr 1221/2002 valitsemissektori muude kontode kui rahastamiskontod kvartaliandmete kohta, <sup>(5)</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 10. märtsi 2004. aasta määrus (EÜ) nr 501/2004 valitsemissektori rahastamiskontode kvartaliandmete kohta, <sup>(6)</sup> nõukogu 28. juuni 2004. aasta määrus (EÜ) nr 1222/2004 kvartaalset valitsemissektori võlga käsitlevate andmete kogumise ja edastamise kohta <sup>(7)</sup> ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 6. juuli 2005. aasta määrus (EÜ) nr 1161/2005 muude kontode kui rahastamiskontode kvartaliandmete koostamise kohta institutsiooniliste sektorite kaupa <sup>(8)</sup>. Käesolev määrus ei hõlma nimetatud määrustega reguleeritud andmeid, kuid käesolevas põhjenduses osutatud kuues määruses toodud tabelid ja andmed moodustavad üheskoos rahvamajanduse arvepidamise andmete täieliku edastamisprogrammi.

<sup>(1)</sup> ELT C 55, 7.3.2006, lk 61.

<sup>(2)</sup> Euroopa Parlamendi 25. aprilli 2007. aasta arvamuse (Euroopa Liidu Teatajas seni avaldamata) ja nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta otsus.

<sup>(3)</sup> EÜT L 310, 30.11.1996, lk 1. Määrust on viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 1267/2003 (ELT L 180, 18.7.2003, lk 1).

<sup>(4)</sup> EÜT L 29, 4.2.2000, lk 4.

<sup>(5)</sup> EÜT L 179, 9.7.2002, lk 1.

<sup>(6)</sup> ELT L 81, 19.3.2004, lk 1.

<sup>(7)</sup> ELT L 233, 2.7.2004, lk 1.

<sup>(8)</sup> ELT L 191, 22.7.2005, lk 22.

- (4) Rahvamajanduse arvepidamise andmete edastamisprogrammi tuleks ajakohastada, et võtta arvesse kasutajate muutuvaid vajadusi ja uusi poliitilisi prioriteete ning uue majandustegevuse arengut Euroopa Liidus.
- (5) Rahvamajanduse arvepidamise andmete edastamisprogramm peaks arvesse võtma mõnedes liikmesriikides programmi võrdlusperioodil toimunud põhjalikke poliitilisi ja statistilisi muutusi.
- (6) Majandus- ja rahaliidu teabevajadusi käsitlevas majandus- ja rahanduskomitee 25. mai 2004. aasta aruandes, mille nõukogu kiitis heaks 2. juunil 2004, rõhutatakse vajadust muuta edastamisprogrammi nii, et see vastaks majandus- ja rahaliidu tegevuskava ja Lissaboni strateegia nõuetele.
- (7) Usaldusväärne statistiline baas riigieelarvete ülesehituse kohta on Lissaboni strateegia kohaselt majandusreformi jaoks ülioluline ning tervise, hariduse ja sotsiaalkaitse alaste andmete edastamine aitaks seda saavutada. Kõnealuste andmete edastamine peaks pärast teabe vabatahtliku edastamise etappi muutuma kohustuslikuks.
- (8) Kuna käesoleva määruse eesmärki, nimelt selliste ühtsete statistikastandardite loomist, mis võimaldavad koostada ühtlustatud rahvamajanduse arvepidamise andmeid, ei suuda liikmesriigid piisavalt saavutada ning seetõttu on seda parem saavutada ühenduse tasandil, võib ühendus võtta meetmeid kooskõlas asutamislepingu artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttega. Kõnealuses artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõtte kohaselt ei lähe
- käesolev määrus nimetatud eesmärgi saavutamiseks vajalikult kaugemale.
- (9) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas statistikaprogrammi komitee ja monetaar-, finants- ja maksebilansistatistika komitee arvamusega,
- ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:
- Artikkel 1*
- Määruse (EÜ) nr 2223/96 artikli 3 lõige 1 asendatakse järgmisega:
- „1. Liikmesriigid edastavad komisjonile (Eurostat) B lisas esitatud kontod ja Tabelid igale Tabelile kehtestatud tähtaja jooksul, kui lisas toodud eranditest ei tulene teisiti.”
- Artikkel 2*
- Määruse (EÜ) nr 2223/96 B lisa asendatakse käesoleva määruse lisaga.
- Artikkel 3*
- Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Strasbourg, 13. november 2007

*Euroopa Parlamendi nimel*  
*president*  
H.-G. PÖTTERING

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*  
M. LOBO ANTUNES

LISA

„B LISA

## RAHVAMAJANDUSE ARVEPIDAMISE ANDMETE EDASTAMISPROGRAMM

## Ülevaade tabelitest

Tabeli nr	Tabelite sisu	Tähtaeg t + kuud (päevad, kui on täpsustatud)	Esimene edastus	Ajavahemik (*)
1	Peamised koondnäitajad, aastased	70 päeva	2007	Alates 1990. aastast
			2008	1980–1989
1	Peamised koondnäitajad, kvartaalsed	70 päeva	2007	Alates 1990. aasta esimesest kvartalist
2	Valitsemissektori peamised koondnäitajad, aastased	3/9	2007	Alates 1995. aastast
3	Tabelid majandusharude kaupa	9/21	2007	Alates 1990. aastast
			2008	1980–1989
5	Kodumajapidamiste lõpptarbimiskulutused eesmärgi järgi	9	2007	Alates 1990. aastast
			2008	1980–1989
6	Finantskontod sektorite kaupa (tehingud)	9	2007	Alates 1995. aastast
7	Finantsvara ja -kohustuste bilanss	9	2007	Alates 1995. aastast
8	Muud kontod kui finantskontod sektorite kaupa, aastased	9	2007	Alates 1995. aastast
9	Üksikasjalik maksude laekumine sektorite kaupa	9	2007	Alates 1995. aastast
10	Tabelid majandusharude ja piirkondade kaupa, NUTS II	24	2007	Alates 1995. aastast
11	Valitsemissektori kulud ülesannete lõikes	12	2007	Alates 1995. aastast
12	Tabelid majandusharude ja piirkondade kaupa, NUTS III	24	2007	Alates 1995. aastast
13	Kodumajapidamiste kontod piirkonna järgi, NUTS II	24	2007	Alates 1995. aastast
15	Pakkumise tabel alushindades koos teisendusega ostjahindadesse, A60 × P60	36	2007	Alates 2000. aastast
16	Kasutamise tabel ostjahindades, A60 × P60	36	2007	Alates 2000. aastast
17	Sümmeetriline sisend-väljundtabel alushindades, P60 × P60, iga viies aasta	36	2008	Alates 2000. aastast
18	Sisemajanduse toodangu sümmeetriline sisend-väljundtabel alushindades, P60 × P60, iga viies aasta	36	2008	Alates 2000. aastast
19	Impordi sümmeetriline sisend-väljundtabel alushindades, P60 × P60, iga viies aasta	36	2008	Alates 2000. aastast
20	Põhivara ristklassifikatsioon majandusharude ja varade kaupa, A17 × AN_F6 <sup>t</sup> , aastased	24	2007	Alates 2000. aastast
22	Põhivara ristklassifikatsioon kapitali kogumahutusest põhivara majandusharude ja varade kaupa, A17 × AN_F6 <sup>t</sup> , aastased	24	2007	Alates 1995. aastast
26	Muu kui finantsvara ja -kohustuste bilanss	24	2007	Alates 1995. aastast

t = võrdlusperiood (aasta või kvartal).

(\*) Kehtiv kogu tabeli kohta, välja arvatud mõned elemendid (vt tabeli üksikasju).



Tabel 1. Peamised koondnäitajad <sup>(1)</sup> — kvartaalsed ja aastased

Kood	Muutujate loend	Jaotus <sup>(2)</sup>	Jooksevhinnad	Eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud
<b>Lisandväärtus ja sisemajanduse kogutoodang</b>				
B.1 g	1. Kogulisandväärtus alushindades	A6 <sup>†</sup>	x	x
D.21	2. a) Tootemaksud <sup>(3)</sup>		x	x
D.31	b) Tootesubsiidiumid <sup>(3)</sup>		x	x
B.1*g	3. Sisemajanduse kogutoodang turuhindades		x	x
<b>Sisemajanduse kogutoodangu kulude pool</b>				
P.3	4. Lõpptarbimise kogukulutused		x	x
P.3	5. a) Kodumajapidamiste lõpptarbimiskulutused (riigi territooriumi järgi)	Kestvus <sup>(4)</sup>	x	x
P.3	b) Kodumajapidamiste lõpptarbimiskulutused (residentide põhjal)		x	x
P.3	6. KTKTide lõpptarbimiskulutused		x	x
P.3	7. Valitsemissektori lõpptarbimiskulutused		x	x
P.31	a) Individuaalsed tarbimiskulutused		x	x
P.32	b) Kollektiivsed tarbimiskulutused		x	x
P.4	8. Kodumajapidamiste tegelik lõpptarbimine		x	x
P41	a) Tegelik individuaalne tarbimine		x	x
P.5	9. Kapitali kogumahutus		x	x
P.51	a) Kapitali kogumahutus põhivarasse	AN_F6 <sup>(5)</sup>	x	x
P.52	b) Varude muutus		x	X <sup>(6)</sup>
P.53	c) Väärisesemete soetamine miinus realiseerimine		x	X <sup>(6)</sup>
P.6	10. Kaupade (FOB) ja teenuste eksport		x	x
P.61	a) Kaubad		x	x
P.62	b) Teenused		x	x
	ELi liikmesriigid ja institutsioonid <sup>(7)</sup>		x	x
	ELi liikmesriigid <sup>(7)</sup>		x	x
	Majandus ja rahaliidu liikmesriigid <sup>(7)</sup>		x	x
	ELi institutsioonid <sup>(7)</sup> <sup>(8)</sup>		x	x
	Kolmandad riigid ja rahvusvahelised organisatsioonid <sup>(7)</sup>		x	x
P.7	11. Kaupade (FOB) ja teenuste import		x	x
P.71	a) Kaubad		x	x
P.72	b) Teenused		x	x
	ELi liikmesriigid ja institutsioonid <sup>(7)</sup>		x	x
	ELi liikmesriigid <sup>(7)</sup>		x	x
	Majandus- ja rahaliidu liikmesriigid <sup>(7)</sup>		x	x
	ELi institutsioonid <sup>(7)</sup> <sup>(8)</sup>		x	x
	Kolmandad riigid ja rahvusvahelised organisatsioonid <sup>(7)</sup>		x	x
B.11	12. Kaupade ja teenuste ekspordi ja impordi bilanss		x	x

Kood	Muutujate loend	Jaotus <sup>(2)</sup>	Jooksevhinnad	Eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud
<b>Tulu, sääst ja netolaenuandmine</b>				
B.2 g + B.3 g	13. Koguülejääk ja segatulu		x	
D.2	14. Tootmis- ja impordimaksud		x	
D.3	15. Tootmis- ja impordisubsiidiumid		x	
D.1_D.4	16. a) Välismaalt saadud esmased tulud		x	(x)
D.1_D.4	b) Välismaale makstud esmased tulud		x	(x)
B.5*g	17. Kogurahvatulu turuhindades		x	(x)
K.1	18. Põhikapitali kulum		x	x
B.5*n	19. Netorahvatulu turuhindades		x	(x)
D.5, D.6, D.7	20. a) Välismaalt saadud jooksvad siirded		x	(x)
D.5, D.6, D.7	b) Välismaale makstud jooksvad siirded		x	(x)
B.6n	21. a) Kasutada jääv netotulu		x	(x)
B.6 g	b) Kasutada jääv kogutulu		x	(x)
D.8	22. Kodumajapidamiste pensionifondieraldiste netoväärtuse muutusest tulenev korrigeerimine		x	(x)
B.8n	23. Rahvuslik netosääst		x	
D.9	24. a) Välismaalt saadud kapitalisiirded		x	
D.9	b) Välismaale makstud kapitalisiirded		x	
K.2	25. Mittetoodetud mittefinantsvara soetamine miinus realiseerimine		x	
B.9	26. Riigi netolaenuandmine või -võtmine		x	
<b>Rahvastik, tööhõive, töötajate hüvitised</b>				
	27. Rahvastiku ja tööhõive andmed			
	a) Kogurahvastik (tuhat inimest)			
	b) Töötud (tuhat inimest) <sup>(8)</sup>			
	c) Tööhõive riigis asuvates tootmisüksustes (tuhat tööga hõivatud inimest, tuhat töötundi ja tuhat töökohta <sup>(8)</sup> ) ning elanike tööhõive (tuhat inimest)	A6 <sup>†</sup> <sup>(9)</sup>		
	d) Füüsilisest isikust ettevõtjad	A6 <sup>†</sup> <sup>(9)</sup>		
	e) Palgatöötajad	A6 <sup>†</sup> <sup>(9)</sup>		
D.1	28. Riigis asuvates tootmisüksustes töötavate inimeste hüvitised ning elanikest töötajate hüvitised	A6 <sup>†</sup> <sup>(9)</sup>	x	
D.11	a) Brutopalgad	A6 <sup>†</sup> <sup>(9)</sup>	x	

(x) Reaalne.

A6<sup>†</sup> NACE A6 kaasa arvatud „millest tootvaid”. Tagasiulatuvad andmed „tootvate” kohta alates 1990. aastast.

(1) Kvartaliandmed tuleb esitada korrigeerimata, samuti hooajaliselt ja tööpäevade arvu järgi korrigeeritud kujul. Sisemajanduse kogutoodang (B.1\*g) ja kogulisandväärtus (B.1 g) tuleb samuti esitada tööpäevade arvu järgi korrigeeritud kujul. Muude koondnäitajate esitamise tööpäevade arvu järgi korrigeerituna on vabatahtlik.

(2) Kui jaotust ei ole märgitud, peetakse silmas kogumajandust.

(3) Kvartaliaruandes on maksude ja subsideerimise eraldamine vabatahtlik.

(4) Jaotus kestvuse järgi aastaaruandes: kestvuskaubad, poolkestvuskaubad, kulukaubad, teenused.

Jaotus kestvuse järgi kvartaliaruandes: kestvuskaubad ja muud.

Tagasiulatuvad andmed alates 1990. aastast.

- (<sup>5</sup>) AN\_F6: põhivara jaotus:  
 — AN1111 elamud  
 — AN1112 muud hooned ja ehitised  
 — AN11131 transpordivahendid  
 — AN11132 muud masinad ja seadmed  
 — AN1114 kultiveeritav vara  
 — AN112 immateriaalne põhivara.
- (<sup>6</sup>) Ainult eelmise aasta hindades.
- (7) Andmed (jooksvates ja püsivhindades), mis tuleb esitada võrdlusperioodide kohta pärast 2006. aastat, peavad kajastama ELi ning majandus- ja rahaliidu struktuuri tabelis toodud perioodi lõpul. Ainult riigid, mis on võrdlusperioodil majandus- ja rahaliidu liikmed, peavad andmed eraldama — mitteliikmetele on eraldamine vabatahtlik.  
 Tagasiulatuvad andmed (koondnäitajad jooksvates hindades, võrdlusperioodid aastani 2006, viimane kaasa arvatud):
- a) peavad esitama kõik liikmesriigid, mis 2006. aastal kuulusid ELi, kuid ei kuulunud majandus- ja rahaliitu:  
 2002–2006: kokku/EL25/ELi institutsioonid (vabatahtlik)/kolmandad riigid ja rahvusvahelised organisatsioonid.
- b) peavad esitama kõik liikmesriigid, mis 2006. aastal kuulusid majandus- ja rahaliitu:  
 1999–2001: kokku/rahaliit (EMU12)  
 2002–2006: kokku/rahaliit (EMU12)/EL25/ELi institutsioonid (vabatahtlik)/kolmandad riigid ja rahvusvahelised organisatsioonid  
 EMU12 = seisuga 1. jaanuar 2001 12 liikmesriigiga majandus- ja rahaliit.
- ELi ning majandus- ja rahaliiduga tulevikus ühinevad riigid:  
 — Iga pärast 2006. aastat aastal t ELiga ühinev riik peab esitama tagasiulatuvad andmed (jooksvates hindades) ELiga (ELi laienemiseelses koosseisus) tehtud tehingute kohta alates aastast t-2.  
 — Iga pärast 2006. aastat aastal t majandus- ja rahaliiduga ühinev riik peab esitama tagasiulatuvad andmed (jooksvates hindades) majandus- ja rahaliiduga (majandus- ja rahaliidu laienemiseelses koosseisus) tehtud tehingute kohta alates aastast t-2.
- (<sup>8</sup>) Vabatahtlikkuse alusel.
- (<sup>9</sup>) A6<sup>†</sup> ainult kogutööhõive, füüsilisest isikust ettevõtjate ja riigis asuvate tootmisüksuste töötajate kohta.

Tabel 2. Valitsemissektori peamised koondnäitajad

Kood	Tehing	Sektorid ja allsektorid ( <sup>1</sup> ) ( <sup>2</sup> )
P.1	Toodang	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.11 + P.12	— Turutoodang ja toodang oma lõpptarbimiseks	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.13	— Muu turuväline toodang	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.131	Maksed muu turuvälise toodangu eest	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.132	Muu turuväline toodang, muu	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.11 + P.12 + P.131	Turutoodang, toodang oma lõpptarbimiseks ning maksed muu turuvälise toodangu eest	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.2	Vahetarbimine	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
B.1 g	Kogulisandväärtes	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
K.1	Põhikapitali kulum	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
B.1n	Netolisandväärtes	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.1	Töötajate hüvitised, makstavad	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.29	Muud tootmismaksud, makstavad	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.39	Muud tootmistoetused, saadavad	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
B.2n	Tegevuse netoülejäak	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.2	Tootmis- ja impordimaksud, saadavad	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.4	Omanditulu, saadav ( <sup>2</sup> )	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314

Kood	Tehing	Sektorid ja allsektorid <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
D.3	Subsiidiumid, makstavad	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.4	Omanditulu, makstav <sup>(2)</sup>	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.4_S.1311	millest makstavad keskvalitsuse allsektorile (S.1311)	S.1312, S.1313, S.1314
D.4_S.1312	millest makstavad osariigi/liidumaa allsektorile (S.1312)	S.1311, S.1313, S.1314
D.4_S.1313	millest makstavad kohaliku omavalitsuse allsektorile (S.1313)	S.1311, S.1312, S.1314
D.4_S.13.14	millest makstavad sotsiaalkindlustusfondide allsektorile (S.1314)	S.1311, S.1312, S.1313
D. 41	— Intressid, makstavad	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.42 + D.43 + D.44 + D.45	— Muu omanditulu, makstav	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
B.5n	Esmaste netotulude bilanss	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.5	Jooksvad tulumaksud, omandimaksud jne, saadavad	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.61	Sotsiaalmaksud, saadavad	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.611	— Tegelikud sotsiaalmaksud	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.612	— Arvestuslikud sotsiaalmaksud	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.7	Muud jooksvad siirded, saadavad <sup>(2)</sup>	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.5	Jooksvad tulumaksud, omandimaksud jne, makstavad	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.62	Sotsiaaltoetused, välja arvatud mitterahalised sotsiaalsiirded, makstavad	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.6311 + D.63121 + D.63131	Mitterahalised sotsiaalsiirded, mis on seotud kulutustega toodetele, mida turutootjad pakuvad kodumajapidamistele, makstavad	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.62 + D.6311 + D.63121 + D.63131	Sotsiaaltoetused, välja arvatud mitterahalised sotsiaalsiirded + mitterahalised sotsiaalsiirded, mis on seotud kulutustega toodetele, mida turutootjad pakuvad kodumajapidamistele, makstavad	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.7	Muud jooksvad siirded, makstavad <sup>(2)</sup>	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.7_S.1311	millest makstavad keskvalitsuse allsektorile (S.1311)	S.1312, S.1313, S.1314
D.7_S.1312	millest makstavad osariigi/liidumaa allsektorile (S.1312)	S.1311, S.1313, S.1314
D.7_S.1313	millest makstavad kohaliku omavalitsuse allsektorile (S.1313)	S.1311, S.1312, S.1314
D.7_S.13.14	millest makstavad sotsiaalkindlustusfondide allsektorile (S.1314)	S.1311, S.1312, S.1313
B.6n	Kasutada jääv netotulu	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.3	Lõpptarbimiskulutused	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.31	— Individuaalsed tarbimiskulutused	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.32	— Kollektiivsed tarbimiskulutused	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314

Kood	Tehing	Sektorid ja allsektorid <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
D.8	Kodumajapidamiste pensionifondialdiste netoväärtuse muutusest tulenev korrigeerimine	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
B.8 g	Kogusääst	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
B.8n	Netosääst	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.9	Kapitalisiirded, saadavad <sup>(2)</sup>	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.91	— Kapitalimaksud	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.92 + D.99	— Muud kapitalisiirded ja investeerimistoetused, saadavad	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.9	Kapitalisiirded, makstavad <sup>(2)</sup>	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.9_S.1311	millest makstavad keskvalitsuse allsektorile (S.1311)	S.1312, S.1313, S.1314
D.9_S.1312	millest makstavad osariigi/liidumaa allsektorile (S.1312)	S.1311, S.1313, S.1314
D.9_S.1313	millest makstavad kohaliku omavalitsuse allsektorile (S.1313)	S.1311, S.1312, S.1314
D.9_S.1314	millest makstavad sotsiaalkindlustusfondide allsektorile (S.1314)	S.1311, S.1312, S.1313
P.5	Kapitali kogumahutus	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.51	— Kapitali kogumahutus põhivarasse	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.52 + P.53	— Varude muutus ja väärisesemete soetamine miinus realiseerimine	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
K2	Mittetoodetud mittefinantsvara soetamine miinus realiseerimine	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.5 + K.2	Kapitali kogumahutus ja mitteoodetud mittefinantsvara soetamine miinus realiseerimine	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
B.9	Netolaenuandmine (+)/-võtmine (-)	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
TE	Kogukulud	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
TR	Kogutulud	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.995	Valitsemissektorilt asjaomastele sektoritele tehtavad kapitaliülekanded, mille moodustavad väljaarvutatud, kuid tõenäoliselt laekumata jäävad maksud ja sotsiaalmaksud <sup>(3)</sup>	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
EDP_D41	Vahetuslepingute ja tähtpäevaintressiga intressivood	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
EDP_B9	Netolaenuandmine (+)/-võtmine (-) ülemäärase eelarvepuudujäägi menetluse kohaselt	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314

<sup>(1)</sup> Valitsemissektori allsektorite jaotus:

- S.13 Valitsemissektor
- S.1311 Keskvalitsus
- S.1312 Osariigi/liidumaa valitsus
- S.1313 Kohalik omavalitsus
- S.1314 Sotsiaalkindlustusfondid

<sup>(2)</sup> Sektori S.13 andmed on võrdsed allsektorite andmete summadega, välja arvatud ühikud D.4, D.7 ja D.9 (ning nende allühikud), mille suhtes peaks allsektoreid konsolideerima (koos vastastehingute andmetega).

Allsektorite S.1312, S.1313 ja S.1314 andmed edastatakse vabatahtlikkuse alusel viimase edastusaasta t + 3 kuude kohta.

Tagasiulatuvad andmed allsektorite S.1311, S.1312, S.1313 ja S.1314 kohta ning vastastehinguid kajastavad andmed D.4, D.7 ja D.9 kohta algavad 1995. aastast.

<sup>(3)</sup> Saavate allsektorite jaotamine toimub vabatahtlikkuse alusel.

Tabel 3. Tabelid tööstusharude kaupa

Kood	Muutujate loend	Jaotus <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>	Jooksevhiinad	Eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud
<b>Toodang</b>				
P.1	1. Toodang alushindades majandusharude kaupa	A31/A60	x	
P.2	2. Vahtarimine ostjahindades majandusharude kaupa	A31/A60	x	
B.1 g	3. Kogulisandväärtus alushindades majandusharude kaupa	A31/A60	x	x
K.1	4. Põhikapitali kulum majandusharude kaupa	A31/A60	x	x
B.2n + B.3n	5. Netoülejäak ja netosegatulu	A31/A60	x	
D.29-D.39	6. Muud maksud miinus muud tootesubsiidiumid	A31/A60	x	
<b>Kapitalimahutus</b>				
P.5	5. Kapitali kogumahutus majandusharude kaupa <sup>(3)</sup>	A6	x	x
P.51	a) Kapitali kogumahutus põhivarasse majandusharude kaupa	A31/A60	x	x
	Jaotus põhivarade kaupa AN_F6 <sup>†</sup>		x	x
	millest elamud ja muud hooned ja ehitised	A31/A60	x	x
P.52 + P.53	b) Varude muutus ja väärisesemete soetamine miinus realiseerimine majandusharude kaupa <sup>(3)</sup>	A6	x	X <sup>(4)</sup>
P.52	millest muutused varudes <sup>(5)</sup>		x	X <sup>(4)</sup>
P.53	millest väärisesemete soetamine miinus realiseerimine <sup>(5)</sup>		x	X <sup>(4)</sup>
<b>Tööhõive ja töötajate hüvitised</b>				
	6. Tööhõive majandusharude kaupa (tuhat inimest, tuhat töötundi <sup>(6)</sup> ja tuhat töökohata <sup>(5)</sup> )	A31/A60		
	a) Füüsilisest isikust ettevõtjad majandusharude kaupa	A31/A60		
	b) Töötajad majandusharude kaupa	A31/A60		
	millest riigisektoris (S.13) <sup>(7)</sup>			
	millest muudes sektorites (S.11 + S.12 + S.14 + S.15) <sup>(7)</sup>			
D.1	7. Töötajate hüvitised majandusharude kaupa	A31/A60	x	
D.11	a) Palk majandusharude kaupa	A31/A60	x	

AN\_F6<sup>†</sup>: põhivara jaotus:

- AN1111 elamud
- AN1112 muud hooned ja ehitised
- AN11131 transpordivahendid
- AN11132 muud masinad ja seadmed
- millest: AN111321 kontorimasinad ja riistvara
- AN111322 raadio, TV ja sidevahendid
- AN1114 kultiveeritav vara
- AN112 immateriaalne põhivara
- millest: AN1122 arvutitarkvara

<sup>(1)</sup> Kui jaotust ei ole märgitud, peetakse silmas kogumajandust.<sup>(2)</sup> A6/A31: edastamise tähtaeg t + 9 kuud. Tagasiulatuvad andmed alates 1980. aastast.  
A60: edastamise tähtaeg t + 21 kuud. Tagasiulatuvad andmed alates 1990. aastast.<sup>(3)</sup> A31/A60 vabatahtlikkuse alusel.<sup>(4)</sup> Ainult eelmise aasta hindades.<sup>(5)</sup> Vabatahtlikkuse alusel.<sup>(6)</sup> Tagasiulatuvad andmed töötundide kohta:

- alates 1990. aastast: A31 kohustuslik, A60 vabatahtlik;
- enne 1990. aastat: A6 kohustuslik, A31 vabatahtlik.

<sup>(7)</sup> Ainult isikute arv; tagasiulatuvad andmed alates 1995. aastast.

Tabel 5. Kodumajapidamiste lõpptarbimiskulutused

Kood	Muutujate loend	Jaotus	Jooksevhinnad	Eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud
P.3	1. Kodumajapidamiste lõpptarbimiskulutused eesmärgi järgi	COICOP rühmad	x	x
P.3	2. Residentist ja mitteresidentist kodumajapidamiste lõpptarbimiskulutused majandusterritooriumil.		x	x
P.33	3. Residentist kodumajapidamiste välismaine lõpptarbimiskulutus.		x	x
P.34	4. Mitteresidentist kodumajapidamiste lõpptarbimiskulutus majandusterritooriumil		x	x
P.3	5. Residentist kodumajapidamiste lõpptarbimiskulutus majandusterritooriumil ja välismaal.		x	x

Tabel 6. Finantskontod sektorite kaupa

(Tehingud, muud muutused mahus ja ümberhindluskontodel — konsolideeritud ja konsolideerimata — ning teave vastastehingutest (\*)

		Kogumajandus	Kaupu ja mittefinantsseid tootvad ettevõtted	Finantsettevõtted kõikides allsektorites (1)	Valitsemine kõikides allsektorites (2)	Kodumajapidamised ja kodumajapidamisi teevad kasumitaotlusega institutsioonid (3)	Muud riigid koos kõikide allsektoritega (4)
Tehingud/muutused mahus (**)/rahas-tamisvahendite ümberhindamine (**)	ESA	S.1	S.11	S.12	S.13	S.14 + S.15	S.2
Finantspõhivara	F.A	x	x	x	x	x	x
Rahaline kuld ja eriarveldusühikud (SDR)	F.1	x	x	x	x	x	x
Monetaarkuld;	F.11	x	x	x	x	x	x
SDRid	F.12	x	x	x	x	x	x
Sularaha ja hoiused	F.2	x	x	x	x	x	x
Valuuta	F.21	x	x	x	x	x	x
Ülekantavad hoiused	F.22	x	x	x	x	x	x
Muud hoiused	F.29	x	x	x	x	x	x
Väärtpaberid, välja arvatud aktsiad	F.3	x	x	x	x	x	x
Väärtpaberid, välja arvatud aktsiad ja tuletisinstrumendid	F.33	x	x	x	x	x	x
Lühiajalised väärtpaberid peale aktsiate, välja arvatud tuletisinstrumendid	F.331	x	x	x	x	x	x
Pikaajalised väärtpaberid peale aktsiate, välja arvatud tuletisinstrumendid	F.332	x	x	x	x	x	x
Tuletisinstrumendid	F.34	x	x	x	x	x	x

		Kogumajandus	Kaupu ja mittefinantseeritud tootvad ettevõtted	Finantsettevõtted kõikides allsektorites (1)	Valitsemine kõikides allsektorites (2)	Kodumajapidamised ja kodumajapidamisi teevõimekas kasumitaotluseta institutsioonid (3)	Muud riigid koos kõikide allsektoritega (4)
Laenuid	F.4	x	x	x	x	x	x
Lühiajaline	F.41	x	x	x	x	x	x
Pikaajaline	F.42	x	x	x	x	x	x
Aktsiad ja muud osakud	F.5	x	x	x	x	x	x
Aktsiad ja muud osakud, välja arvatud investimisfondide aktsiad	F.51	x	x	x	x	x	x
Noteeritud aktsiad	F.511	x	x	x	x	x	x
Noteerimata aktsiad	F.512	x	x	x	x	x	x
Muud osakud	F.513	x	x	x	x	x	x
Investimisfondide aktsiad	F.52	x	x	x	x	x	x
Kindlustustehnilised eraldised	F.6	x	x	x	x	x	x
Kodumajapidamiste elukindlustuse-eraldiste ja pensionifondide eraldiste netoväärtus	F.61	x	x	x	x	x	x
Kodumajapidamiste elukindlustuse-eraldiste netoväärtus	F.611	x	x	x	x	x	x
Kodumajapidamiste pensionifondide eraldiste netoväärtus	F.612	x	x	x	x	x	x
Ettemakstud kindlustuspreemiad ja rahuldamata nõuete eraldised	F.62	x	x	x	x	x	x
Muud saadaolevad arved	F.7	x	x	x	x	x	x
Kaubanduskrediit ja avanss	F.71	x	x	x	x	x	x
Muud	F.79	x	x	x	x	x	x
Kohustused	F.L	x	x	x	x	x	x
Sularaha ja hoiused	F.2	x	x	x	x	x	x
Valuuta	F.21	x	x	x	x	x	x
Ülekantavad hoiused	F.22	x	x	x	x	x	x
Muud hoiused	F.29	x	x	x	x	x	x
Väärtpaberid, välja arvatud aktsiad	F.3	x	x	x	x	x	x
Väärtpaberid, välja arvatud aktsiad ja tuletisinstrumentid	F.33	x	x	x	x	x	x
Lühiajalised väärtpaberid peale aktsiate, välja arvatud tuletisinstrumentid	F.331	x	x	x	x	x	x
Pikaajalised väärtpaberid peale aktsiate, välja arvatud tuletisinstrumentid	F.332	x	x	x	x	x	x
Tuletisinstrumentid	F.34	x	x	x	x	x	x



		Kogumajandus	Kaupu ja mittefinantsteenuseid tootvad ettevõtted	Finantsettevõtted kõikides allsektorites (1)	Valitsemise kõikides allsektorites (2)	Kodumajapidamised ja kodumajapidamisi teenindavad kasumitaotluseta institutsioonid (3)	Muud riigid koos kõikide allsektoritega (4)
Laenu	F.4	x	x	x	x	x	x
Lühiajaline	F.41	x	x	x	x	x	x
Pikaajaline	F.42	x	x	x	x	x	x
Aktsiad ja muud osakud	F.5	x	x	x	x	x	x
Aktsiad ja muud osakud, välja arvatud investeerimisfondide aktsiad	F.51	x	x	x	x	x	x
Noteeritud aktsiad	F.511	x	x	x	x	x	x
Noteerimata aktsiad	F.512	x	x	x	x	x	x
Muud osakud	F.513	x	x	x	x	x	x
Investeerimisfondide aktsiad	F.52	x	x	x	x	x	x
Kindlustustehnilised eraldised	F.6	x	x	x	x	x	x
Kodumajapidamiste elukindlustuse-eraldise ja pensionifondide eraldise netoväärtus	F.61	x	x	x	x	x	x
Kodumajapidamiste elukindlustuse-eraldise netoväärtus	F.611	x	x	x	x	x	x
Kodumajapidamiste pensionifondide eraldise netoväärtus	F.612	x	x	x	x	x	x
Ettemakstud kindlustuspreemiad ja rahuldamata nõuete eraldised	F.62	x	x	x	x	x	x
Muud makstaolevad arved	F.7	x	x	x	x	x	x
Kaubanduskrediit ja avanss	F.71	x	x	x	x	x	x
Muud	F.79	x	x	x	x	x	x
Finantsvara netosoetus (5)	F.A	x	x	x	x	x	x
Kohustuste netosoetus (5)	F.L	x	x	x	x	x	x
Finantstehingute neto (5)		x	x	x	x	x	x
Statistiline erinevus (5)		x	x	x	x	x	x
Netolaenuandmine (+)/-võtmine (-) (5)	B.9	x	x	x	x	x	x

(\*) Konsolideerimata vastastehingute andmed: tabel vabatahtlikkuse alusel, mis piirdub järgmiste vastastehingute sektoritega:

- S.11 Kaupu ja mittefinantsteenuseid tootvad ettevõtted
- S.12 Finantsettevõtted
- S.13 Valitsemissektor
- S.14 + S.15 Kodumajapidamised ja neid teenindavad kasumitaotluseta institutsioonid
- S.2 Muud riigid

(\*\*) Muutused mahus, rahastamisvahendite ümberhindamine: tabel vabatahtlikkuse alusel

- (<sup>1</sup>) Finantsettevõtted:
- S.12 Finantsettevõtted – kokku
  - S.121 + S.122 Monetaar-finantsasutused
  - S.121 Keskpank (Institutsiooniliste sektorite ja allsektorite andmed esitatakse vabatahtlikkuse alusel)
  - S.122 Muud monetaar-finantsasutused (Institutsiooniliste sektorite ja allsektorite andmed esitatakse vabatahtlikkuse alusel)
  - S.123 Muud finantsvahendajad
  - S.124 Finantsvahenduse abiettevõtted
  - S.125 Kindlustusseltsid ja pensionifondid
- (<sup>2</sup>) Keskvalitsuse allsektorite jaotus:
- S.13 Valitsemissektor – kokku
  - S.1311 Keskvalitsus
  - S.1312 Osariigi/liidumaa valitsus
  - S.1313 Kohalik omavalitsus
  - S.1314 Sotsiaalkindlustusfondid
- (<sup>3</sup>) Kodumajapidamised ja neid teenindavad kasumitaoluseta institutsioonid:
- S.14 + S.15 Kodumajapidamised ja neid teenindavad kasumitaoluseta institutsioonid – kokku:
  - S.14 Kodumajapidamised (Institutsiooniliste sektorite ja allsektorite andmed esitatakse vabatahtlikkuse alusel)
  - S.15 Kodumajapidamisi teenindavad kasumitaoluseta institutsioonid (Institutsiooniliste sektorite ja allsektorite andmed esitatakse vabatahtlikkuse alusel)
- (<sup>4</sup>) Muud riigid:
- S.2 Muud riigid — kokku
  - S.21 Euroopa Liit (Institutsiooniliste sektorite ja allsektorite andmed esitatakse vabatahtlikkuse alusel)
  - S.2111 Majandus- ja rahaliidu liikmed (Institutsiooniliste sektorite ja allsektorite andmed esitatakse vabatahtlikkuse alusel)
  - S.22 Muud (mitte EL) (Institutsiooniliste sektorite ja allsektorite andmed esitatakse vabatahtlikkuse alusel)
- (<sup>5</sup>) Kehtiv ainult „finantsinstrumentidega tehtavate tehingute” kohta, kui mitte „muutused mahus”, „rahastamisvahendite ümberhindamise” ja vastastehingute sektori andmete kohta.

Tabel 7. Finantsvara ja -kohustuste bilanss

(Rahastamisvahendite aktsiad — konsolideeritud ja konsolideerimata — ning teave vastastehingute kohta (\*))

		Kogu- majandus	Kaupu ja mittefi- nantste- nuseid tootvad ettevõtted	Finants- ettevõt- ted kõikides allsektor- ites ( <sup>1</sup> )	Valitsemi- ne kõiki- des allsektor- ites ( <sup>2</sup> )	Kodumaja- pidamised ja kodumajapi- damisi teen- indavad kasumitaol- luseta insti- tutsioonid ( <sup>3</sup> )	Muud riigid koos kõiki- de allsektor- itega ( <sup>4</sup> )
	ESA	S.1	S.11	S.12	S.13	S.14 + S.15	S.2
Rahastamisvahendite aktsiad	ESA	S.1	S.11	S.12	S.13	S.14 + S.15	S.2
Finantspõhivara	AF.A	x	x	x	x	x	x
Rahaline kuld ja eriarveldusühikud (S-DR)	AF.1	x	x	x	x	x	x
Monetaarkuld	AF.11	x	x	x	x	x	x
SDRid	AF.12	x	x	x	x	x	x
Sularaha ja hoiused	AF.2	x	x	x	x	x	x
Valuuta	AF.21	x	x	x	x	x	x
Ülekantavad hoiused	AF.22	x	x	x	x	x	x
Muud hoiused	AF.29	x	x	x	x	x	x
Väärtpaberid, välja arvatud aktsiad	AF.3	x	x	x	x	x	x
Väärtpaberid, välja arvatud aktsiad ja tuletisinstrumentid	AF.33	x	x	x	x	x	x
Lühiajalised väärtpaberid peale aktsiate, välja arvatud tuletisinstrumentid	AF.331	x	x	x	x	x	x
Pikaajalised väärtpaberid peale aktsiate, välja arvatud tuletisinstrumentid	AF.332	x	x	x	x	x	x
Tuletisinstrumentid	AF.34	x	x	x	x	x	x
Laenud	AF.4	x	x	x	x	x	x
Lühiajaline	AF.41	x	x	x	x	x	x
Pikaajaline	AF.42	x	x	x	x	x	x

		Kogu- majan- dus	Kaupu ja mittefi- nantste- nuseid tootvad ettevõtted	Finants- ettevõt- ted kõikides allsektori- tes (1)	Valitse- mine kõiki- des allsektori- tes (2)	Kodumaja- pidamised ja kodumajapi- damisi tee- nindavad kasumitaot- luseta insti- tutsioonid (3)	Muud riigid koos kõiki- de allsektor- itega (4)
Aktsiad ja muud osakud	AF.5	x	x	x	x	x	x
Aktsiad ja muud osakud, välja arva- tud investeerimisfondide aktsiad	AF.51	x	x	x	x	x	x
Noteeritud aktsiad	AF.511	x	x	x	x	x	x
Noteerimata aktsiad	AF.512	x	x	x	x	x	x
Muud osakud	AF.513	x	x	x	x	x	x
Investeerimisfondide aktsiad	AF.52	x	x	x	x	x	x
Kindlustustehnilised eraldised	AF.6	x	x	x	x	x	x
Kodumajapidamiste elukindlustuse- raldise ja pensionifondide eraldise netoväärtus	AF.61	x	x	x	x	x	x
Kodumajapidamiste elukindlustuse- raldise netoväärtus	AF.611	x	x	x	x	x	x
Kodumajapidamiste pensionifondi- de eraldise netoväärtus	AF.612	x	x	x	x	x	x
Ettemakstud kindlustuspreemiad ja rahuldamata nõuete eraldised	AF.62	x	x	x	x	x	x
Muud saadaolevad arved	AF.7	x	x	x	x	x	x
Kaubanduskrediit ja avanss	AF.71	x	x	x	x	x	x
Muud	AF.79	x	x	x	x	x	x
Kohustused	AF.L	x	x	x	x	x	x
Sularaha ja hoiused	AF.2	x	x	x	x	x	x
Valuuta	AF.21	x	x	x	x	x	x
Ülekantavad hoiused	AF.22	x	x	x	x	x	x
Muud hoiused	AF.29	x	x	x	x	x	x
Väärtpaberid, välja arvatud aktsiad	AF.3	x	x	x	x	x	x
Väärtpaberid, välja arvatud aktsiad ja tuletisinstrumendid	AF.33	x	x	x	x	x	x
Lühiajalised väärtpaberid peale akt- siate, välja arvatud tuletisinstrumen- did	AF.331	x	x	x	x	x	x
Pikaajalised väärtpaberid peale akt- siate, välja arvatud tuletisinstrumen- did	AF.332	x	x	x	x	x	x
Tuletisinstrumendid	AF.34	x	x	x	x	x	x
Laenud	AF.4	x	x	x	x	x	x
Lühiajaline	AF.41	x	x	x	x	x	x
Pikaajaline	AF.42	x	x	x	x	x	x
Aktsiad ja muud osakud	AF.5	x	x	x	x	x	x
Aktsiad ja muud osakud, välja arva- tud investeerimisfondide aktsiad	AF.51	x	x	x	x	x	x
Noteeritud aktsiad	AF.511	x	x	x	x	x	x
Noteerimata aktsiad	AF.512	x	x	x	x	x	x

		Kogu- majandus	Kaupu ja mittefi- nantste- nuseid tootvad ettevõtted	Finants- ettevõ- tted kõikides allsektorites <sup>(1)</sup>	Valitse- mine kõiki- des allsektori- tes <sup>(2)</sup>	Kodumaja- pidamised ja kodumajapi- damisi teeni- davad kasumitaot- luseta insti- tutsioonid <sup>(3)</sup>	Muud riigid koos kõiki- de allsektor- itega <sup>(4)</sup>
Muud osakud	AF.513	x	x	x	x	x	x
Investeeringufondide aktsiad	AF.52	x	x	x	x	x	x
Kindlustustehnilised eraldised	AF.6	x	x	x	x	x	x
Kodumajapidamiste elukindlustuse- raldise ja pensionifondide eraldise netoväärtus	AF.61	x	x	x	x	x	x
Kodumajapidamiste elukindlustuse- raldise netoväärtus	AF.611	x	x	x	x	x	x
Kodumajapidamiste pensionifondi- de eraldise netoväärtus	AF.612	x	x	x	x	x	x
Ettemakstud kindlustuspreemiad ja rahuldamata nõuete eraldised	AF.62	x	x	x	x	x	x
Muud makstaolevad arved	AF.7	x	x	x	x	x	x
Kaubanduskrediit ja avanss	AF.71	x	x	x	x	x	x
Muud	AF.79	x	x	x	x	x	x
Finantsvara <sup>(5)</sup>	AF.A	x	x	x	x	x	x
Kohustused <sup>(5)</sup>	AF.L	x	x	x	x	x	x
Finantstehingute neto <sup>(5)</sup>	BF.90	x	x	x	x	x	x

(\*) Konsolideerimata vastastehingute andmed: tabel vabatahtlikkuse alusel, mis piirub järgmiste vastastehingute sektoritega:

- S.11 Kaupu ja mittefinantsteenuseid tootvad ettevõtted
- S.12 Finantsettevõtted
- S.13 Valitsemissektor
- S.14 + S.15 Kodumajapidamised ja neid teenindavad kasumitaotluseta institutsioonid
- S.2 Muud riigid

(<sup>1</sup>) Finantsettevõtted:

- S.12 Finantsettevõtted – kokku
- S.121 + S.122 Monetaar-finantsasutused
- S.121 Keskpang (Institutsiooniliste sektorite ja allsektorite andmed esitatakse vabatahtlikkuse alusel.)
- S.122 Muud monetaar-finantsasutused (Institutsiooniliste sektorite ja allsektorite andmed esitatakse vabatahtlikkuse alusel.)
- S.123 Muud finantsvahendajad
- S.124 Finantsvahenduse abiettevõtted
- S.125 Kindlustusseltsid ja pensionifondid

(<sup>2</sup>) Keskvalitsuse allsektorite jaotus:

- S.13 Valitsemissektor – kokku
- S.1311 Keskvalitsus
- S.1312 Osariigi/liidumaa valitsus
- S.1313 Kohalik omavalitsus
- S.1314 Sotsiaalkindlustusfondid

(<sup>3</sup>) Kodumajapidamised ja neid teenindavad kasumitaotluseta institutsioonid:

- S.14 + S.15 Kodumajapidamised ja neid teenindavad kasumitaotluseta institutsioonid – kokku
- S.14 Kodumajapidamised (Institutsiooniliste sektorite ja allsektorite andmed esitatakse vabatahtlikkuse alusel.)
- S.15 Kodumajapidamisi teenindavad kasumitaotluseta institutsioonid (Institutsiooniliste sektorite ja allsektorite andmed esitatakse vabatahtlikkuse alusel.)

(<sup>4</sup>) Muud riigid:

- S.2 Muud riigid – kokku
- S.21 Euroopa Liit (Institutsiooniliste sektorite ja allsektorite andmed esitatakse vabatahtlikkuse alusel.)
- S.2111 Majandus- ja rahaliidu liikmed (Institutsiooniliste sektorite ja allsektorite andmed esitatakse vabatahtlikkuse alusel.)
- S.22 Muud (mitte EL (Institutsiooniliste sektorite ja allsektorite andmed esitatakse vabatahtlikkuse alusel.)

(<sup>5</sup>) Kehtiv ainult rahastamisvahendite aktsiate kohta, kuid mitte vastastehingute sektori andmete kohta.

Tabel 8. Muud kontod kui finantskontod sektorite kaupa

Kood Tehingud ja tasakaalustavad kirjed

Sektorid														
S.1	S.11	S.12	S.13	S.14/S.15	S.14 (1)	S.15 (1)	S.1N	S.2	S.21	S.211	S.2111	S.2112	S.212	S.22
Kogumajandus	Kaupu ja mittefinantsseeneid tootvad ettevõtted	Finantsettevõtted	Valitsemissektor	Kodumajapidamised ja neid teenindavad kasumitaotluseta institutsioonid	Kodumajapidamised	Kodumajapidamisi teenindavad kasumitaotluseta institutsioonid	Sektoriteks jagamata	Muud riigid	Euroopa Liit	ELi liikmesriigid	Majandus- ja rahaliidu liikmesriigid	Majandus- ja rahalitu mittekuuluva riigid	ELi institutsioonid	Kolmandad riigid ja rahvusvahelised organisatsioonid

I. Tootmiskonto / kaupade ja teenuste välismajanduskonto

Vahendid

P.1	Toodang	x	x	x	x	x	x	x							
P.11	— Turutoodang	x	x	x	x	x	x	x							
P.12	— Toodang oma lõpptarbimiseks	x	x	x	x	x	x	x							
P.13	— Muu turuväline toodang	x			x	x		x							
P.7	Kaupade ja teenuste import								x	x	x	x	x	x	x
P.71	— Kaupade import								x	x	x	x	x	x	x
P.72	— Teenuste import								x	x	x	x	x	x	x
P.72F	— FISIMi import														
D.21– D.31	Tootemaksud miinus tootesubsiidiumid	x						x							
R1	Ressursid kokku	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Kood

Tehingud ja tasakaalustavad kirjed

		Sektorid														
		S.1	S.11	S.12	S.13	S.14/S.15	S.14 (1)	S.15 (1)	S.1N	S.2	S.21	S.211	S.2111	S.2112	S.212	S.22
Kogumajandus																
Kaupu ja mittefinansteenuseid tootvad ettevõtted																
Finantsettevõtted																
Valitsemissektor																
Kodumajapidamised																
Kodumajapidamisi teenindavad kasumitaoluseta institutsioonid																
Sektoriteks jagamata																
Muud riigid																
Euroopa Liit																
ELi liikmesriigid																
Majandus- ja rahaliidu liikmesriigid																
Majandus- ja rahaliitu mittekuuluvad riigid																
ELi institutsioonid																
Kolmandad riigid ja rahvusvahelised organisatsioonid																

**Kasutamine**

P.2	Vahetarbimine	x	x	x	x	x	x	x								
P.6	Kaupade ja teenuste eksport									x	x	x	x	x	x	x
P.61	— Kaupade eksport									x	x	x	x	x	x	x
P.62	— Teenuste eksport									x	x	x	x	x	x	x
P.62F	— FISIMi eksport															
B.1 g	Sisemajanduse kogutoodang/Kogulisandväärtes	x	x	x	x	x	x	x	x							
B.11	Kaupade ja teenuste ekspordi ja impordi bilans									x	x	x	x	x	x	x
U1	Kasutus kokku	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
K.1	Põhikapitali kulum	x	x	x	x	x	x	x								
B.1n	Sisemajanduse netotoodang/Netolisandväärtes	x	x	x	x	x	x	x	x							

**II.1.1. Tulutekkekonto****Vahendid**

B.1 g	Sisemajanduse kogutoodang/Kogulisandväärtes	x	x	x	x	x	x	x	x							
D.3	Saadud subsideerimised	x	x	x	x	x	x	x	x							
D.31	— Tootesubsideerimised	x							x							
D.39	— Muud tootmissubsideerimised	x	x	x	x	x	x	x								
R211	Ressursid kokku	x	x	x	x	x	x	x	x							

Kood Tehingud ja tasakaalustavad kirjed

		Sektorid														
		S.1	S.11	S.12	S.13	S.14/S.15	S.14 (!)	S.15 (!)	S.1N	S.2	S.21	S.211	S.2111	S.2112	S.212	S.22
	Kogumajandus															
	Kaupu ja mittefinantseuseid tootvad ettevõtted															
	Finantsettevõtted															
	Valitsemissektor															
	Kodumajapidamised ja neid teenindavad kasumitaolusest institutsioonid															
	Kodumajapidamised															
	Kodumajapidamisi teenindavad kasumitaolusest institutsioonid															
	Sektoriteks jagamata															
	Muud riigid															
	Euroopa Liit															
	ELi liikmesriigid															
	Majandus- ja rahaliidu liikmesriigid															
	Majandus- ja rahaliitu mittekuuluvad riigid															
	ELi institutsioonid															
	Kolmandad riigid ja rahvusvahelised organisatsioonid															

**Kasutamine**

D.1	Töötajate hüvitised	x	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x
D.2	Makstud tootmis- ja impordimaksud	x	x	x	x	x	x	x	x							
D.21	— Tootemaksud	x							x							
D.29	— Muud tootmismaksud	x	x	x	x	x	x	x								
B.2g_B.3 g	Koguülejääk ja kogusegatulu	x	x	x	x	x	x	x	x							
B.3 g	— Kogusegatulu	x				x	x									
U211	Kasutus kokku	x	x	x	x	x	x	x	x							

**II.1.2. Esmaste tulude jaotamise konto**

**Vahendid**

B.2g_B.3 g	Koguülejääk ja kogusegatulu	x	x	x	x	x	x	x	x							
B.3 g	— Kogusegatulu	x				x	x									
D.1	Töötajate hüvitised	x				x	x			x	x	x	x	x		x
D.11	— Palgad	x				x	x			x	x	x	x	x		x
D.12	— Töötajate sotsiaalmaksud	x				x	x			x	x	x	x	x		x
D.2	Saadud tootmis- ja impordimaksud	x			x					x	x				x	
D.21	— Tootemaksud	x			x					x	x				x	
D.211	— Lisandväärtusmaksu tüüpi maksud	x			x					x	x				x	

Kood

Tehingud ja tasakaalustavad kirjed

														Sektorid										
S.1	S.11	S.12	S.13	S.14/S.15	S.14 (1)	S.15 (1)	S.1N	S.2	S.21	S.211	S.2111	S.2112	S.212	S.22										
Kogumajandus																								
Kaupu ja mittefinantsteenuseid tootvad ettevõtted																								
Finantsettevõtted																								
Valitisesektor																								
Kodumajapidamised ja neid teenindavad kasumitaoluseta institutsioonid																								
Kodumajapidamised																								
Kodumajapidamisi teenindavad kasumitaoluseta institutsioonid																								
Sektoriteks jagamata																								
Muud riigid																								
Euroopa Liit																								
ELi liikmesriigid																								
Majandus- ja rahaliidu liikmesriigid																								
Majandus- ja rahaliitu mittekuuluvad riigid																								
ELi institutsioonid																								
Kolmandad riigid ja rahvusvahelised organisatsioonid																								

D.212	— Impordimaksud ja imporditollimaksud, välja arvatud lisandväärtusmaks	x			x										x	
D.214	— Tootemaksud, välja arvatud lisandväärtusmaks ja impordimaksud	x			x										x	
D.29	— Muud tootmismaksud	x			x										x	
D.4	Omanditulu	x	x	x	x	x	x	x								x
D.41	— Intress (2) (3)	x	x	x	x	x	x	x								x
D.42	— Ettevõtete jaotatud tulu	x	x	x	x	x	x	x								x
D.43	— Reinvesteeritud tulu otseselt välisinvesteeringult	x	x	x	x	x	x	x								x
D.44	— Kindlustuspoliiside omanike omanditulu	x	x	x	x	x	x	x								x
D.45	— Üürid	x	x	x	x	x	x	x								
R212	Ressursid kokku	x	x	x	x	x	x	x								
TINT	<i>Intress kokku (kaasa arvatud FISIM)</i>	x	x	x	x	x	x	x								x
<b>Kasutamine</b>																
D.3	Makstud subsiidiumid	x			x											x
D.31	— Tootesubsiidiumid	x			x											x
D.39	— Muud tootmissubsidiumid	x			x											x
D.4	Omanditulu	x	x	x	x	x	x	x								x
D.41	— Intress (2) (3)	x	x	x	x	x	x	x								x



Kood Tehingud ja tasakaalustavad kirjed

Sektorid														
S.1	S.11	S.12	S.13	S.14/S.15	S.14 (!)	S.15 (!)	S.1N	S.2	S.21	S.211	S.2111	S.2112	S.212	S.22
Kogumajandus	Kaupu ja mittefinantsteenuseid tootvad ettevõtted	Finantsettevõtted	Valitsemissektor	Kodumajapidamised ja neid teenindavad kasumitaolusest institutsioonid	Kodumajapidamised	Kodumajapidamisi teenindavad kasumitaolusest institutsioonid	Sektoriteks jagamata	Muud riigid	Euroopa Liit	ELi liikmesriigid	Majandus- ja rahaliidu liikmesriigid	Majandus- ja rahaliitu mittekuuluvad riigid	ELi institutsioonid	Kolmandad riigid ja rahvusvahelised organisatsioonid

D.42	— Ettevõtete jaotatud tulu	x	x	x	x	x			x	x	x	x	x		x
D.43	— Reinvesteeritud tulu otseselt välisinvesteeringult	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
D.44	— Kindlustuspoliiside omanike omanditulu	x	x	x	x	x	x	x							
D.45	— Üürid	x	x	x	x	x	x	x							
B.5 g	Kogurahvatulu/Esmaste tulude kogubilanss	x	x	x	x	x	x	x							
U212	Kasutus kokku	x	x	x	x	x	x	x							
TINT	Koguintress(kaasa arvatud FISIM)	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

**II.2. Tulude teisese jaotamise konto**

**Vahendid**

B.5 g	Kogurahvatulu/Esmaste tulude kogubilanss	x	x	x	x	x	x	x							
D.5	Jooksvad tulumaksud, omandimaksud jne	x			x				x	x	x	x	x		x
D.51	— Tulumaksud	x			x				x	x	x	x	x		x
D.59	— Muud jooksvad maksud	x			x				x	x	x	x	x		x
D.6	Sotsiaalmaksud ja-toetused	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x			x
D.61	— Sotsiaalmaksud	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x		x
D.611	— Tegelikud sotsiaalmaksud	x	x	x	x	x	x	x							

Kood

Tehingud ja tasakaalustavad kirjed

														Sektorid										
S.1	S.11	S.12	S.13	S.14/S.15	S.14 (1)	S.15 (1)	S.1N	S.2	S.21	S.211	S.2111	S.2112	S.212	S.22										
Kogumajandus	Kaupu ja mittefinantsteenuseid tootvad ettevõtted	Finantsettevõtted	Valitsemissektor	Kodumajapidamised ja neid teenindavad kasumitaoluseta institutsioonid	Kodumajapidamised	Kodumajapidamisi teenindavad kasumitaoluseta institutsioonid	Sektoriteks jagamata	Muud riigid	Euroopa Liit	ELi liikmesriigid	Majandus- ja rahaliidu liikmesriigid	Majandus- ja rahaliitu mittekuuluvad riigid	ELi institutsioonid	Kolmandad riigid ja rahvusvahelised organisatsioonid										

D.612	— Arvestuslikud sotsiaalmaksud	x	x	x	x	x	x								
D.62	— Rahalised sotsiaaltoetused	x				x	x		x	x	x	x	x		x
D.63	— Mitterahalised sotsiaalsiirded	x				x	x								
D.7	Muud jooksvad siirded	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x
D.71	— Kahjukindlustuse netopreemiad	x		x	x				x	x	x	x	x		x
D.72	— Kahjukindlustuse nõuded	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x			x
D.74	— Rahvusvahelise koostöö jooksvad siirded	x			x				x	x	x	x	x	x	x
D.75	— Mitmesugused jooksvad siirded (3)	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x
D.751	— RKTl-põhine neljas omavahend								x					x	
R22	Ressursid kokku	x	x	x	x	x	x								
<b>Kasutamine</b>															
D.5	Jooksvad tulumaksud, omandimaksud jne	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x		x
D.51	— Tulumaksud	x	x	x		x	x		x	x	x	x	x		x
D.59	— Muud jooksvad maksud	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x		x
D.6	Sotsiaalmaksud ja-toetused	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x
D.61	— Sotsiaalmaksud	x				x	x		x	x	x	x	x		x

Kood Tehingud ja tasakaalustavad kirjed

Sektorid														
S.1	S.11	S.12	S.13	S.14/S.15	S.14 (1)	S.15 (1)	S.1N	S.2	S.21	S.211	S.2111	S.2112	S.212	S.22
Kogumajandus	Kaupu ja mittefinantsteenuseid tootvad ettevõtted	Finantsettevõtted	Valitsemissektor	Kodumajapidamised ja neid teenindavad kasumitaolusest institutsioonid	Kodumajapidamised	Kodumajapidamisi teenindavad kasumitaolusest institutsioonid	Sektoriteks jagamata	Muud riigid	Euroopa Liit	ELi liikmesriigid	Majandus- ja rahaliidu liikmesriigid	Majandus- ja rahaliitu mittekuuluvad riigid	ELi institutsioonid	Kolmandad riigid ja rahvusvahelised organisatsioonid

D.611	— Tegelikud sotsiaalmaksud				X	X								
D.612	— Arvestuslikud sotsiaalmaksud				X	X								
D.62	— Rahalised sotsiaaltoetused	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X
D.63	— mitterahalised sotsiaalsiirded	X			X		X							
D.7	Muud jooksvad siirded	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X
D.71	— Kahjukindlustuse netopreemiad	X	X	X	X	X	X		X	X	X			X
D.72	— Kahjukindlustuse nõuded	X		X	X				X	X	X	X		X
D.74	— Rahvusvahelise koostöö jooksvad siirded	X			X				X	X	X	X	X	X
D.75	— Mitmesugused jooksvad siirded (3)	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X
D.751	— RKTL-põhine neljas omavahend	X			X									
B.7 g	Korrigeeritud kasutada jääv tulu	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X
U22	Kasutus kokku	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X
- D.63	— (miinus) mitterahalised sotsiaalsiirded	X			X		X							X
B.6 g	Kogu kasutada jääv tulu	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X

Kood

Tehingud ja tasakaalustavad kirjed

														Sektorid										
S.1	S.11	S.12	S.13	S.14/S.15	S.14 (1)	S.15 (1)	S.1N	S.2	S.21	S.211	S.2111	S.2112	S.212	S.22										
Kogumajandus	Kaupu ja mittefinantseeruseid tootvad ettevõtted	Finantsettevõtted	Valitsemissektor	Kodumajapidamised ja neid teenindavad kasumitaotluseta institutsioonid	Kodumajapidamised	Kodumajapidamisi teenindavad kasumitaotluseta institutsioonid	Sektoriteks jagamata	Muud riigid	Euroopa Liit	ELi liikmesriigid	Majandus- ja rahaliidu liikmesriigid	Majandus- ja rahaliitu mittekuuluvad riigid	ELi institutsioonid	Kolmandad riigid ja rahvusvahelised organisatsioonid										

## II.4.1. Kasutada jääva tulu kasutamise konto

**Vahendid**

B.6 g	Kogu kasutada jääv tulu	x	x	x	x	x	x	x							
D.8	Kodumajapidamiste pensionifondide eraldiste netoväärtuse muutuse korrigeerimine	x				x	x		x	x	x	x	x		x
R241	Ressursid kokku	x	x	x	x	x	x	x							

**Kasutamine**

P.3	lõptarbimiskulutused	x			x	x	x	x							
P.31	— Individuaalsed tarbimiskulutused	x			x	x	x	x							
P.32	— Kollektiivsed tarbimiskulutused	x			x										
D.8	Kodumajapidamiste pensionifondide eraldiste netoväärtuse muutuse korrigeerimine	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
B.8 g	Kogusääst	x	x	x	x	x	x	x							
B.12	Jooksev välistasandbilanss								x	x	x	x	x	x	x
U241	Kasutus kokku	x	x	x	x	x	x	x							

## III.1.1. Säätmisest ja kapitalisiiretest tingitud netoväärtuse muutuste konto

**Netoväärtuse muutused**

B.8 g	Kogusääst	x	x	x	x	x	x	x							
-------	-----------	---	---	---	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--

Kood Tehingud ja tasakaalustavad kirjed

Sektorid														
S.1	S.11	S.12	S.13	S.14/S.15	S.14 (1)	S.15 (1)	S.1N	S.2	S.21	S.211	S.2111	S.2112	S.212	S.22
Kogumajandus	Kaupu ja mittefinantsteenuseid tootvad ettevõtted	Finantsettevõtted	Valitsemissektor	Kodumajapidamised ja neid teenindavad kasumitaolusest institutsioonid	Kodumajapidamised	Kodumajapidamisi teenindavad kasumitaolusest institutsioonid	Sektoriteks jagamata	Muud riigid	Euroopa Liit	ELi liikmesriigid	Majandus- ja rahaliidu liikmesriigid	Majandus- ja rahaliitu mittekuuluvad riigid	ELi institutsioonid	Kolmandad riigid ja rahvusvahelised organisatsioonid

B.12	Jooksev välistajandusbilanss													
D.9	Kapitalisiirded	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X	X
D.91	— Kapitalimaksud	X			X					X	X	X		X
D.92	— Investeermistoetused (3)	X	X	X	X	X	X			X	X	X		X
D.92, S212 kuni S13	— Investeermistoetused ELi institutsioonidelt valitsussektorile	X			X									
D.99	— Muud kapitalisiirded (3)	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X	X
R311	Netoväärtuse muutused kokku	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X	X
<b>Vara muutused</b>														
D.9	Kapitalisiirded	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X	X
D.91	— Kapitalimaksud	X	X	X		X	X			X	X	X		X
D.92	— Investeermistoetused (3)	X			X					X	X	X	X	X
D.92, S212 kuni S13	— Investeermistoetused ELi institutsioonidelt valitsussektorile									X	X		X	
D.99	— Muud kapitalisiirded (3)	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X	X
K.1	Põhikapitali kulum	X	X	X	X	X	X							
B.10.1	Säästmisest ja kapitalisiiretest tingitud netoväärtuse muutused	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X	X
U311	Vara muutused kokku	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X	X

Kood

Tehingud ja tasakaalustavad kirjed

Sektorid															
S.1	S.11	S.12	S.13	S.14/S.15	S.14 (1)	S.15 (1)	S.1N	S.2	S.21	S.211	S.2111	S.2112	S.212	S.22	
Kogumajandus	Kaupu ja mittefinantsseuseid tootvad ettevõtted	Finantsettevõtted	Valitsemissektor	Kodumajapidamised ja neid teenindavad kasumitaotluseta institutsioonid	Kodumajapidamised	Kodumajapidamisi teenindavad kasumitaotluseta institutsioonid	Sektoriteks jagamata	Muud riigid	Euroopa Liit	ELi liikmesriigid	Majandus- ja rahaliidu liikmesriigid	Majandus- ja rahaliitu mittekuuluvad riigid	ELi institutsioonid	Kolmandad riigid ja rahvusvahelised organisatsioonid	




## III.1.2. Mittefinantsvara soetuste konto

**Netoväärtuse muutused**

B.10.1	Säästmisest ja kapitalisiiretest tingitud netoväärtuse muutused	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
K.1	Põhikapitali kulum	x	x	x	x	x	x	x							
R312	Netoväärtuse muutused kokku	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

**Vara muutused**

P.5	Kapitali kogumahutus	x	x	x	x	x	x	x							
P.51	— Kapitali kogumahutus põhivarasse	x	x	x	x	x	x	x							
P.52	— Varude muutus	x	x	x	x	x	x	x							
P.53	— Väärisesemete soetamine miinus realiseerimine	x	x	x	x	x	x	x							
K.2	Mittetoodetud mittefinantsvara soetamine miinus realiseerimine	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
B.9	Netolaenuandmine (+)/-võtmine (-)	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
U312	Vara muutused kokku	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
DB.9	Finantskontode netolaenuandmise ja -võtmise erinevus	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

 = mitteesjakohased lahtrid     = nõutavad     = vabatahtlikud

(<sup>1</sup>) Eraldamine sektorite S.14 ja S.15 vahel on vabatahtlik.

(<sup>2</sup>) Intressid märgitakse pärast FISIMI järgi korrigeerimist.

(<sup>3</sup>) Sektori S.13 tehingu jaoks peab konsolideerima iga allsektori sees ning kõikide valitsemissektori allsektorite vahel; st keskvalitsuse, osariigi/liidumaa valitsuse, kohaliku omavalitsuse ja sotsiaalkindlustusfondide vahel.

Sektori S.2 jaotus: Andmed, mis tuleb esitada võrdlusperioodide kohta pärast 2006. aastat, peavad kajastama ELi ning majandus- ja rahaliidu liikmesust tabelis toodud perioodi lõpul. Ainult riigid, mis on võrdlusperioodil majandus- ja rahaliidu liikmed, peavad andmed eraldama — mitteliikmetele on eraldamine vabatahtlik.

S.212 (ELi institutsioonid) andmete esitamine on vabatahtlik.

Tagasiulatuvad andmed (võrdlusperioodid aastani 2006, viimane kaasa arvatud):

- a) peavad esitama kõik liikmesriigid, mis 2006. aastal ei kuulunud majandus- ja rahaliitu:
  - 2002–2006: kokku/EL25/ELi institutsioonid (vabatahtlik)/kolmandad riigid ja rahvusvahelised organisatsioonid
- b) peavad esitama kõik liikmesriigid, mis 2006. aastal kuulusid majandus- ja rahaliitu:
  - 1999–2001: kokku/rahaliit (EMU12)
  - 2002–2006: kokku/rahaliit (EMU12)/EL25/ELi institutsioonid (vabatahtlik)/kolmandad riigid ja rahvusvahelised organisatsioonid

ELi ning majandus- ja rahaliiduga tulevikus ühinevad riigid:

- Iga pärast 2006. aastat aastal t ELiga ühinev riik peab esitama tagasiulatuvad andmed ELiga (selle laienemiseelses koosseisus) tehtud tehingute kohta alates aastast t-2.
- Iga pärast 2006. aastat aastal t majandus- ja rahaliiduga ühinev riik peab esitama tagasiulatuvad andmed majandus- ja rahaliiduga (selle laienemiseelses koosseisus) tehtud tehingute kohta alates aastast t-2.

Tabel 9. Üksikasjalik maksude ja sotsiaalmaksude laekumine maksude ja sotsiaalmaksude tüübi järgi allsektorite kaupa (\*)

Kood	Tehing
D.2	Tootmis- ja impordimaksud
D.21	Tootemaksud
D.211	Lisandväärtusmaksu tüüpi maksud
D.212	Impordimaksud ja imporditollimaksud, välja arvatud lisandväärtusmaks
D.2121	Imporditollimaksud
D.2122	Impordimaksud, välja arvatud lisandväärtusmaks ja tollimaksud
D.2122a	Imporditud põllumajandustoodete maksud
D.2122b	Impordi kursikompensatsioonid
D.2122c	Aktsiisimaksud
D.2122d	Üldised müüгимaksud
D.2122e	Teatud teenuste maksud
D.2122f	Impordimonopolist saadav kasum
D.214	Tootemaksud, välja arvatud lisandväärtusmaks ja impordimaksud
D.214a	Aktsiisi- ja tarbimismaksud
D.214b	Tempelmaksud
D.214c	Finants- ja kapitalitehingute maksud
D.214d	Auto registreerimise maksud
D.214e	Meelelahutuse maksud
D.214f	Maksud loteriidelt, hasartmängudel ja kihlvedudelt
D.214 g	Kindlustusmaksetele kehtestatud maksud
D.214h	Muud teatavate teenuste maksud
D.214i	Üldised müüгимaksud või kumuleeruvad käibemaksud
D.214j	Fiskaalmonopolide kasumid
D.214k	Eksporditollimaksud ja ekspordi kursikompensatsioonid
D.214 l	Muud mujal liigitamata tootemaksud
D.29	Muud tootmismaksud
D.29a	Maa-, hoonete ja muude rajatiste maksud
D.29b	Maksud tootmiseks kasutatavalt põhivaralt
D.29c	Palgakulu tervikuna ja töötasu maksud
D.29d	Rahvusvaheliste tehingutega seotud maksud
D.29e	Äri- ja erialaste litsentside maksud
D.29f	Saastemaksud
D.29 g	Lisandväärtusmaksu alahüvitamine (ühtsete lisandväärtusmaksude süsteem)
D.29h	Muud mujal liigitamata tootemaksud
D.5	Jooksvad tulumaksud, omandimaksud jne
D.51	Tulumaksud
D.51a + D.51c1	Üksikisikute või kodumajapidamiste tulumaksud, kaasa arvatud kapitalikasum
D.51a	Üksikisikute või kodumajapidamiste tulumaksud, välja arvatud kapitalikasum (**)
D.51c1	Üksikisikute või kodumajapidamiste kapitalikasumi maksud (**)



Kood	Tehing
D.51b + D.51c2	Maksud ettevõtete tuludelt või kasumilt, kaasa arvatud kapitalikasum
D.51b	Maksud ettevõtete tuludelt või kasumilt, välja arvatud kapitalikasum (**)
D.51c2	Maksud ettevõtete kapitalikasumilt (**)
D.51c3	Muud maksud kapitalikasumilt (**)
D.51C	Kapitalikasumi maksud
D.51D	Loterii- või hasartmänguvõitude maksud
D.51E	Muud mujal liigitamata tulumaksud
D.59	Muud jooksvad maksud
D.59a	Jooksvad kapitalimaksud
D.59b	Peamaksud
D.59c	Maksud kulutustelt
D.59d	Kodumajapidamiste litsentsitasud
D.59e	Rahvusvaheliste tehingutega seotud maksud
D.59f	Muud jooksvad mujal liigitamata maksud
D.91	Kapitalimaksud
D.91a	Kapitalisiirete maksud
D.91b	Kapitalilõivud
D.91c	Muud mujal liigitamata kapitalimaksud
D.2 + D.5 + D.91	Maksudude kogusumma
D.611	Tegelikud sotsiaalmaksud
D.6111	Tööandjate tegelikud sotsiaalmaksud
D.61111	Tööandjate tegelikud kohustuslikud sotsiaalmaksud
D.61112	Tööandjate tegelikud vabatahtlikud sotsiaalmaksud
D.6112	Töötajate sotsiaalmaksud
D.61121	Töötajate kohustuslikud sotsiaalmaksud
D.61122	Töötajate vabatahtlikud sotsiaalmaksud
D.6113	Füüsilisest isikust ettevõtjate ja mittetöötavate isikute sotsiaalmaksud
D.61131	Füüsilisest isikust ettevõtjate ja mittetöötavate isikute kohustuslikud sotsiaalmaksud
D.61132	Füüsilisest isikust ettevõtjate ja mittetöötavate isikute vabatahtlikud sotsiaalmaksud
D.612	Arvestuslikud sotsiaalmaksud
D.995	Valitsemissektorilt asjaomastele sektoritele tehtavad kapitaliülekanDED, mille moodustavad väljaarvutatud, kuid tõenäoliselt laekumata jäävad maksud ja sotsiaalmaksud <sup>(1)</sup>
D.99521	Toodetelt makstavad maksud, mis on välja arvatatud, kuid tõenäoliselt jäävad laekumata <sup>(1)</sup>
D.99529	Muud tootmismaksud, mis on välja arvatatud, kuid tõenäoliselt jäävad laekumata <sup>(1)</sup>
D.99551	Tulumaksud, mis on välja arvatatud, kuid tõenäoliselt jäävad laekumata <sup>(1)</sup>
D.99559	Muud jooksvad maksud, mis on välja arvatatud, kuid tõenäoliselt jäävad laekumata <sup>(1)</sup>
D.9956111	Tööandjate tasutavad tegelikud sotsiaalmaksud, mis on välja arvatatud, kuid tõenäoliselt jäävad laekumata <sup>(1)</sup>
D.9956112	Töötajate makstavad sotsiaalmaksud, mis on välja arvatatud, kuid tõenäoliselt jäävad laekumata <sup>(1)</sup>
D.9956113	Füüsilisest isikust ettevõtjate ja töötute tasutavad sotsiaalmaksud, mis on välja arvatatud, kuid tõenäoliselt jäävad laekumata <sup>(1)</sup>
D.99591	Kapitalimaksud, mis on välja arvatatud, kuid tõenäoliselt jäävad laekumata <sup>(1)</sup>

Kood	Tehing
D.2 + D.5 + D.91 + D.611 – D.995	Maksude ja sotsiaalmaksude kogulaekumine pärast väljaarvutatud, kuid tõenäoliselt laekumata jäävate summade mahaarvamist.
D.2 + D.5 + D.91 + D.611 + D.612 – D.995	Maksude ja sotsiaalmaksude kogulaekumine (kaasa arvatud arvestuslikud sotsiaalkindlustusmaksed) pärast väljaarvutatud, kuid tõenäoliselt laekumata jäävate summade mahaarvamist.

Lisaks esitatakse täielikud üksikasjad maksude ja sotsiaalmaksete riikliku klassifikaatori kohta koos vastavate summade ja ESA95 koodidega.

(\*) Sektorid ja allsektorid:

- S.13 Valitsemissektor. Allsektorite jaotus:
- S.13 Valitsemissektor
  - S.1311 Keskvalitsus
  - S.1312 Osariigi/liidumaa valitsus
  - S.1313 Kohalik omavalitsus
  - S.1314 Sotsiaalkindlustusfondid

S.212 ELi institutsioonid:

(\*\*) Vabatahtlikkuse alusel.

(†) Saavate allsektorite jaotamine toimub vabatahtlikkuse alusel.

Tabel 10. Tabelid majandusharude ja piirkondade kaupa (NUTS II), jooksvad hinnad

Kood	Muutujate loend	Jaotus
D.1	1. Töötajate hüvitised	A6
P.51	2. Kapitali kogumahutus põhivarasse	A6
	3. Tööhõive tuhandetes töötundides	
ETO	— Kokku	A6
EEM	— Töötajad	A6

Tabel 11. Valitsemissektori kulud funktsioonide lõikes

Kood	Muutujate loend	Funktsioon	Allsektorite jaotus (†)
P.5 + K.2	Kapitali kogumahutus + mittetoodetud mittefinantsvara soetamine miinus realiseerimine	COFOGi jaotused COFOGi rühmad (2)	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.5	Kapitali kogumahutus	COFOGi jaotused COFOGi rühmad (2)	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.51	millest kapitali kogumahutus põhivarasse (2)	COFOGi jaotused COFOGi rühmad	S.13
K.2	Mittetoodetud mittefinantsvara soetamine miinus realiseerimine	COFOGi jaotused COFOGi rühmad (2)	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.1	Töötajate hüvitised	COFOGi jaotused COFOGi rühmad (2)	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.3	Subsiidiumid	COFOGi jaotused COFOGi rühmad (2)	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314

Kood	Muutujate loend	Funktsioon	Allsektorite jaotus <sup>(1)</sup>
D.4	Omanditulu <sup>(3)</sup>	COFOGi jaotused COFOGi rühmad <sup>(2)</sup>	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.4_S.1311	millest makstavad keskvalitsuse allsektorile (S.1311) <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	COFOGi jaotused	S.1312, S.1313, S.1314
D.4_S.1312	millest makstavad osariigi/liidumaa allsektorile (S.1312) <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	COFOGi jaotused	S.1311, S.1313, S.1314
D.4_S.1313	millest makstavad kohaliku omavalitsuse allsektorile (S.1313) <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	COFOGi jaotused	S.1311, S.1312, S.1314
D.4_S.13.14	millest makstavad sotsiaalkindlustusfondide allsektorile (S.1314) <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	COFOGi jaotused	S.1311, S.1312, S.1313
D.62 + D.6311 + D.63121 + D.63131	Sotsiaaltoetused, välja arvatud mitterahalised sotsiaalsiirded + mitterahalised sotsiaalsiirded, mis on seotud kulutustega toodetele, mida turutootjad pakuvad kodumajapidamistele, makstavad	COFOGi jaotused COFOGi rühmad <sup>(2)</sup>	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.2 + D.29 + D.5 + D.8	Vahetarbimine + muud tootmismaksud + tulu-, vara- jm jooksvad maksud + kodumajapidamiste pensionifondieraldiste netoväärtuse muutusest tulenev korrigeerimine	COFOGi jaotused COFOGi rühmad <sup>(2)</sup>	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.2	Vahetarbimine	COFOGi jaotused COFOGi rühmad <sup>(2)</sup>	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.29 + D.5 + D.8	Muud tootmismaksud + tulu-, vara- jm jooksvad maksud + kodumajapidamiste pensionifondieraldiste netoväärtuse muutusest tulenev korrigeerimine	COFOGi jaotused COFOGi rühmad <sup>(2)</sup>	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.7	Muud jooksvad siirded <sup>(3)</sup>	COFOGi jaotused COFOGi rühmad <sup>(2)</sup>	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.7_S.1311	millest makstavad keskvalitsuse allsektorile (S.1311) <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	COFOGi jaotused	S.1312, S.1313, S.1314
D.7_S.1312	millest makstavad osariigi/liidumaa allsektorile (S.1312) <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	COFOGi jaotused	S.1311, S.1313, S.1314
D.7_S.1313	millest makstavad kohaliku omavalitsuse allsektorile (S.1313) <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	COFOGi jaotused	S.1311, S.1312, S.1314
D.7_S.13.14	millest makstavad sotsiaalkindlustusfondide allsektorile (S.1314) <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	COFOGi jaotused	S.1311, S.1312, S.1313
D.9	Kapitalisiirded <sup>(3)</sup>	COFOGi jaotused COFOGi rühmad <sup>(2)</sup>	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
D.92	millest investeerimistoetused <sup>(2)</sup>	COFOGi jaotused COFOGi rühmad	S.13
D.9_S.1311	millest makstavad keskvalitsuse allsektorile (S.1311) <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	COFOGi jaotused	S.1312, S.1313, S.1314
D.9_S.1312	millest makstavad osariigi/liidumaa allsektorile (S.1312) <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	COFOGi jaotused	S.1311, S.1313, S.1314
D.9_S.1313	millest makstavad kohaliku omavalitsuse allsektorile (S.1313) <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	COFOGi jaotused	S.1311, S.1312, S.1314
D.9_S.1314	millest makstavad sotsiaalkindlustusfondide allsektorile (S.1314) <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	COFOGi jaotused	S.1311, S.1312, S.1313

Kood	Muutujate loend	Funktsioon	Allsektorite jaotus <sup>(1)</sup>
TE	Kogukulud	COFOGi jaotused COFOGi rühmad <sup>(2)</sup>	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314
P.3	Lõpptarbimiskulutused	COFOGi jaotused COFOGi rühmad <sup>(2)</sup>	S.13, S.1311, S.1312, S.1313, S.1314

<sup>(1)</sup> Allsektorite jaotus:

- S.13 Valitsemissektor
- S.1311 Keskvalitsus
- S.1312 Osariigi/liidumaa valitsus
- S.1313 Kohalik omavalitsus
- S.1314 Sotsiaalkindlustusfondid

<sup>(2)</sup> Vabatahtlikkuse alusel.

<sup>(3)</sup> Allsektorite andmed tuleb konsolideerida allsektori sees, mitte allsektorite vahel. Sektori S.13 andmed on võrdsed allsektorite andmete summadega, välja arvatud ühikud D.4, D.7 ja D.9 (ning nende allühikud), mille suhtes peaks allsektoreid konsolideerima.

Tabel 12. Tabelid majandusharude ja piirkondade kaupa (NUTS III)

Kood	Muutujate loend	Jaotus
B1.g	1. Kogulisandväärtus alushindades (jooksvad hinnad)	A6
	2. Tööhõive (tuhat inimest)	
ETO	— Kokku	A6
EEM	— Töötajad	A6

Tabel 13. Kodumajapidamiste kontod piirkonna järgi (NUTS II)

Kodumajapidamiste esmaste tulude jaotamise konto (S.14)			
Kood	Kasutamine	Kood	Vahendid
D.4	1. Omanditulu	B.2/B.3	3. Tegevuse kasum/segatulu
B.5n	2. Esmaste netotulude bilanss	D.1	4. Töötajate hüvitised
		D.4	5. Omanditulu
Kodumajapidamiste tulude teisese jaotamise konto (S.14)			
Kood	Kasutamine	Kood	Vahendid
D.5	6. Jooksvad tulumaksud, omandimaksud jne	B.5	10. Esmaste netotulude bilanss
D.61	7. Sotsiaalmaksud	D.62	11. Sotsiaaltoetused, välja arvatud mitterahalised sotsiaalsiirded
D.7	8. Muud jooksvad siirded	D.7	12. Muud jooksvad siirded
B.6n	9. Kasutada jääv netotulu		

Tabel 15. Pakkumise tabel alushindades koos teisendusega ostjahindadesse (jooksvad hinnad ja eelmise aasta hinnad)

n = 60, m = 60

		Majandusharud (NACE A60) 1 2 3 4 ... n	Σ 1	Import, CIF	Kogupakkumine alushindades	Kaubandus- ja transpordimargi- naalid	Tootemaksud miinus tootesub- siidiumid	Kogupakkumine ostjahindades		
		1	2	3	4	5	6	7		
1	1	Toodang toote ja majandusharu kaupa alushindades		a) ELi sisene <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> b) Majandus- ja rahaliidu liikmetelt cif <sup>(1)</sup> c) riikidelt, kes ei ole majandus- ja rahaliidu liikmed cif <sup>(1)</sup> d) ELi väline cif <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> e) Kokku						
2										
3										
4										
—										
—										
—										
Tooted (CPA)										
—										
—										
m										
Σ 1		Kogutoodang majandusharu kaupa								
Korrigeerimiskirjed	2									
— CIF/FOB kohandused impordile									—	—
— Residentide otseostud välismaal									—	—
1 + 2										
Kokku, millest:	3									
— Turutoodang									—	—
— Toodang oma lõpptarbimiseks									—	—
— Muu turuväline toodang										

<sup>(1)</sup> Vabatahtlikkuse alusel.

<sup>(2)</sup> Impordi jaotus: – EL/majandus- ja rahaliit/majandus- ja rahaliidu mitteliikmed/ELi välised. ELi ning majandus- ja rahaliidu koosseis, nagu see on tabelis toodud perioodi lõpul.

Tabel 16. Kasutustabel eelmise aasta ostjahindades (jooksvad hinnad ja eelmise aasta hinnad)

n = 60, m = 60

		Majandusharud (NACE A60) 1 2 3 ... n	Σ 1	Lõppkasutamine a) b) c) d) e) f) g) h) i) j)	Σ 3	Σ 1 + Σ 3
		1	2	3	4	5
1	Tooted (CPA)	1 Vahetarbimine ostjahindades toodete ja majandusharude kaupa	2	Lõppkasutamine ostjahindades: Lõpptarbimiskulutused: a) kodumajapidamised b) kodumajapidamisi teenindavad kasumitaotluseta institutsioonid c) valitsemissektor d) kokku Kapitali kogumahutus: e) kapitali kogumahutus põhivarasse f) varude muutus g) väärisesemete soetamine miinus realiseerimine <sup>(1)</sup> FOB eksport <sup>(2)</sup> : h) ELi sisene <sup>(1)</sup> — majandus- ja rahaliidu liikmetele <sup>(1)</sup> — riikidele, kes ei ole majandus- ja rahaliidu liikmed <sup>(1)</sup> i) ELi väline <sup>(1)</sup> j) kokku	4	5
2						
3						
—						
—						
n						
Σ 1	2	Kogu vahetarbimine majandusharude kaupa		Kogu lõppkasutamine liikide kaupa		Kasutus kokku
Korrigeerimiskirjed:						
— CIF/FOB korrigeerimised ekspordi suhtes	3	—		ainult eksport	ainult eksport	
— Residentide otseostud välismaal		—		ainult kodumajapidamiste lõpptarbimiskulutused	ainult kodumajapidamiste lõpptarbimiskulutused	
— Mitteresidentide siseriiklikud ostud		—		ainult kodumajapidamiste lõpptarbimiskulutused ja eksport	ainult kodumajapidamiste lõpptarbimiskulutused ja eksport	
Σ 2 + Σ 3	4					
— Töötajate hüvitised <sup>(3)</sup> Palgad <sup>(3)</sup>	5					
— Muud neto tootmismaksud <sup>(3)</sup>						
— Põhikapitali kulum <sup>(3)</sup>						
— Tegevuse netoülejääk <sup>(3)</sup>						
— Tegevuse koguülejääk <sup>(3)</sup>						
— Kogusegatulu <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>						

		1	2	3	4	5
Lisandväärtus alushindades	6					
Kogutoodang alushindades	7					
Täiendavad andmed:						
— Kapitali mahutus põhivarasse <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>	8					
— Põhivara varud <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>						
— Tööjõukulud (tuhat inimest) <sup>(1)</sup>						

<sup>(1)</sup> Vabatahtlikkuse alusel.

<sup>(2)</sup> Eksporti jaotus: — EL/majandus- ja rahaliit/majandus- ja rahaliidu mitteliikmed/ELi välised. ELi ning majandus- ja rahaliidu koosseis, nagu see on tabelis toodud perioodi lõpul.

<sup>(3)</sup> Ainult jooksvates hindades.

Tabel 17. Sümmeetriline sisend-väljundtabel alushindades (toodete järgi <sup>(\*)</sup>)

(jooksvad hinnad)

n = 60

		Tooted 1 2 3 ... n	Σ 1	Lõppkasutamine a) b) c) d) e) f) g) h) i) j)	Σ 3	Σ 1 + Σ 3
		1	2	3	4	5
1	1	Vahetarbimine alushindades (toodete järgi)	2	Lõppkasutamine alushindades:  Lõpptarbimiskulutused: a) kodumajapidamised b) kodumajapidamisi teenindavad kasumitaotluseta institutsioonid c) valitsemissektor d) kokku  Kapitali kogumahutus: e) kapitali kogumahutus põhivarasse f) varude muutus g) muutused väärisesemetes <sup>(1)</sup>  FOB eksport <sup>(2)</sup> : h) ELi sisene <sup>(1)</sup> — majandus- ja rahaliidu liikmetele <sup>(1)</sup> — riikidele, kes ei ole majandus- ja rahaliidu liikmed <sup>(1)</sup> i) ELi väline <sup>(1)</sup> j) kokku	4	5
2						
3						
—						
—						
—						
Tooted						
—						
n						

		1	2	3	4	5
Σ 1	2	Kogu vahetarbimine alushindades toodete kaupa		Lõppkasutamine liikide kaupa alushindades		Kogukasutamine alushindades
Tootemaksud miinus tootesubsiidiumid	3	Neto tootemaksud toodete kaupa		Neto tootemaksud lõppkasutamise liikide kaupa		Neto tootmismaksud kokku
Σ 1 + 3	4	Kogu vahetarbimine ostjahindades toodete kaupa		Kogu lõppkasutamine liikide kaupa ostjahindades		Kogukasutamine ostjahindades
Töötajate hüvitised						
Palgad						
— Muud neto tootmismaksud	5					
— Põhikapitali kulum						
— Tegevuse netoülejääk						
— Tegevuse koguülejääk						
— Kogusegatulu <sup>(1)</sup>						
Lisandväärtus alushindades	6					
Kogutoodang alushindades	7					
ELi sisene import <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>						
— Import EMU liikmetelt <sup>(1)</sup>	8					
— Import, riikidest, kes ei ole EMU liikmed <sup>(1)</sup>						
ELi väline import <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>						
Σ 8	9	Import CIF toodete kaupa				
Kogupakkumine alushindades	10	Pakkumine alushindades toodete kaupa				

<sup>(\*)</sup> Majandusharude kaupa, eeldades et majandusharude kaupa esitamine on piisavalt lähedane toodete kaupa esitamisele.

<sup>(1)</sup> Vabatahtlikkuse alusel.

<sup>(2)</sup> Ekspordi/impordi jaotus: – EL/majandus- ja rahaliit/majandus- ja rahaliidu mitteliikmed/ELi välised. ELi ning majandus- ja rahaliidu koosseis, nagu see on tabelis toodud perioodi lõpul.



Tabel 18. Sisemaise toodangu sümmeetriline sisend-väljundtabel alushindades (toodete järgi (\*)

(jooksvad hinnad)

n = 60

		Tooted 1 2 3 ... n	Σ 1	Lõppkasutamine a) b) c) d) e) f) g) h) i) j)	Σ 3	Σ 1 + Σ 3						
		1	2	3	4	5						
1		1 2 3 — — — Tooted — — n	1	Sisemaine toodang: vahetarbimine alushindades (toodete järgi)	Lõppkasutamine alushindades: Lõpptarbimiskulutused: a) kodumajapidamised b) kodumajapidamisi teenindavad kasumitaotluseta institutsioonid c) valitsemissektor d) kokku Kapitali kogumahutus: e) kapitali kogumahutus põhivarasse f) varude muutus g) muutused väärisesemetes (1) FOB eksport (2): h) ELi sisene (1) — majandus- ja rahaliidu liikmetele (1) — riikidele, kes ei ole majandus- ja rahaliiduliikmed (1) i) ELi väline (1) j) kokku							
Σ 1	2							Kogu sisemajanduse toodangu vahetarbimine alushindades toodete kaupa	Sisemajanduse toodangu lõppkasutamine alushindades	Sisemajanduse kogutoodang alushindades		
Imporditud toodete kasutamine	3							Imporditud toodete koguvahetarbimine toodete kaupa, CIF	Imporditud toodete lõppkasutamine, CIF	Koguimport		
Tootemaksud miinus tootesubsiidiumid	4							Neto tootemaksud vahetarbimises toodete kaupa	Neto tootemaksud lõppkasutamise liikide kaupa	Neto tootemaksud kokku		
Σ 1 + 3 + 4	5							Kogu vahetarbimine ostjahindades toodete kaupa	Kogu lõppkasutamine liikide kaupa ostjahindades	Kogu-kasutamine ostjahindades		
Töötajate hüvitised Palgad	6											
— Muud neto tootmismaksud												
— Põhikapitali kulum												
— Tegevuse netoülejääk												
— Kogusegatulu (1)												
— Tegevuse koguülejääk												



Tabel 20. Põhivarade riskklassifikatsioon majandusharude ja varade kaupa

Kood	Muutujate loend	Jaotus Majandusharud (*)	Jaotus Varad	Ühik
AN.11 g	1. Põhivara brutoväärtuses	A17/A31/A60	AN_F6 <sup>†</sup>	— Jooksvad asendushinnad — Püsivad asendushinnad
AN.11n	2. Põhivara netoväärtuses	A17/A31/A60	AN_F6 <sup>†</sup>	— jooksvad asendushinnad — püsivad asendushinnad

(\*) A17 kohustuslik.  
A31/A60 vabatahtlikkuse alusel.

Tabel 22. Põhivarasse tehtava kapitali kogumahutuse riskklassifikatsioon majandusharude ja varade kaupa

Kood	Muutujate loend	Jaotus Majandusharud (*)	Jaotus Varad	Ühik
P.51	1. Kapitali kogumahutus põhivarasse	A17/A31/A60	AN_F6 <sup>†</sup>	— Jooksev hinnad — Eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud

(\*) A31/A60 vabatahtlikkuse alusel.

Tabel 26. Muu kui finantsvara ja -kohustuste bilanss

Kood	Muutujate loend (*)	Jaotus Sektorid
AN.1	1. Toodetud vara	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.11	2. Põhivara	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.111	3. Materiaalne põhivara	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.1111	4. Elamud	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.1112	5. Muud hooned ja ehitised	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.11121	6. Mitteelamud	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.11122	7. Muud ehitised	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.1113	8. Masinad ja seadmed	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.1114	9. Kultiveeritav vara	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.112	10. Immateriaalne põhivara	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.1121	11. Maavarade uuringud	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.1122	12. Arvutitarkvara	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.1123	13. Algupärased meelelahutus-, kirjandus- ja kunstiteosed	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.1129	14. Muu immateriaalne põhivara	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.12	15. Laovarud	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.13	16. Väärisesemed	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.2	17. Mittetoodetud vara	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.21	18. Mittetoodetud immateriaalne vara	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.211	19. Maa	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.212	20. Maavarad	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.213 + AN.214	21. Mittekasutatavad bioloogilised ressursid ja veeresursid	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15
AN.22	22. Mittetoodetud immateriaalne vara	S.1, S.11, S.12, S.13, S.14 + S.15

(\*) Vabatahtlik: kõik peale AN.1111, elamud.  
Ühik: jooksvad asendushinnad.

## ERANDID LIIKMESRIIKIDE KAUPA

## 1. BELGIA

## 1.1. Tabelitega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe-mik	Esimene edastus
1	Kõik muutujad/üksused: eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud – kvartaalsed	Aastad 1990–1994: esimene edastus aastal 2008	1990–1994	2008
1	Kõik muutujad/üksused: eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud – aastased	Aastad 1980–1994: esimene edastus aastal 2008	1980–1994	2008
3	Kõik muutujad/üksused: eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud	Aastad 1980–1994: esimene edastus aastal 2008	1980–1994	2008
3	Majandusharude jaotus A60	Aastad 1990–1994: ei edastata	1990–1994	Ei edastata
5	Kõik muutujad/üksused: eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud	Aastad 1980–1994: esimene edastus aastal 2008	1980–1994	2008
5	COICOPi rühmad ja jaod	Aastad 1980–1994: ei edastata	1980–1994	Ei edastata

## 1.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe-mik	Esimene edastus
1	Kapitali kogumahutus põhivaras-se: jaotus AN_F6	Esimene edastus aastal 2015	1990–2014	2015
1	Füüsilisest isikust ettevõtjate töötatud tunnid – kvartaalsed	Aastad 2000–2006: esimene edastus aastal 2008 Aastad 1990–1999: ei edastata	2000–2006 1990–1999	2008 Ei edastata
1	Kodumajapidamiste lõpptarbimiskulutused: jaotus kestvuse järgi – kvartaalne	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2008 Aastad 1990–1994: ei edastata	1995–2007 1990–1994	2008 Ei edastata
3	P.1, P.2, K.1, B.2n + B.3n, D.29-D.39, D.11: jaotus A31	Aastad 1980–1994: esimene edastus aastal 2008	1980–1994	2008
3	Kapitalimahutus: jaotus A31	Aastad 1980–1994: esimene edastus aastal 2008	1980–1994	2008
3	Töötajad ja füüsilisest isikust ettevõtjad: jaotus A31 – töötatud tunnid	Aastad 1990–1994: ei edastata	1990–1994	Ei edastata
6, 7	Tuletisinstrumentide vood ja vara seis (F.34, A.F34)	Esimene edastus aastal 2015	1995–2014	2015
10	Kapitali kogumahutus põhivaras-se: piirkondlik jaotus P.51 majandusharude kaupa L–P	Esimene edastus aastal 2008	1995–2006	2008
10	Tööhõive kokku: töötatud tunnid	Aastad 2000–2008: esimene edastus aastal 2010 Aastad 1995–1999: ei edastata	2000–2008 1995–1999	2010 Ei edastata
20	Põhivara: jaotus AN_F6 <sup>†</sup>	Esimene edastus aastal 2015	2000–2013	2015

## 2. BULGAARIA

## 2.1. Tabelitega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
Kõik asjaomased tabelid	Kõik muutujad/üksused	Tagasiulatuvad andmed enne 1995. aastat: ei edastata	Enne 1995	Ei edastata
1	Kõik muutujad/üksused hooajaliselt ja tööpäevade arvu järgi korrigeerituna	Aastad 1995–1997: ei edastata Aastad 1998–2007: esimene edastus aastal 2008	1995–1997 1998–2007	Ei edastata 2008
2	Kõik muutujad/üksused	Aastad 1999–2001: esimene edastus aastal 2008 Aasta 1998: esimene edastus aastal 2009 Aastad 1995–1997: esimene edastus aastal 2010	1999–2001 1998 1995–1997	2008 2009 2010
3	Kõik muutujad/üksused	Aastad 1995–1997: ei edastata	1995–1997	Ei edastata
5	Kõik muutujad/üksused – eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud	Aastad 1995–1997: esimene edastus aastal 2010	1995–1997	2010
6	Kõik muutujad/üksused	Aastad 1995–2000: ei edastata Aasta 2005: edastus t + 21 kuu järel Aastad 2006–2009: edastus t + 13 kuu järel Esimene edastus t + 9 kuu järel aastal 2011	1995–2000 2005 2006–2009	Ei edastata 2011
7	Kõik muutujad/üksused	Aastad 1995–1999: ei edastata Aasta 2005: edastus t + 21 kuu järel Aastad 2006–2009: edastus t + 13 kuu järel Esimene edastus t + 9 kuu järel aastal 2011	1995–1999 2005 2006–2009	Ei edastata 2011
8	Kõik muutujad/üksused	Aastad 2002–2005: esimene edastus aastal 2007 Aastad 1999–2001: esimene edastus aastal 2008 Aasta 1998: esimene edastus aastal 2009 Aastad 1995–1997: esimene edastus aastal 2010 Aastad 2006, 2007: edastus t + 20 kuu järel Aastad 2008, 2009: edastus t + 12 kuu järel Esimene edastus t + 9 kuu järel aastal 2011	2002–2005 1999–2001 1998 1995–1997	2007 2008 2009 2010 2011

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
9	Kõik muutujad/üksused	Aasta 1999: esimene edastus aastal 2008	1999	2008
		Aasta 1998: esimene edastus aastal 2009	1998	2009
		Aastad 1995–1997: esimene edastus aastal 2010	1995–1997	2010
10	Kõik muutujad	Aasta 1995: esimene edastus aastal 2009	1995	2009
11	Kõik muutujad	Aasta 2003: esimene edastus aastal 2007	2003	2007
		Aastad 2000–2002: esimene edastus aastal 2008	2000–2002	2008
		Aastad 1998–1999: esimene edastus aastal 2010	1998–1999	2010
		Aastad 1995–1997: ei edastata	1995–1997	Ei edastata
12	Kõik muutujad	Aasta 1995: esimene edastus aastal 2009	1995	2009
13	Kõik muutujad	Aastad 1995–1999: ei edastata	1995–1999	Ei edastata
		Aastad 2000–2005: esimene edastus aastal 2008	2000–2005	2008
		Aastad 2005–2006: edastus t + 36 kuu järel	2005–2006	
		Esimene edastus t + 24 kuu järel aastal 2009		2009
15, 16	Kõik muutujad: jooksvad hinnad	Aastad 2000–2004: esimene edastus aastal 2008	2000–2004	2008
		Aastad 2005–2006: esimene edastus aastal 2009	2005–2006	2009
15, 16	Kõik muutujad: eelmise aasta hinnad	Aasta 2000: ei edastata	2000	Ei edastata
		Aastad 2001–2007: esimene edastus aastal 2010	2001–2007	2010
17, 18	Kõik muutujad	Aasta 2005: esimene edastus aastal 2009	2005	2009
19	Kõik muutujad	Aasta 2005: esimene edastus aastal 2009	2005	2009
20	Kõik muutujad	Aastad 2000–2002: ei edastata	2000–2002	Ei edastata
		Aastad 2003–2009: esimene edastus aastal 2012	2003–2009	2012

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
22	Kõik muutujad	Aasta 2005: esimene edastus aastal 2008	2005	2008
		Aastad 2000–2004: esimene edastus aastal 2010	2000–2004	2010
		Aastad 1998–1999: esimene edastus aastal 2011	1998–1999	2011
		Aastad 1995–1997: ei edastata	1995–1997	Ei edastata
26	Kõik muutujad	Aastad 1995–2002: ei edastata	1995–2002	Ei edastata
		Aastad 2003–2009: esimene edastus aastal 2012	2003–2009	2012

## 2.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
1	Kapitali kogumahutus põhivaras- se: jaotus AN_F6	Aastad 2000–2009: esimene edastus aastal 2010	2000–2009	2010
		Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2012	1995–1999	2012
1	Kodumajapidamiste lõpptarbimis- kulutused (P.3): jaotus kestvuse järgi – kvartaalne	Aastad 2001–2007: esimene edastus aastal 2008	2001–2007	2008
		Aastad 1995–2000: esimene edastus aastal 2010	1995–2000	2010
1	Kodumajapidamiste lõpptarbimis- kulutused (P.3): jaotus kestvuse järgi – aastane	Aastad 2001–2007: esimene edastus aastal 2008	2001–2007	2008
		Aastad 1995–2000: esimene edastus aastal 2010	1995–2000	2010
1	Väärisesemete soetamine miinus realiseerimine (P.53)	Aastad 1995–2008: ei edastata	1995–2008	Ei edastata
		Esimene edastus aastal 2010	2009	2010
1	Eksport (P.6) ja import (P.7): tee- nuste geograafiline jaotus	Aastad 2005–2006: esimene edastus aastal 2008	2005–2006	2008
1	Põhikapitali kulum (K.1) – eelmi- se aasta hinnad ja võrreldavad ma- hud	Aastad 1995–2008: esimene edastus aastal 2009	1995–2008	2009
1	Rahvastiku ja tööhõive andmed	Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2008	1995–1999	2008
1	Hüvitised residentist tootmisük- suste töötajatele ja residentist töö- tajatele (D.1)	Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2008	1995–1999	2008
	Brutopalgad (D.11)			

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
1	Kodumajapidamiste pensionifondieraldiste netoväärtuse muutusest tulenev korrigeerimine (D.8) – kvartaalne	Aastad 1995–2010: ei edastata  Esimene edastus aastal 2012	1995–2010  2011	Ei edastata  2012
1	FISIMi jaotus kõigi kontode vahel – kvartaalne	Aastad 1995–2001: esimene edastus aastal 2011	1995–2001	2011
1	FISIMi jaotus kõigi kontode vahel – aastane	Aastad 1995–2001: esimene edastus aastal 2011	1995–2001	2011
2	Maksed muu turuvälise toodangu eest (P.131)	Aastad 2000–2008: esimene edastus aastal 2009  Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2011	2000–2008  1995–1999	2009  2011
3	Netoülejäak ja netosegatulu: jaotus majandusharude kaupa	Aastad 1998–1999: esimene edastus aastal 2009	1998–1999	2009
3	Muud maksud miinus muud tootesubsiidiumid (D.29-D.39): jaotus majandusharude kaupa	Aastad 2000–2001: esimene edastus aastal 2008  Aastad 1998–1999: esimene edastus aastal 2009	2000–2001  1998–1999	2008  2009
3	Põhikapitali kulum (K.1): majandusharude kaupa – eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud	Aastad 1998–2008: esimene edastus aastal 2009	1998–2008	2009
3	Kapitali kogumahutus: jaotus majandusharude kaupa (P.5)	Aastad 2005–2009: esimene edastus aastal 2010  Aastad 2000–2004: esimene edastus aastal 2012	2005–2009  2000–2004	2010  2012
	Kapitali kogumahutus põhivarasse: jaotus majandusharude kaupa (P.51)	Aastad 1998–1999: esimene edastus aastal 2013	1998–1999	2013
3	Varude muutus ja väärisesemete soetamine miinus realiseerimine (P.52 + P.53): jaotus majandusharude kaupa	Aastad 2005–2009: esimene edastus aastal 2010  Aastad 2000–2004: esimene edastus aastal 2012  Aastad 1998–1999: esimene edastus aastal 2013	2005–2009  2000–2004  1998–1999	2010  2012  2013
3	Tööhõive majandusharude kaupa – jaotus A17	Aastad 1998–1999: esimene edastus aastal 2008	1998–1999	2008
	Tööhõive majandusharude kaupa – jaotus A60	Aastad 2000–2006: esimene edastus aastal 2009	2000–2006	2009



Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahemik	Esimene edastus
3	Töötajate hüvitised: jaotus majandusharude kaupa (D.1)  Palgad: jaotus majandusharude kaupa (D.11)	Aastad 1998–1999: esimene edastus aastal 2009	1998–1999	2009
5	Narkootikumid (CP023)  Prostitutsioon (CP122)	Esimene edastus aastal 2016  Aastad 1995–2014: ei edastata	2015  1995–2014	2016  Ei edastata
6	Muutujad:  F.34 Finantstuletisinstrumendid: sektorid S.11, S.123, S.124, S.125, S.13, S.15, S.2  F.34 Finantstuletisinstrumendid: sektorid S.121 ja S.122  F.52 Investeeringufondide osakud	Aastad 2001–2007: ei edastata  Aastad 2001–2003: ei edastata  Aastad 2001–2007: ei edastata	2001–2007  2001–2003  2001–2007	Ei edastata  Ei edastata  Ei edastata
7	Muutujad:  AF.34 Finantstuletisinstrumendid: sektorid S.11, S.123, S.124, S.125, S.13, S.15, S.2  AF.34 Finantstuletisinstrumendid: sektorid S.121 ja S.122  AF.52 Investeeringufondide osakud	Aastad 2000–2006: ei edastata  Aastad 2000–2002: ei edastata  Aastad 2000–2006: ei edastata	2000–2006  2000–2002  2000–2006	Ei edastata  Ei edastata  Ei edastata
8	Väärisesemete soetamine miinus realiseerimine (P.53)	Aastad 1995–2008: ei edastata  Esimene edastus aastal 2010	1995–2008  2009	Ei edastata  2010
8	Investeeringutoetused	Aastad 1995–1999: ei edastata	1995–1999	Ei edastata
9	Muutujad:  D.29F Saatemaksud  D.214F Maksud loteriidelt, hasartmängudel ja kihlvedudel	Tagasiulatuvaid andmeid aastate 1995–1999 kohta ei edastata  Tagasiulatuvaid andmeid aastate 1995–1998 kohta ei edastata	1995–1999  1995–1998	Ei edastata  Ei edastata
10	Kapitali kogumahutus põhivarasse (P.51)	Aastad 2005–2006: esimene edastus aastal 2009  Aastad 2000–2004: esimene edastus aastal 2011  Aastad 1998–1999: esimene edastus aastal 2012  Aastad 1995–1997: ei edastata	2005–2006  2000–2004  1998–1999  1995–1997	2009  2011  2012  Ei edastata

## 3. TŠEHHI VABARIIK

## 3.1. Tabelitega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
Kõik asjaomased tabelid	Kõik muutujad/üksused	Tagasiulatuvad andmed enne 1995. aastat ei edastata	Enne 1995	Ei edastata
6, 7	Kõik muutujad – konsolideeritud	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2008	1995–2007	2008
6, 7	Kõik muutujad – konsolideerimata	Aasta 2006: esimene edastus aastal 2008	2006	2008
11	Kõik muutujad	Aastad 1995–2001: esimene edastus aastal 2008	1995–2001	2008

## 3.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
8	Sektor S.2: geograafiline jaotus	Aastad 2002–2003: esimene edastus aastal 2008	2002–2003	2008
3	Varude muutus (P.52): eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2008	1995–2007	2008

## 4. TAANI

## 4.1. Tabelitega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
8	Kõik muutujad	Aastad 2006–2007: edastus t + 12 järel	2006–2007	
13	Kodumajapidamissektor	Esitada S.14 + S.15	Alates 1995. aastast	

## 4.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
1	Jaotus tootemaksude (D.21) ja -subsiidiumide (D.31) vahel: eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud – aastased	Aastad 1990–2009: esimene edastus aastal 2010 Aastad 1980–1989: ei edastata	1990–2009 1980–1989	2010 Ei edastata

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
2	Muutujad: Turutoodang ja toodang oma lõpptarbimiseks (P.11 + P.12) Muu turuväline toodang (P.13) Maksud muu turuvälise toodangu eest (P.131)	Esimene edastus aastal 2015 Aastad 1995–2013: ei edastata	2014 1995–2013	2015 Ei edastata
5	Narkootikumid (023) ja prostitutsioon (122)	Aastad 1980–2013: esimene edastus aastal 2014	1980–2013	2014
5	Hariduse (100) jaotus eelhariduseks ja esimese taseme hariduseks (101), teise taseme hariduseks (102), teise taseme järgseks, kolmanda taseme eelseks hariduseks (103), kolmanda taseme hariduseks (104)	Esimene edastus aastal 2015 Aastad 1980–2013: ei edastata	2014 1980–2013	2015 Ei edastata
6, 7	Muutujad: F.11 Rahaline kuld F.12 Arveldusühikud (SDRid) F.21 Sularaha F.22 Arveldushoiused F.29 Muud hoiused F.33 Väärtpaberid peale aktsiate, välja arvatud finantstuletisinstrumentid F.331 Lühiajalised väärtpaberid peale aktsiate, välja arvatud finantstuletisinstrumentid F.332 Pikaajalised väärtpaberid peale aktsiate, välja arvatud finantstuletisinstrumentid F.34 Finantstuletisinstrumentid F.41 Lühiajalised F.42 Pikaajalised F.51 Aktsiad ja muud osakud, välja arvatud investeerimisfondide osakud F.511 Noteeritud aktsiad F.512 Noteerimata aktsiad F.513 Muud osakud F.52 Investeerimisfondide osakud F.611 Kodumajapidamiste elukindlustuseraldiste netoväärtus F.612 Kodumajapidamiste pensionifondide eraldiste netoväärtus F.71 Kaubanduskrediidid ja -ettemaksud F.79 Muud	Aastad 2004–2007: esimene edastus aastal 2008 Aastad 1995–2003: ei edastata	Alates 2004. aastast 1995–2003	2008 Ei edastata
8	Jaotus impordimaksude ja imporditollimaksude, välja arvatud lisandväärtusmaks (D.212) ning tootemaksud, välja arvatud lisandväärtusmaks ja impordimaksud (D.214) vahel Toodangu (P.1) jaotus valitsemis- sektorile (S.13) ja kogumajandusele (S.1)	Esimene edastus aastal 2015 Aastad 1995–2013: ei edastata	2014 1995–2013	2015 Ei edastata

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
9	Jaotus impordimaksude ja imporditollimaksude, välja arvatud lisandväärtusmaks (D.212) ning tootemaksud, välja arvatud lisandväärtusmaks ja impordimaksud (D.214) vahel	Esimene edastus aastal 2015	2014	2015
	Impordimaksud, välja arvatud lisandväärtusmaks ja imporditollimaksud (D.2122) valitsemissektoris (S.13) ja allsektorites Aktsiisimaksud (D.2122c)	Aastad 1995–2013: ei edastata	1995–2014	Ei edastata
15	Turutoodang	Esimene edastus aastal 2015	2014	2015
	Muu turuväline toodang	Aastad 1995–2013: ei edastata	1995–2013	Ei edastata

## 5. SAKSAMAA

## 5.1. Tabelitega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
Kõik asjaomased tabelid	Kõik muutujad/üksused	Tagasiulatuvad andmed enne 1991. aastat Saksamaa Liitvabariigi endise territooriumi kohta enne ühinemist	Enne 1991	
3	Jaotus A17	Edastus t + 9 kuu järel	Alates 1980. aastast	
	Jaotus A31	Edastus t + 21 kuu järel		

## 5.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
1	Kapitali kogumahutuse põhivarasse (P.51) jaotus AN_F6 eraldatase: AN.11131 transpordivahendid ja AN.11132 muud masinad ja seadmed	Edastus aasta t + 1 augustis	Alates 1991. aastast	Ei edastata
		Aasta 1990: ei edastata	1990	
2	Muu turuvälise toodangu (P.13) jaotus: P.131 ja P.132	Alates 1995. aastast: ei edastata	Alates 1995. aastast	Ei edastata
3	Kapitali kogumahutus (P.5), varude muutus ja väärisesemete neto-soetamine (summa P.52 + P.53): jaotused	Ei edastata	Alates 1980. aastast	Ei edastata
3	Kapitali kogumahutus põhivarasse (P.51): jaotus	Jaotus majandusharude kaupa ainult „uue põhivara” puhul	Alates 1980. aastast	
3	Tööhõive: jaotus A31 – töötatud tunnid	Tagasiulatuvaid andmeid enne 2002. aastat ei edastata	1980–2001	Ei edastata

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
3	„Valitsemissektori” töötajad, isikud	Edastus t + 12 kuu järel	Alates 1980. aastast	
6	F.511 Noteeritud aktsiad F.512 Noteerimata aktsiad F.71 Kaubanduskrediidid ja -ettemaksud F.79 Muud	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2008	1995–2007	2008
7	AF.511 Noteeritud aktsiad AF.512 Noteerimata aktsiad AF.71 Kaubanduskrediidid ja -ettemaksud AF.79 Muud	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2008	1995–2007	2008
9	Kõik muutujad: jaotus tähtede kaupa	Ei edastata		Ei edastata
10	Tööhõive töötatud tundides, NUTS II	Aastad 1995–2003: ei edastata	1995–2003	Ei edastata
10	Töötajate hüvitised (D.1)	Aasta 1995: ei edastata	1995	Ei edastata
10	Kapitali kogumahutus põhivaras- se	Aastad 1995–2001: ei edastata Jaotus majandusharude kaupa ainult „uue põhivara” puhul	1995–2001	Ei edastata
12	Lisandväärtus (B.1 g): jaotus ma- jandusharude kaupa; Tööhõive: jaotus A6	Aasta 1995: ainult jaotus A3	1995	
13	Kodumajapidamissektor	Esitada S.14 + S.15		
20, 22	Jaotus AN_F6 <sup>†</sup>	Ei edastata; selle asemel edasta- takse jaotus AN_F6		Ei edastata

## 6. EESTI

## 6.1. Tabelitega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
Kõik asja- omased tabelid	Kõik muutujad/üksused	Tagasiulatuvad andmed enne 1995. aastat ei edastata.	Enne 1995	Ei edastata
3	Kõik muutujad, välja arvatud töö- hõive (isikud)	Aastad 1995–1999: ei edastata	1995–1999	Ei edastata
5	Kõik muutujad: jaotus eesmärgi järgi	Aastad 1995–1996: ei edastata	1995–1996	Ei edastata
12	Kõik muutujad	Aasta 1995: ei edastata	1995	Ei edastata

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
15, 16	Kõik muutujad: eelmise aasta hinnad	Aasta 2000: ei edastata	2000	Ei edastata
		Aastad 2001–2006: esimene edastus aastal 2009	2001–2006	2009
22	Kõik muutujad	Aastad 1995–1999: ei edastata	1995–1999	Ei edastata
26	Kõik muutujad	Esimene edastus aastal 2008	2000–2006	2008
		Aastad 1995–1999: ei edastata	1995–1999	Ei edastata

## 6.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
1	Tööhõive: töötatud tunnid	Aastad 1995–1999: ei edastata	1995–1999	Ei edastata
1	Kodumajapidamiste lõpptarbitaskulutused (P.3): jaotus kestvuse järgi – kvartaalne	Aastad 1995–1999: ei edastata	1995–1999	Ei edastata
1	Kodumajapidamiste lõpptarbitaskulutused (P.3): jaotus kestvuse järgi – aastane	Aastad 1995–1997: ei edastata	1995–1997	Ei edastata
1	Eksport (P.6) ja import (P.7): geograafiline jaotus	Aastad 1995–2002: ei edastata	1995–2002	Ei edastata
8	Sektor S.2: geograafiline jaotus	Aasta 2002: ei edastata	2002	Ei edastata
10	Tööhõive: töötatud tunnid	Aastad 1995–1999: ei edastata	1995–1999	Ei edastata

## 7. KREEKA

### 7.1. Tabelitega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
1	Kõik muutujad – kvartaalsed	Aastad 1990–1994: esimene edastus aastal 2008	1990–1994	2008
1	Kõik muutujad – aastased	Aastad 1988–1994: esimene edastus aastal 2008	1988–1994	2008
1	Kõik muutujad (välja arvatud üksused 2, 3, 4, 9, 10, 11, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 27 kokku) – aastased	Aastad 1980–1987: ei edastata	1980–1987	Ei edastata
3	Kõik muutujad	Aastad 1988–1994: esimene edastus aastal 2008	1988–1994	2008
		Aastad 1980–1987: ei edastata	1980–1987	Ei edastata

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
5	Kõik muutujad	Aastad 1988–1994: esimene edastus aastal 2008	1988–1994	2008
		Aastad 1980–1987: ei edastata	1980–1987	Ei edastata
15, 16	Kõik muutujad	Aastad 2000–2005: esimene edastus aastal 2008	2000–2005	2008
17, 18, 19	Kõik muutujad	Aastad 2000 ja 2005: esimene edastus aastal 2008	2000 ja 2005	2008

## 7.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
1	Tulu, sääst ja netolaenuandmine: üksused 16 kuni 26 – kvartaalsed	Esimene edastus t + 70 päeva järel aastal 2008	Alates 1995. aastast	2008
		Aastad 1990–1994: esimene edastus aastal 2011	1990–1994	2011
1	Tulu, sääst ja netolaenuandmine: üksused 16 kuni 25 – aastased	Aastad 1988–1994: esimene edastus aastal 2010	1988–1994	2010
1	Rahvastik, residendist isikute tööhõive – kvartaalsed	Aastad 1990–1994: esimene edastus aastal 2008	1990–1994	2008
1	Rahvastik, residendist isikute tööhõive – aastased	Aastad 1988–1994: esimene edastus aastal 2008	1988–1994	2008
1	Tööhõive – kvartaalne	Aastad 1990–1994: esimene edastus aastal 2011	1990–1994	2011
1	Tööhõive – aastane	Aastad 1988–1994: esimene edastus aastal 2010	1988–1994	2010
1	Kodumajapidamiste tarbimiskulutused: jaotus kestvuse järgi – kvartaalsed	Aastad 1990–1999: ei edastata	1990–1999	Ei edastata
1	Kodumajapidamiste tarbimiskulutused: jaotus kestvuse järgi – aastased	Aastad 1980–1989: ei edastata	1980–1989	Ei edastata
1	Eksport (P.6) ja import (P.7): geograafiline jaotus – kvartaalne	Aastad 1990–1994: ei edastata	1990–1994	Ei edastata
1	KTKTide lõpptarbimiskulutused – kvartaalsed	Aastad 1990–1993: ei edastata	1990–1993	Ei edastata
1	KTKTide lõpptarbimiskulutused – aastased	Aastad 1988–1993: ei edastata	1988–1993	Ei edastata
1	Väärisesemete soetamine miinus realiseerimine	Aasta 2014: esimene edastus aastal 2015	2014	2015
		Aastad 1990–2013: ei edastata	1990–2013	Ei edastata

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
1	Kodumajapidamiste pensionifondieraldiste netoväärtuse muutusest tulenev korrigeerimine – kvartaalne  Mittetoodeatud mittefinantsvara soetamine miinus realiseerimine – kvartaalne	Esimene edastus aastal 2015  Aastad 1990–2013: ei edastata	2014  1990	2015  Ei edastata
1	Kodumajapidamiste pensionifondieraldiste netoväärtuse muutusest tulenev korrigeerimine – aastane	Esimene edastus aastal 2010  Tagasiulatuvad andmed aastate 1980–1994 kohta: ei edastata	1995–2009  1980–1994	2010  Ei edastata
1	Mittetoodeatud mittefinantsvara soetamine miinus realiseerimine – aastane	Esimene edastus aastal 2010  Tagasiulatuvad andmed aastate 1980–1994 kohta: ei edastata	1995–2009  1980–1994	2010  Ei edastata
3	Väärisesemete soetamine miinus realiseerimine	Esimene edastus aastal 2015  Aastate 1980–2013 kohta ei edastata	2014  1980–2013	2015  Ei edastata
8	Sektori S.2 geograafiline jaotus	Aastad 1999–2007: esimene edastus aastal 2008	1999–2007	2008
26	Eluruumid (AN.1111)	Aastad 1995–2006: esimene edastus aastal 2008	1995–2006	2008

## 8. HISPAANIA

## 8.1. Tabelitega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
3	Kõik muutujad, välja arvatud põhikapitali kulum (K.1), netoülejääk ja netosegatulu (B.2n + B.3n)	Aastad 1990–1994: esimene edastus aastal 2008  Aastad 1980–1989: esimene edastus aastal 2009	1990–1994  1980–1989	2008  2009
5	Kõik muutujad	Aastad 1980–1994: esimene edastus aastal 2008	1980–1994	2008
8	Kõik muutujad	Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2007	1995–1999	2007
15, 16	Kõik muutujad: eelmise aasta hinnad	Aastad 2002–2004: esimene edastus aastal 2008	2002–2004	2008
17, 18, 19	Kõik muutujad	Aasta 2005: edastus aastal 2009	2005	2009
20	Kõik muutujad	Aastad 2000–2008: esimene edastus aastal 2010	2000–2008	2010
22	Kõik muutujad	Aastad 2000–2006: esimene edastus aastal 2008  Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2009	2000–2006  1995–1999	2008  2009
26	Kõik muutujad	Aastad 2000–2008: esimene edastus aastal 2010  Aastad 1995–1999: ei edastata	2000–2008  1995–1999	2010  Ei edastata



## 8.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
1	Tulu, sääst ja netolaenuandmine: üksused 16 kuni 26 – kvartaalsed	Aastad 1990–1994: esimene edastus aastal 2008	1990–1994	2008
1	Tööhõive: jaotus A6 – aastane	Aastad 1990–1994: esimene edastus aastal 2008	1990–1994	2008
1	Tööhõive: jaotus A6 – kvartaalne	Aastad 1990–1994: esimene edastus aastal 2008	1990–1994	2008
1	Import ja eksport: geograafiline jaotus – aastane	Edastus t + 160 järel		
1	Jaotus tootemaksude ja -subsiidiumide vahel: eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud – aastased	Aastad 1990–1999: esimene edastus aastal 2008 Aastad 1980–1989: esimene edastus aastal 2009	1990–1999 1980–1989	2008 2009
1	Väärisesemete soetamine miinus realiseerimine (P.53) – kvartaalne	Aastad 1990–1999: esimene edastus aastal 2008	1990–1999	2008
1	Väärisesemete soetamine miinus realiseerimine (P.53) – aastane	Aastad 1990–1999: esimene edastus aastal 2008 Aastad 1980–1989: esimene edastus aastal 2009	1990–1999 1980–1989	2008 2009
3	Põhikapitali kulum (K.1), netoülejääk ja netosegatulu (B.2n + B.3n)	Aastad 2000–2007: esimene edastus aastal 2008 Aastad 1980–1999: ei edastata	2000–2007 1980–1999	2008 Ei edastata
16	Põhikapitali kulum (K.1)	Esimene edastus aastal 2008	2000–2005	2008
17, 18	Põhikapitali kulum (K.1)	Aasta 2000: esimene edastus aastal 2008 Aasta 2005: esimene edastus aastal 2009	2000 2005	2008 2009

## 9. PRANTSUSMAA

## 9.1. Tabelitega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
3	Kõik muutujad: jaotus majandusharude kaupa A31, A60	Aastad 1980–1998: esimene edastus aastal 2011	1980–1998	2011
20	Kõik muutujad: jaotus AN_F6 <sup>t</sup> majandusharude kaupa A17	Aastad 2000–2008: esimene edastus aastal 2011	2000–2008	2011

## 9.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe-mik	Esimene edastus
1	Tööhõive: jaotus majandusharude kaupa A6 – aastane	Aastad 1980–1989: esimene edastus aastal 2011	1980–1989	2011
1	Kogulisandväärtus (B.1 g): jaotus A6 – aastane	Aastad 1980–1998: esimene edastus aastal 2011	1980–1998	2011
1	Kapitali kogumahutus põhivaras-se (P.51): jaotus AN_F6 järgi – aastane	Aastad 1980–2007: esimene edastus aastal 2008	1980–2007	2008
1	Kapitali kogumahutus põhivaras-se (P.51): jaotus AN_F6 järgi – kvartaalne	Aastad 1990–2011: esimene edastus aastal 2011	1990–2011	2011
1	Töötajate hüvitised (D.1) ja palgad (D.11): jaotus A6 – aastased	Aastad 1980–1998: esimene edastus aastal 2011	1980–1998	2011
3	Kapitali kogumahutus põhivaras-se, millest eluruumid ning muud hooned ja rajatised	Esimene edastus aastal 2015 Aastad 1990–2013: ei edastata	2014 1990–2013	2015 Ei edastata
5	Hariduse jaotus (CP101, CP102, CP103, CP104, CP105) Narkootikumid (CP023) Prostitutsioon (CP122)	Esimene edastus aastal 2015 Aastad 1990–2013: ei edastata	2014 1980–2013	2015 Ei edastata
6	Kõigi sektorite puhul: F.3, F.33, F.3331, F.332, F.5, F.51, F.511, F.512, F.513, F.52, F.612 (konsolideeritud)	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2008	1995–2007	2008
6	Kõigi sektorite puhul F.612 (konsolideerimata)	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2008	1995–2007	2008
7	Kõigi sektorite puhul: AF.3, AF.33, AF.3331, AF.332, AF.5, AF.51, AF.511, AF.512, AF.513, AF.52, AF.612 (konsolideeritud)	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2008	1995–2007	2008
7	Kõigi sektorite puhul AF.612 (konsolideerimata)	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2008	1995–2007	2008
8	S.2 allsektorid: S.211, S.2112, S.212 muutujatele D.1, D.4, D.5, D.6, D.7, D.8	Aastad 1995–2009: allsektori-te S.211, S.2112, S.212 esime-ne edastus aastal 2011	1995–2009	2011
9	D.995 jaotus	Esimene edastus aastal 2015 Aastad 1995–2013: ei edastata	2014 1980–2013	2015 Ei edastata

## 10. IIRIMAA

## 10.1. Tabelitega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe-mik	Esimene edastus
1	Kõik muutujad – kvartaalsed	Edastus t + 90 päeva järel  Esimene edastus t + 70 päeva järel aastal 2009  Aastad 1990–1996: ei edastata	1997–2008.aasta kolmas kvartal  Alates 2008.aasta neljandast kvartalist  1990–1996	2009  Ei edastata
1	Kõik muutujad – aastased	Edastus t + 90 päeva järel  Esimene edastus t + 70 päeva järel aastal 2009  Aastad 1980–1994: ei edastata	1995–2007  2008  1980–1994	2009  Ei edastata
3	Kõik muutujad: jaotus A60 Kõik muutujad: jaotus A31	Aastad 1990–1999: ei edastata Aastad 1980–1994: ei edastata	1990–1999 1980–1994	Ei edastata Ei edastata
5	Kõik muutujad	Aastad 1980–1994: ei edastata	1980–1994	Ei edastata
6, 7	Kõik muutujad (välja arvatud sektor S.13 ja allsektorid)	Aastad 1995–2001: ei edastata	1995–2001	Ei edastata
6, 7	Kõik muutujad (sektor S.13 ja allsektorid)	Aastad 1995–1997: ei edastata	1995–1997	Ei edastata
15, 16	Kõik muutujad	Aasta 2004: esimene edastus aastal 2008  Aasta 2005: esimene edastus aastal 2009  Aasta 2006: esimene edastus aastal 2010	2004  2005  2006	2008  2009  2010
15, 16	Kõik muutujad, eelmise aasta hinnad	Aastad 2000–2012: esimene edastus aastal 2015	2000–2012	2015
17, 18, 19	Kõik muutujad	Aasta 2005: esimene edastus aastal 2009	2005	2009
20	Kõik muutujad	Aastad 2000–2008: esimene edastus aastal 2010	2000–2008	2010

## 10.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe-mik	Esimene edastus
1	Rahvastik, tööhõive, töötajate hüvitised, koguülejäak ja segatulu	Aastad 1990–1997: ei edastata	1990–1997	Ei edastata
1	Põhikapitali kulum (K.1): eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud – kvartaalsed	Aastad 1990–1996: ei edastata	1990–1996	Ei edastata

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
1	Põhikapitali kulum (K.1): eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud – aastased	Aastad 1995–2009: esimene edastus aastal 2010  Aastad 1980–1994: ei edastata	1995–2009  1980–1994	2010  Ei edastata
1	Tööhõive: töötajad ja füüsilisest isikust ettevõtjad, töötatud tunnid – kvartaalsed	Aastad 1990–1997: ei edastata	1990–1997	Ei edastata
1	Tööhõive: töötajad ja füüsilisest isikust ettevõtjad, töötatud tunnid – aastased	Aastad 1980–1997: ei edastata	1980–1997	Ei edastata
3	Toodang alushindades (P.1) ja vahetarbimine (P.2) ostjahindades	Aastad 2000–2009: esimene edastus aastal 2010  Aastad 1980–1999: ei edastata	2000–2009  1980–1999	2010  Ei edastata
3	Põhikapitali kulum(K.1): eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud	Aastad 1995–2009: esimene edastus aastal 2010  Aastad 1980–1994: ei edastata	1995–2009  1980–1994	2010  Ei edastata
3	Jaotus AN_F6 <sup>†</sup> kogumajanduse kohta	Aasta 2008: esimene edastus aastal 2009  Aastad 1980–2007: ei edastata	2008  1980–2007	2009  Ei edastata
3	Eluruumid ning muud hooned ja rajatised: jaotus A31 ja A60	Aasta 2008: esimene edastus aastal 2009  Aastad 1980–2007: ei edastata	2008  1980–2007	2009  Ei edastata
3	Tööhõive: töötajad ja füüsilisest isikust ettevõtjad, töötatud tunnid	Aastad 1980–1997: ei edastata	1980–1997	Ei edastata
8	Kõik muutujad, välja arvatud sektor S.13 ja S.2	Aasta 2003: esimene edastus aastal 2008  Aastad 1995–2001: ei edastata	2003  1995–2001	2008  Ei edastata
8	Kõik muutujad: sektor S.2	Aastad 1995–1999: ei edastata	1995–1999	Ei edastata
10	Tööhõive: töötatud tunnid	Aastad 1995–1997: ei edastata	1995–1997	Ei edastata
13	Kodumajapidamissektor	Esitada S.14 + S.15		
13	Sotsiaalmaksud (D.61) ja sotsiaaltoetused (D.62)	Aastad 2000–2007: esimene edastus aastal 2009	2000–2007	2009
22	Jaotus AN_F6 <sup>†</sup> , millest üksused (AN111321, AN111322, AN1122)	Aasta 2008: esimene edastus aastal 2009  Aastad 2000–2007: ei edastata	2008  2000–2007	2010  Ei edastata

## 11. ITAALIA

## 11.1. Tabelitega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
12	Kõik muutujad	Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2008	1995–1999	2008
15, 16	Kõik muutujad: eelmise aasta hinnad	Aastad 2000–2004: esimene edastus aastal 2008	2000–2004	2008
26	Kõik muutujad	Aastad 1995–2008: esimene edastus aastal 2010	1995–2008	2010

## 11.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
1	Eksport (P.6) ja import (P.7): geograafiline jaotus – kvartaalne	Edastus t + 160 päeva järel		
1	Rahvastik	Edastus t + 180 päeva järel		
3	Põhikapitali kulum (K.1): jaotus A60	Aastad 1980–1994: ei edastata Aastad 1995–2014: esimene edastus aastal 2015	1980–1994 1995–2014	Ei edastata 2015
5	Hariduse jaotus (CP101, CP102, CP103, CP104, CP105) Narkootikumid (CP023) Prostitutsioon (CP122)	Aastad 1980–1999: ei edastata Aastad 2000–2014: esimene edastus aastal 2015	1980–1999 1995–2014	Ei edastata 2015
6, 7	F.511 Noteeritud aktsiad F.512 Noteerimata aktsiad F.513 Muud osakud F.611 Kodumajapidamiste elu-kindlustuseraldiste netoväärtus F.612 Kodumajapidamiste pensionifondide eraldiste netoväärtus	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2008	1995–2007	2008
10	Tööhõive: töötatud tunnid	Aastad 1995–2003: ei edastata Aastad 2004–2008: esimene edastus aastal 2010	1995–2003 2004–2008	Ei edastata 2010

## 12. KÜPROS

## 12.1. Tabelitega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
Kõik asjaomased tabelid	Kõik muutujad/üksused	Tagasiulatuvad andmed enne 1995. aastat: ei edastata	Enne 1995	Ei edastata
1	Kõik muutujad: eelmise aasta hinnad, võrreldavad mahud – kvartaalsed	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2008	1995–2007	2008
6, 7	Kõik muutujad	Aastad 1995–2008: esimene edastus aastal 2009	1995–2008	2009
15, 16	Kõik muutujad: jooksvad hinnad	Aasta 2004: edastus aastal 2008	2004	2008
15, 16	Kõik muutujad: eelmise aasta hinnad	Aastad 2002–2003: edastus aastal 2008	2002–2003	2008
		Aastad 2004–2005: edastus aastal 2009	2004–2005	2009
		Aastad 2006–2007: edastus aastal 2010	2006–2007	2010
17, 18, 19	Kõik muutujad	Aasta 2000: edastus aastal 2009	2000	2009
		Aasta 2005: edastus aastal 2011	2005	2011
22	Kõik muutujad: eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud	Aastad 1995–2006: esimene edastus aastal 2008	1995–2006	2008

## 12.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
1	Kaupade eksport (P.61) ja import (P.71), teenuste eksport (P.62) ja import (P.72) – kvartaalne	Aastad 1995–2008: esimene edastus aastal 2009	1995–2008	2009
1	Tootmis- ja impordimaksud (D.2), tootmis- ja impordisubsiidiumid (D.3) – kvartaalsed	Aastad 1995–2008: esimene edastus aastal 2009	1995–2008	2009
1	FISIMI jaotus kõigi kontode vahel – kvartaalne	Aastad 1995–2008: esimene edastus aastal 2009	1995–2008	2008
1	Mittetoodetud mittefinantsvara soetamine miinus realiseerimine (K.2) – kvartaalne	Aastad 2000–2010: esimene edastus aastal 2011	2000–2010	2011
		Aastad 1995–1999: ei edastata	1995–1999	Ei edastata
1	Tulu, sääst ja netolaenuandmine: üksused 16 kuni 26, jooksvad hinnad – kvartaalsed	Aastad 2000–2008: esimene edastus aastal 2009	2000–2008	2009
		Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2011	1995–1999	2011
1	Tulu, sääst ja netolaenuandmine: üksused 16 kuni 26, jooksvad hinnad – aastased	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2008	1995–2007	2008

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahemik	Esimene edastus
1	Tulu, sääst ja netolaenuandmine: üksused 16 kuni 26, reaalsed – kvartaalsed	Aastad 2000–2010: esimene edastus aastal 2011 Aastad 1995–1999: ei edastata	2000–2010 1995–1999	2011 Ei edastata
1	Tulu, sääst ja netolaenuandmine: üksused 16 kuni 26, reaalsed – aastased	Aastad 2000–2009: esimene edastus aastal 2010 Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2012	2000–2009 1995–1999	2010 2012
1	Kodumajapidamiste lõpptarbimiskulutused: jaotus kestvuse järgi – eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud – aastased	Aastad 2000–2007: esimene edastus aastal 2008 Aastad 1995–1999: ei edastata	2000–2007 1995–1999	2008 Ei edastata
1	Kodumajapidamiste lõpptarbimiskulutused: jaotus kestvuse järgi – kõik muutujad – kvartaalsed	Aastad 2000–2008: esimene edastus aastal 2009 Aastad 1995–1999: ei edastata	2000–2008 1995–1999	2009 Ei edastata
1	Eksport (P.6) ja import (P.7): geograafiline jaotus – eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud – aastane	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2008	1995–2007	2008
1	Eksport (P.6) ja import (P.7): geograafiline jaotus – jooksvad hinnad – kvartaalne	Aastad 2000–2008: esimene edastus aastal 2009 Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2011	2000–2008 1995–1999	2009 2011
1	Eksport (P.6) ja import (P.7): geograafiline jaotus – eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud – kvartaalne	Aastad 2000–2008: esimene edastus aastal 2009 Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2011	2000–2008 1995–1999	2009 2011
3	Toodang, kõik muutujad: jaotused A31 ja A60 – eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud	Aastad 1995–2007 (A31): esimene edastus aastal 2008 Aastad 1995–2006 (A60): esimene edastus aastal 2008	1995–2007 1995–2006	2008 2008
3	Kapitalimahutus, kõik muutujad: jaotused A31 ja A60 – eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud	Aastad 1995–2007 (A31): esimene edastus aastal 2008	1995–2007	2008
3	Tööhõive ja töötajate hüvitised, kõik muutujad: jaotused A31 ja A60 – isikud	Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2008 (A31) Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2009 (A60)	1995–1999 1995–1999	2008 2009
3	Tööhõive ja töötajate hüvitised, kõik muutujad: jaotus A6 – töötatud tunnid	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2008	1995–2007	2008
8	II.1.2 Esmaste tulude jaotamise konto	Esimene edastus aastal 2008	1995–2007	2008
8	II.2 Tulude teisese jaotamise konto II.4.1 Kasutada jääva tulu kasutamise konto III.1.1 Säästmisest ja kapitalisiiretest tingitud netoväärtuse muutuste konto III.1.2 Mittefinantsvara soetuste konto	Esimene edastus aastal 2010	1995–2009	2010

## 13. LÄTI

## 13.1. Tabelitega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
Kõik asjaomased tabelid	Kõik muutujad/üksused	Tagasiulatuvad andmed enne 1995. aastat: ei edastata	Enne 1995	Ei edastata
1	Kõik muutujad: eelmise aasta hinnad, võrreldavad mahud	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2008	1995–2007	2008
2	Jaotus allsektorite kaupa	Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2008	1995–1999	2008
3	Kõik muutujad: eelmise aasta hinnad, võrreldavad mahud	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2008	1995–2007	2008
5	Kõik muutujad: eelmise aasta hinnad, võrreldavad mahud	Aastad 1998–2007: esimene edastus t + 9 järel aastal 2008 Aastad 1995–1997: ei edastata	1998–2007 1995–1997	2008 Ei edastata
6, 7	Kõik muutujad	Aastad 1995–2001: esimene edastus aastal 2008	1995–2001	2008
8	Kõik muutujad	Aasta 2006: edastus t + 14 järel aastal 2008 Aastad 2007–2008: edastus t + 12 järel aastal 2008	2006 2007–2008	2008 2008
11	Kõik muutujad	Aastad 1996–1999: esimene edastus aastal 2008 Aasta 1995: ei edastata	1996–1999 1995	2008 Ei edastata
15, 16	Kõik muutujad: jooksvad hinnad Kõik muutujad: eelmise aasta hinnad	Aastad 2000–2003: ei edastata Aastad 2000–2011: ei edastata Aasta 2012: edastus aastal 2015	2000–2003 2000–2011 2012	Ei edastata Ei edastata 2015
17, 18, 19	Kõik muutujad	Aasta 2000: ei edastata	2000	Ei edastata
20	Kõik muutujad	Aasta 2006: esimene edastus aastal 2009 Aastad 2000–2005: ei edastata	2006 2000–2005	2009 Ei edastata
22	Kõik muutujad: jooksvad hinnad Kõik muutujad: eelmise aasta hinnad, võrreldavad mahud	Aastad 2000–2006: esimene edastus aastal 2008 Aastad 1995–1999: ei edastata Aastad 2000–2006: esimene edastus aastal 2008 Aastad 1995–1999: ei edastata	2000–2006 1995–1999 2000–2006 1995–1999	2008 Ei edastata 2008 Ei edastata



## 13.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahemik	Esimene edastus
1	Sisemajanduse kogutoodangu kulude pool: kõik muutujad – jooksvad hinnad	Aastad 1995–2006: edastus t + 90 päeva järel	1995–2006	
1	Muutujad:  Koguülejääk ja segatulu (B.2 g + B.3 g)  Tootmis- ja impordimaksud (D.2) ja -subsiidiumid (D.3)  Töötajate hüvitised (D.1)	Aastad 1995–1997: ei edastata	1995–1997	Ei edastata
1	Tulu, sääst ja netolaenuandmine: üksused 16 kuni 26: reaalsed	Aastad 2000–2007: esimene edastus aastal 2008  Aastad 1995–1999: ei edastata	2000–2007  1995–1999	2008  Ei edastata
1	Residendist isikute tööhõive: isikud – kvartaalne	Aastad 1995–2001: ei edastata	1995–2001	Ei edastata
1	Tööhõive riigis asuvates tootmisüksustes – isikud ja töötatud tunnid – kvartaalsed	Aastad 1995–2001: ei edastata	1995–2001	Ei edastata
1	Tööhõive riigis asuvates tootmisüksustes: töötatud tunnid – aastased	Aastad 1995–1999: ei edastata	1995–1999	Ei edastata
1	Kodumajapidamiste lõpptarbimiskulutused: jaotus kestvuse järgi – jooksvad hinnad ja eelmise aasta hinnad, võrreldavad mahud	Aastad 1998–2007: edastus t + 90 päeva järel  Aastad 1995–1997: ei edastata	1998–2007  1995–1997	Ei edastata
1	Eksport (P.6) ja import (P.7): geograafiline jaotus – jooksvad hinnad ja eelmise aasta hinnad, võrreldavad mahud	Aastad 2000–2007: edastus t + 90 päeva järel  Tagasiulatuvad andmed enne 2000. aastat: ei edastata	2000–2007  1995–1999	Ei edastata
3	Toodang (P.1); vahetarbimine (P.2); kogulisandväärtus (B.1 g): jooksvad hinnad	Aastad 1995–2007: esimene edastus t + 14 järel aastal 2008	1995–2007	2008
3	K.1; B.2n + B.3n; D.29-D.39; D1; D2: jooksvad hinnad	Aastad 2001–2007: esimene edastus aastal 2008  Aastad 1995–2000: ei edastata	2001–2007  1995–2000	2008  Ei edastata
3	Põhikapitali kulum (K.1): eelmise aasta hinnad, võrreldavad mahud	Aastad 2005–2009: esimene edastus aastal 2010  Aastad 1995–2004: ei edastata	2005–2009  1995–2004	2010  Ei edastata
3	Varude muutus ja väärisesemete soetamine miinus realiseerimine (P.52 + P.53)	Aastad 2000–2007: esimene edastus aastal 2008  Aastad 1995–1999: ei edastata	2000–2007  1995–1999	2008  Ei edastata

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe-mik	Esimene edastus
3	Tööhõive majandusharude kaupa: jaotus A31	Aastad 2002–2007: esimene edastus aastal 2008	2002–2007	2008
		Aastad 1995–2001: ei edastata	1995–2001	Ei edastata
3	Tööhõive majandusharude kaupa: jaotus A60	Aastad 2007–2009: esimene edastus aastal 2010	2007–2009	2010
		Aastad 1995–2006: ei edastata	1995–2006	Ei edastata

## 14. LEEDU

## 14.1. Tabelitega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe-mik	Esimene edastus
Kõik asjaomased tabelid	Kõik muutujad/üksused	Tagasiulatuvad andmed enne 1995. aastat: ei edastata	Enne 1995	Ei edastata
8	Kõik muutujad	Aastad 2006–2008: edastus t + 11 kuu järel	2006–2008	2010
		Esimene edastus t + 9 järel aastal 2010	2009	
11	Kõik muutujad	Aastad 2000–2001: esimene edastus aastal 2008	2000–2001	2008
		Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2012	1995–1999	2012
15, 16	Kõik muutujad: eelmise aasta hinnad	Aastad 2005–2007: esimene edastus aastal 2010	2005–2007	2010
		Aastad 2000–2004: esimene edastus aastal 2012	2000–2004	2012
22	Kõik muutujad	Aastad 2000–2006: esimene edastus aastal 2008	2000–2006	2008
		Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2010	1995–1999	2010
22	Kõik muutujad: eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud	Aastad 1995–2008: esimene edastus aastal 2010	1995–2008	2010

## 14.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe-mik	Esimene edastus
1	Kodumajapidamiste lõpptarbimiskulutused: jaotus kestvuse järgi – eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud – kvartaalsed	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2008	1995–2007	2008

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe-mik	Esimene edastus
2	Kõik muutujad: jaotus sektori S.13 allsektorite kaupa	Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2010	1995–1999	2010
3	Kapitali kogumahutus põhivaras-se (P.51) – jooksvad hinnad	Aastad 1995–2005: esimene edastus aastal 2010	1995–2005	2010
	Kapitali kogumahutus põhivaras-se (P.51) – eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud	Aastad 1995–2009: esimene edastus aastal 2010	1995–2009	2010
3	Varude muutus (P.52) ja väärisesemete soetamine miinus realiseerimine, jaotus majandusharude kaupa A6 – jooksvad hinnad	Aastad 1995–2006: esimene edastus aastal 2010	1995–2006	2010
	Varude muutus (P.52) ja väärisesemete soetamine miinus realiseerimine, jaotus majandusharude kaupa A6 – eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud	Aastad 1995–2009: esimene edastus aastal 2010	1995–2009	2010
3	Tööhõive: jaotus majandusharude kaupa A31 – töötatud tunnid	Aastad 1995–1998: esimene edastus aastal 2009	1995–1998	2009
3	Töötajad: jaotus sektorite kaupa	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2009	1995–2007	2009
8	Sektori S.2 geograafiline jaotus	Aastad 2002–2003: esimene edastus aastal 2008	2002–2003	2008

## 15. LUKSEMBURG

## 15.1. Tabelitega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe-mik	Esimene edastus
1	Kõik muutujad – kvartaalsed	Edastus t + 90 päeva järel Aastad 1990–1994: ei edastata	1990–1994	Ei edastata
1	Kõik muutujad – aastased	Edastus t + 90 päeva järel Aastad 1980–1984: esimene edastus aastal 2010	1980–1984	2010
3	Kõik muutujad	Aastad 1980–1984: esimene edastus aastal 2010	1980–1984	2010
5	Kõik muutujad	Aastad 1980–1984: ei edastata	1980–1984	Ei edastata
6, 7	Kõik muutujad	Aastad 1995–2009: esimene edastus aastal 2010	1995–2009	2010

## 15.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
1	Väärisesemete soetamine miinus realiseerimine (P.53) – kvartaalne	Sisaldab ainult mitterahalist kulda  Aastad 1995–2009: esimene edastus aastal 2010	1995–2009	2010
1	Väärisesemete soetamine miinus realiseerimine (P.53) – aastane	Sisaldab ainult mitterahalist kulda  Aastad 1980–2009: esimene edastus aastal 2010	1980–2009	2010
3	Majandusharude jaotus NACE A31	Edastus t + 21 kuu järel  Aastad 1985–2006: esimene edastus aastal 2008  Aastad 1980–1984: esimene edastus aastal 2010	1985–2006  1980–1984	2008  2010
	Majandusharude jaotus NACE A60	Edastus t + 33 kuu järel  Aastad 1985–2005: esimene edastus aastal 2008  Aastad 1980–1984: esimene edastus aastal 2010	1985–2005  1980–1984	2008  2010
8	Muutujad kontodel II.1.2, II.2, II.4.1, III.1.1, III.1.2 sektorite S.11, S.12 ja S.2 kohta	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2008	1995–2007	2008
	Muutujad kontodel I ja II.1 sektorite S.14 ja S.15 kohta	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2008	1995–2007	2008
	Muutujad kontodel II.1.2, II.2, II.4.1, III.1.1, III.1.2 sektorite S.14 ja S.15 kohta	Aastad 1995–2009: esimene edastus aastal 2010	1995–2009	2010

## 16. UNGARI

## 16.1. Tabelitega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
Kõik asjaomased tabelid	Kõik muutujad/üksused	Tagasiulatuvad andmed enne 1995. aastat: ei edastata	Enne 1995	Ei edastata
1	Kõik muutujad: eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud – kvartaalsed	Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2008	1995–1999	2008
1	Kõik muutujad: eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud – aastased	Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2008	1995–1999	2008
1	Kõik muutujad: FISIMI jaotus	Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2008	1995–1999	2008

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
3	Kõik muutujad: võrreldavad mahud	Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2008	1995–1999	2008
5	Kõik muutujad: võrreldavad mahud	Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2008	1995–1999	2008
8	Kõik muutujad	Edastus t + 12 kuu järel  Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2009	1995–2007	2009
13	Kõik muutujad	Aastad 1995–2000: ei edastata	1995–2000	Ei edastata
22	Kõik muutujad	Aastad 1995–1999: ei edastata	1995–1999	Ei edastata

#### 16.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
1	Lisandväärtus ja sisemajanduse kogutoodang: jaotus A6 – kvartaalne	Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2008	1995–1999	2008
1	Jaotus tootemaksude (D.21) ja -subsiidiumide (D.31) vahel, eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud – aastane	Aastad 2000–2009: esimene edastus aastal 2010  Aastad 1995–1999: ei edastata	2000–2009  1995–1999	2010  Ei edastata
1	Väärisesemete soetamine miinus realiseerimine (P.53) – kvartaalne	Aastad 1995–2009: esimene edastus aastal 2010	1995–2009	2010
1	Tulu, sääst ja netolaenuandmine: üksused 13, 14, 15 ja 28 – kvartaalsed	Aastad 1995–2009: esimene edastus aastal 2010	1995–2009	2010
1	Tulu, sääst ja netolaenuandmine: üksused 16 kuni 26 – kvartaalsed	Aastad 2000–2009: esimene edastus aastal 2010  Aastad 1995–1999: ei edastata	2000–2009  1995–1999	2010  Ei edastata
1	Tulu, sääst ja netolaenuandmine: üksused 16 kuni 26 – aastased	Aastad 2000–2007: esimene edastus aastal 2008  Aastad 1995–1999: ei edastata	2000–2007  1995–1999	2008  Ei edastata
1	Tulu, sääst ja netolaenuandmine: üksused 16 kuni 26, välja arvatud põhikapitali kulum (K.1), netorahvatulu (B.5n), mittetoodetud mittefinantsvara soetamine miinus realiseerimine (K.2), netolaenuandmine/-võtmine (B.9) – aastased	Edastus t + 100 päeva järel		
1	Tulu, sääst ja netolaenuandmine: üksused 16 kuni 25: reaalsed	Aastad 1995–2009: esimene edastus aastal 2010	1995–2009	2010

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
1	Tööhõive	Aasta 2008: edastus aastal 2009 Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2010	2008 1995–2007	2009 2010
1	Kodumajapidamiste lõpptarbimiskulutused: jaotus kestvuse järgi – eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud	Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2008	1995–1999	2008
1	Kodumajapidamiste lõpptarbimiskulutused: jaotus kestvuse järgi – FISIMI jaotus	Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2008	1995–1999	2008
3	Tööhõive: jaotus majandusharude kaupa A60	Aastad 1995–2008: esimene edastus aastal 2010	1995–2008	2010
3	Tööhõive: töötatud tunnid ja isikud	Aasta 2008: esimene edastus aastal 2009 Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2010	2008 1995–2007	2009 2010
	Töötajad sektorite kaupa	Aastad 1995–2009: esimene edastus aastal 2010	1995–2009	2010
10	Tööhõive töötatud tundides	Aastad 1995–2008: esimene edastus aastal 2010	1995–2008	2010
10	Töötajate hüvitised	Aastad 1995–1999: ei edastata	1995–1999	Ei edastata
12	Tööhõive isikutes	Aastad 1995–2008: esimene edastus aastal 2010	1995–2008	2010

## 17. MALTA

## 17.1. Tabelitega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
Kõik asjaomased tabelid	Kõik muutujad/üksused	Tagasiulatuvad andmed enne 1995. aastat: ei edastata	Enne 1995	Ei edastata
Kõik asjaomased tabelid	Kõik muutujad: eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud	Tagasiulatuvad andmed enne 2000. aastat: ei edastata	Enne 2000	Ei edastata
1	Kõik muutujad/üksused: kvartaalsed	Aastad 1995–1999: ei edastata	1995–1999	Ei edastata
5	Kõik muutujad eelmise aasta hindades, võrreldavad mahud	Aastad 1995–1999: ei edastata	1995–1999	Ei edastata
6, 7	Kõik muutujad, välja arvatud sektori S.13 kohta	Aastad 2003–2009: esimene edastus aastal 2010 Aastad 2000–2002: esimene edastus aastal 2011 Aastad 1995–1999: ei edastata	2003–2009 2000–2002 1995–1999	2010 2011 Ei edastata

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
8	Kõik muutujad	Aastad 2000–2007: esimene edastus aastal 2008	2000–2007	2008
		Aastad 1995–1999: ei edastata	1995–1999	Ei edastata
12	Kõik muutujad	Aastad 2000–2005: esimene edastus aastal 2008	2000–2005	2008
		Aastad 1995–1999: ei edastata	1995–1999	Ei edastata
13	Kõik muutujad	Aastad 2000–2006: esimene edastus aastal 2008	2000–2006	2008
		Aastad 1995–1999: ei edastata	1995–1999	Ei edastata
20	Kõik muutujad – jooksvad hinnad	Aastad 2000–2008: esimene edastus aastal 2010	2000–2008	2010
22	Kõik muutujad	Aastad 2000–2008: esimene edastus aastal 2010	2000–2008	2010
		Aastad 1995–1999: ei edastata	1995–1999	Ei edastata
26	Kõik muutujad	Aastad 2000–2008: esimene edastus aastal 2010	2000–2008	2010
		Aastad 1995–1999: ei edastata	1995–1999	Ei edastata

#### 17.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
1	Tulu, sääst ja netolaenuandmine: üksused 16 kuni 25: reaalsed	Aastad 2000–2009: esimene edastus aastal 2010	2000–2009	2010
		Aastad 1995–1999: ei edastata	1995–1999	Ei edastata
1	Rahvastik ja tööhõive – kvartaalsed	Aastad 2000–2007: esimene edastus aastal 2008	2000–2007	2008
1	Rahvastik ja tööhõive – aastased	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2008	1995–2007	2008
1	Muutujad D.5, D.6, D.7, D.8, D.9, K.2 jooksvates hindades – kvartaalsed	Aastad 2000–2007: esimene edastus aastal 2009	2000–2007	2009
1	Muutujad D.5, D.6, D.7, D.8, D.9, K.2 jooksvates hindades – aastased	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2009	1995–2007	2009
1	Muutujad B.1 g, D.21, D.31, D.8 eelmise aasta hindades ja võrreldavates mahtudes	Aastad 2000–2009: esimene edastus aastal 2010	2000–2009	2010
3	Muutujad B.1 g, K.1, P.5 – eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud	Aastad 2000–2009: esimene edastus aastal 2010	2000–2009	2010
8	Muutujad D.4, D.5, D.6, D.7, D.8, D.9, P.5, K.2	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2009	1995–2007	2009

## 18. MADALMAAD

## 18.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe-mik	Esimene edastus
1	Tootemaksud miinus tootesubsiidiumid (D.21-D.31) – aastased	Aastad 1980–1987: ei edastata	1980–1987	Ei edastata
1	Kaupade ja teenuste eksport ja import (P.61, P.62, P.71, P.72)	Aastad 1980–1986: ei edastata	1980–1986	Ei edastata
1	KTKTide lõpptarbimiskulutused, valitsemissektori lõpptarbimiskulutused (individuaalsed (P.31) ja kollektiivsed (P.32)), tegelik individuaalne tarbimine (P.41), varude muutus (P.52) ja väärisesemete soetamine miinus realiseerimine (P.53), kaupade ja teenuste import ja eksport (P.61, P.62, P.71, P.72): eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud – aastased	Aastad 1980–1987: ei edastata	1980–1987	Ei edastata
1	Tegelik kasutatav tulu (tabel 109), reaalne – kvartaalne	Aastad 1990–1994: ei edastata	1990–1994	Ei edastata
1	Rahvastik ja tööhõive (tabel 110) – kvartaalsed	Aastad 1990–1994: ei edastata	1990–1994	Ei edastata
1	Tööhõive majandusharude kaupa (tabel 111) – kvartaalne	Aastad 1990–1994: ei edastata	1990–1994	Ei edastata
1	Aktiivne rahvastik (PEA), tööpuudus (EUN), tööhõive (ETO), töötajad (EEM), füüsilisest isikust ettevõtjad (ESE) – aastane	Aastad 1980–1986: ei edastata	1980–1986	Ei edastata
1	Töötajad ja füüsilisest isikust ettevõtjad riigis asuvates tootmisüksustes: majandusharud J–K ja L–P, isikud – aastane	Aastad 1980–1986: ei edastata	1980–1986	Ei edastata
1	Tööhõive – töötatud tunnid	Aastad 1980–1994: ei edastata	1980–1994	Ei edastata
1	Kodumajapidamiste tarbimiskulutused: jaotus kestvuse järgi (tabel 117) – aastased	Aastad 1980–1989: ei edastata	1980–1989	Ei edastata
1	Eksport (P.6) ja import (P.7): geograafiline jaotus (tabelid 120, 121) – kvartaalne	Aastad 1995–2000: ei edastata	1995–2000	Ei edastata
3	Jooksvad hinnad:			
	Muutujad P.1, P.2, B.1 g, D.29-D.39, D.1, D.11 majandusharude B, DC_DD, DI, DN kohta	Aastad 1980–1986: ei edastata	1980–1986	Ei edastata
	Muutujad B.2n + B.3n majandusharude B, CA_CB, DC_DD, DH_DI, DK_DN, DH, DO kohta	Aastad 1980–1986: ei edastata	1980–1986	Ei edastata



Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
3	Eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud:  Muutujad B.1 g majandusharude B, CA_CB, DB_DE, DH_DN, J_K, O_P kohta  Muutuja K.1 majandusharude B, CA_CB, DC_DD, DH_DI, DK_DN, H_O kohta	Aastad 1980–1987: ei edastata  Aastad 1980–1995: ei edastata	1980–1987  1980–1995	Ei edastata  Ei edastata
3	Jooksvad hinnad:  Muutujad P.5, P.52, P.53, jaotus majandusharude kaupa  Muutuja P.51 majandusharude B, CA_CB, DC_DD, DI kohta	Aastad 1980–1994: ei edastata  Aastad 1980–1986: ei edastata	1980–1994  1980–1986	Ei edastata  Ei edastata
3	Eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud:  Muutujad P.5, P.52, P.53  Muutujad P.5, P.52, P.53, jaotus majandusharude kaupa  Muutuja P.51 majandusharude B, CA_CB, DC_DD, DI kohta	Aastad 1980–1987: ei edastata  Aastad 1988–1995: ei edastata  Aastad 1980–1987: ei edastata	1980–1987  1988–1995  1980–1987	Ei edastata  Ei edastata  Ei edastata
3	Tööhõive, isikuid: jaotus A31	Aastad 1980–1986: ei edastata	1980–1986	Ei edastata
5	Kõik muutujad: COICOPi jaotus	Aastad 1980–1986: ei edastata	1980–1986	Ei edastata
6, 7	Muutujad:  F71, F79 (all)sektorites S1, S11, S12, S121 + 122, S121, S122, S123, S124, S125, S14 + 15, S14, S15, S2  F34 (all)sektorites S1, S11, S12, S121 + 122, S121, S122, S123, S124, S125, S14 + 15, S14, S15, S2	Aastate 1995–2000 kohta ei edastata  Aasta 2008 F34 esimene edastus aastal 2009  Aastate 1995–2007 kohta F34 ei edastata	1995–2000  2008  1995–2007	

## 19. AUSTRIA

## 19.1. Tabelitega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
1, 3, 5, 22	Aastased andmed: võrreldavad mahud	Aasta 2014: esimene edastus aastal 2015  Aastad 1980–2013: ei edastata	2014  1980–2013	2015  Ei edastata

## 19.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
1	Tööhõive: töötatud tunnid – kvartaalsed	Aastad 1990–1994: ei edastata	1990–1994	Ei edastata
1	Tööhõive: töötatud tunnid – aastased	Aastad 1980–1994: ei edastata	1980–1994	Ei edastata
3	Tööhõive: töötatud tunnid	Aastad 1980–1994: ei edastata	1980–1994	Ei edastata
13	Kodumajapidamissektor	Esitada S.14 + S.15		
6, 7	Muutujad: F.511 Noteeritud aktsiad F.512 Noteerimata aktsiad F.513 Muud osakud	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2008	1995–2007	2008
10	Tööhõive: töötatud tunnid	Aastad 2000–2007: esimene edastus aastal 2009 Aastad 1995–1999: ei edastata	2000–2007 1995–1999	2009 Ei edastata
20	Muutujad AN111321 ja AN111322	Aastad 2000–2013: esimene edastus aastal 2012	2000–2013	2015
22	Muutujad AN111321 ja AN111322	Aastad 2000–2013: esimene edastus aastal 2015 Aastad 1995–1999: ei edastata	2000–2013 1995–1999	2015 Ei edastata
26	Muutuja AN1111: eluruumid	Aastad 2000–2010: esimene edastus aastal 2012 Aastad 1995–1999: ei edastata	2000–2010 1995–1999	2012 Ei edastata

## 20. POOLA

## 20.1. Tabelitega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
Kõik asjaomased tabelid	Kõik muutujad/üksused	Tagasiulatuvad andmed enne 1995. aastat: ei edastata	Enne 1995	Ei edastata
8	Kõik muutujad/üksused	Aastad 2006–2007: edastus t + 12 kuul Esimene edastus t + 9 kuul aastal 2009	2006–2007 2008	2008 2009
15, 16	Kõik muutujad: eelmise aasta hinnad	Aastad 2000–2006: esimene edastus aastal 2009	2000–2006	2009

## 20.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahemik	Esimene edastus
1	Tulu, sääst ja netolaenuandmine: üksused 13 kuni 26 – jooksvad hinnad, reaalsed	Aastad 1995–1998: esimene edastus aastal 2010	1995–1998	2010
1	Palgad (D.11) – kvartaalsed	Aasta 2007: esimene edastus aastal 2008 Aastad 2001–2006: esimene edastus aastal 2009 Aastad 1995–2001: ei edastata	2007 2001–2006 1995–2001	2008 2009 Ei edastata
1	Mittetoodetud mittefinantsvara soetamine miinus realiseerimine (K.2)	Aasta 2010: esimene edastus aastal 2011 Aastad 1995–2009: ei edastata	2010 1995–2009	2011 Ei edastata
1	Tööhõive, füüsilisest isikust ettevõtjad ja töötajad: jaotus majandusharude kaupa A6	Aasta 2007: esimene edastus aastal 2008 Aastad 2001–2006: esimene edastus aastal 2009 Aastad 1995–2000: ei edastata	2007 2001–2006 1995–2000	2008 2009 Ei edastata
2	Mittetoodetud mittefinantsvara soetamine miinus realiseerimine (K.2)	Aasta 2010: esimene edastus aastal 2011 Aastad 1995–2009: ei edastata	2010 1995–2009	2011 Ei edastata
3	Varude muutus (P.52)	Aastad 1995–1998: esimene edastus aastal 2010	1995–1998	2010
3	Tööhõive jaotus majandusharude kaupa	Andmed 2007. aasta kohta: esimene edastus aastal 2008 Andmed aastate 2001–2006 kohta: esimene edastus aastal 2009 Tagasiulatuvad andmed enne 2001. aastat: ei edastata	2007 2001–2006 1995–2000	2008 2009 Ei edastata
3	Töötajate hüvitiste jaotus majandusharude kaupa	Andmed 2007. aasta kohta: esimene edastus aastal 2008 Andmed aastate 2001–2006 kohta: esimene edastus aastal 2009 Tagasiulatuvad andmed enne 2001. aastat: ei edastata	2007 2001–2006 1995–2000	2008 2009 Ei edastata
8	Mittetoodetud mittefinantsvara soetamine miinus realiseerimine (K.2)	Aasta 2010: esimene edastus aastal 2011 Aastad 1995–2009: ei edastata	2010 1995–2009	2011 Ei edastata
10	Tööhõive – töötatud tunnid	Aasta 2008: esimene edastus aastal 2009 Aastad 1995–2007: ei edastata	2008 1995–2007	2009 Ei edastata
11	Kõik muutujad: COFOGi rühmad	Aastad 1995–2001: ei edastata	1995–2001	Ei edastata

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
11	Mittetoodetud mittefinantsvara soetamine miinus realiseerimine (K.2)	Aasta 2010: esimene edastus aastal 2011	2010	2011
		Aastad 1995–2009: ei edastata	1995–2009	Ei edastata
11	Kõik muutujad: allsektorite jaotus	Aastad 1995–2001: esimene edastus aastal 2010	1995–2001	2010
22	Jaotus AN_F6 <sup>†</sup>	Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2008	1995–1999	2008

## 21. PORTUGAL

## 21.1. Tabelitega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
3	Kõik muutujad:  — jaotus A60  — jaotus A31	Edastus t + 36 kuu järel		
		Aastad 1980–1999: ei edastata	1980–1999	Ei edastata
		Aastad 1990–2007: esimene edastus aastal 2008	1990–2007	2008
		Aastad 1980–1989: ei edastata	1980–1989	Ei edastata
5	Kõik muutujad	Edastus t + 12 kuu järel		
		Aastad 1980–1989: ei edastata	1980–1989	Ei edastata

## 21.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
1	Koguülejääk ja segatulu (B.2 g + B.3 g), tootmis- ja impordimaksud (D.2), tootmis- ja impordisubsiidiumid (D.3), töötajate hüvitised (D.1), palgad (D.11) – kvartaalsed	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2008	1995–2007	2008
		Aastad 1990–1994: esimene edastus aastal 2010	1990–1994	2010
1	Kogulisandväärtus (B.1 g): „tootvad” – kvartaalne	Aastad 1995–2009: esimene edastus aastal 2010	1995–2009	2010
		Aastad 1990–1994: ei edastata	1990–1994	Ei edastata
1	Kapitali kogumahutus põhivaras- se (P.51): jaotus AN_F6 – kvartaalne	Aastad 1995–2000: esimene edastus aastal 2010	1995–2009	2010

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
1	Rahvastik ja residendist isikute tööhõive – kvartaalsed	Aastad 1990–1994: esimene edastus aastal 2010	1990–1994	2010
1	Tööhõive: jaotus majandusharude kaupa – isikud – kvartaalne	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2008  Aastad 1990–1994: esimene edastus aastal 2010	1995–2007  1990–1994	2008  2010
1	Tööhõive: jaotus majandusharude kaupa – töötatud tunnid – kvartaalsed	Aastad 2000–2009: esimene edastus aastal 2010  Aastad 1990–1999: ei edastata	2000–2009  1990–1999	2010  Ei edastata
1	Tööhõive: töötatud tunnid – aastased	Aastad 2000–2007: esimene edastus aastal 2008  Aastad 1980–1999: ei edastata	2000–2007  1980–1999	2008  Ei edastata
1	Kodumajapidamiste tarbimiskulutused: jaotus kestvuse järgi – kvartaalsed	Aastad 1995–2009: esimene edastus aastal 2010  Aastad 1990–1994: ei edastata	1995–2009  1990–1994	2010  Ei edastata
1	Eksport (P.6) ja import (P.7): geograafiline jaotus – eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud	Aasta 2007: esimene edastus aastal 2008	2007	2008
3	Kapitalimahutus: jaotus AN_F6	Edastus t + 36 kuu järel  Aastad 1980–1999: ei edastata	  1980–1999	  Ei edastata
3	Tööhõive: töötatud tunnid	Aastad 2000–2007: esimene edastus aastal 2008  Aastad 1980–1989: ei edastata	2000–2007  1980–1989	2008  Ei edastata
6, 7	Muutujad:  F.511 Noteeritud aktsiad  F.512 Noteerimata aktsiad  F.513 Muud osakud	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2008	1995–2007	2008
8	Sektori S.2 geograafiline jaotus	Edastus t + 12 järel  Aastad 1999–2009: esimene edastus aastal 2010	1999–2009  1999–2009	  2010
10	Tööhõive: jaotus A6 – töötatud tunnid	Aastad 2000–2006: esimene edastus aastal 2008	2000–2006	2008
20	Ehitus ning jaotus eluruumideks ja muudeks hooneteks	Aastad 2000–2007: esimene edastus aastal 2009	2000–2007	2009
22	Ehitus ning jaotus eluruumideks ja muudeks hooneteks	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2009	1995–2007	2009

## 22. RUMEENIA

## 22.1. Tabelitega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
Kõik asjaomased tabelid	Kõik muutujad/üksused – kvartaalsed	Tagasiulatuvad andmed enne 1995. aastat: ei edastata	Enne 1995	Ei edastata
Kõik asjaomased tabelid	Kõik muutujad/üksused – aastased	Tagasiulatuvad andmed enne 1990. aastat: ei edastata	Enne 1990	Ei edastata
1	Kõik muutujad/üksused – kvartaalsed	Aastad 1995–1997: esimene edastus aastal 2008	1995–1997	2008
1	Kõik muutujad/üksused – aastased	Aastad 1995–1997: esimene edastus aastal 2008	1995–1997	2008
2	Kõik muutujad: allsektorid S.1311, S.1313 ja S.1314	Aastad 1995–2000: esimene edastus aastal 2008	1995–2000	2008
6, 7	Kõik muutujad	Aastad 1995–1997: ei edastata	1995–1997	Ei edastata
6, 7	Kõik muutujad, S.13 allsektorid	Aastad 1998–2005: ei edastata	1998–2005	Ei edastata
10	Kõik muutujad	Aastad 1995–1997: esimene edastus aastal 2008	1995–1997	2008
12	Kõik muutujad	Aastad 1995–1997: esimene edastus aastal 2008	1995–1997	2008
13	Kõik muutujad	Aastad 1995–1997: esimene edastus aastal 2008	1995–1997	2008
15	Kõik muutujad: eelmise aasta hinnad	Aastad 2000–2003: esimene edastus aastal 2008	2000–2003	2008
16	Kõik muutujad: eelmise aasta hinnad	Aastad 2000–2003: esimene edastus aastal 2008	2000–2003	2008
20	Kõik muutujad	Aastad 2000–2004: ei edastata	2000–2004	Ei edastata
22	Kõik muutujad	Aastad 1995–2008: esimene edastus aastal 2010	1995–2008	2010

## 22.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
1	Tulu, sääst ja netolaenuandmine (üksused 13 kuni 26) – kvartaalsed	Aastad 1995–2008: esimene edastus aastal 2010	1995–2008	2010
1	Rahvastik, tööhõive, töötajate hüvitised – kvartaalsed	Aastad 2000–2007: esimene edastus aastal 2008 Aastad 1995–1999: ei edastata	2000–2007 1995–1999	2008 Ei edastata
1	Rahvastik, tööhõive, töötajate hüvitised – aastased	Aastad 2000–2007: esimene edastus aastal 2008 Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2010	2000–2007 1995–1999	2008 2010

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
3	Tööhõive	Aastad 2000–2001: esimene edastus aastal 2008	2000–2001	2008
		Tagasiulatuvad andmed enne 2000. aastat: ei edastata	Enne 2000	Ei edastata
10	Tööhõive tuhandetes töötatud tundides	Aastad 2000–2001: esimene edastus aastal 2008	2000–2001	2008
		Tagasiulatuvad andmed enne 2000. aastat: ei edastata	Enne 2000	Ei edastata
12	Tööhõive tuhandetes isikutes	Aastad 2000–2001: esimene edastus aastal 2008	2000–2001	2008
		Tagasiulatuvad andmed enne 2000. aastat: ei edastata	Enne 2000	Ei edastata

## 23. SLOVEENIA

## 23.1. Tabelitega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
Kõik asjaomased tabelid	Kõik muutujad/üksused	Tagasiulatuvad andmed enne 1995. aastat: ei edastata	Enne 1995	Ei edastata
6, 7	Kõik muutujad	Aastad 1995–2001: ei edastata	1995–2001	Ei edastata
11	Kõik muutujad	Aastad 1995–1998: ei edastata	1995–1998	Ei edastata
15, 16	Kõik muutujad: eelmise aasta hinnad	Aastad 2000–2003: ei edastata	2000–2003	Ei edastata
20	Kõik muutujad	Aastad 2000–2008: esimene edastus aastal 2010	2000–2008	2010
22	Kõik muutujad	Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2008	1995–1999	2008

## 23.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
1	Kogulisandväärtus (B.1 g), jooksvad hinnad – kvartaalne	Aastad 1995–1999: ei edastata	1995–1999	Ei edastata
1	Tööhõive, töötajad ja füüsilisest isikust ettevõtjad: töötatud tunnid	Aastad 2005–2007: esimene edastus aastal 2008	2005–2007	2008
		Aastad 2000–2004: esimene edastus aastal 2010	2000–2004	2010
		Aastad 1995–1999: ei edastata	1995–1999	Ei edastata

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe-mik	Esimene edastus
2	Kõik muutujad: allsektorid S.1311, S.1313 ja S.1314	Aastad 1995–1998: esimene edastus aastal 2008	1995–1998	2008
3	Kapitalimahutus, kõik muutujad: jaotus A6/A31/A60	Edastus t + 14 kuu järel Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2008	1995–1999	2008
3	Tööhõive: töötatud tunnid	Aastad 2005–2007: esimene edastus aastal 2008 Aastad 2000–2004: esimene edastus aastal 2010 Aastad 1995–1999: ei edastata	2005–2007 2000–2004 1995–1999	2008 2010 Ei edastata
8	Kõik muutujad	Edastus t + 12 kuu järel aastani 2010 Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2010	2006–2009 1995–1999	2010
26	Eluruumid	Esimene edastus aastal 2010	Alates 1995. aastast	2010

## 24. SLOVAKKIA

## 24.1. Tabelitega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe-mik	Esimene edastus
Kõik asjaomased tabelid	Kõik muutujad/üksused	Tagasiulatuvad andmed enne 1995. aastat: ei edastata	Enne 1995	Ei edastata
1, 3, 5, 15, 16, 22	Kõik muutujad: eelmise aasta hinnad ja võrreldavad mahud	Aastad 1995–1999: esimene edastus aastal 2008	1995–1999	2008
11	Kõik muutujad	Aastad 1995–2002: esimene edastus aastal 2008	1995–2002	2008
20	Kõik muutujad	Aastad 2000–2004: ei edastata	2000–2004	Ei edastata
22	Kõik muutujad	Aastad 1995–2003: ei edastata	1995–2003	Ei edastata

## 24.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe-mik	Esimene edastus
3	Kapitalimahutus: jaotus AN_F6 <sup>†</sup>	Aastad 1995–2003: ei edastata	1995–2003	Ei edastata



Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
6, 7	Muutujad (tehingute kaupa konsolideeritud ja konsolideerimata, konsolideeritud ja konsolideerimata bilansid):  F.34 Finantstuletisinstrumendid  F.51 Aktsiad ja muud osakud, välja arvatud investeerimisfondide osakud  F.511 Noteeritud aktsiad F.512 Noteerimata aktsiad F.513 Muud osakud  F.52 Investeerimisfondide osakud  F.611 Kodumajapidamiste elu-kindlustuseraldiste netoväärtus  F.612 Kodumajapidamiste pensionifondide eraldiste netoväärtus	Aastad 1995–2004: ei edastata	1995–2004	Ei edastata
6, 7	Kõik muutujad allsektorite kohta – S.123 Muud finantsinstitutsioonid – S.124 Finantsvahenduse abiettevõtted	Aastad 1995–2010: esimene edastus aastal 2011	1995–2010	2011

## 25. SOOME

## 25.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
1	Muutujad (kvartaalsed):  Väärisesemete soetamine miinus realiseerimine (P.53)  Valitsemissektori individuaalsed lõpptarbimiskulutused (P.31)  Valitsemissektori kollektiivsed lõpptarbimiskulutused (P.32)  Tegelik individuaalne tarbimine (P.41)	Tagasiulatuvad andmed enne 1995. aastat: ei edastata  Ei edastata  Ei edastata  Ei edastata	1990–1994  Alates 1990. aastast  Alates 1990. aastast  Alates 1990. aastast	Ei edastata  Ei edastata  Ei edastata  Ei edastata
1	Väärisesemete soetamine miinus realiseerimine – aastane	Aastad 1980–1994: ei edastata	1980–1994	Ei edastata
3	Varude muutus ja väärisesemete soetamine miinus realiseerimine majandusharude kaupa	Aastad 1980–1999: esimene edastus aastal 2009	1980–1999	2009
3	Jaotus kontorimasinate (AN.111321) ning raadio, TV ja sidevahendite (AN.111322) vahel	Aastad 1980–1994: ei edastata	1980–1994	Ei edastata
5	Hariduse (CP100) alajaotised	Aasta 2014: edastus aastal 2015  Aastad 1980–2013: ei edastata	2014  1980–2013	2015  Ei edastata

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
6, 7	F.41, F.42: jaotus sektorite S.11, S.12, S.14, S.15 ja S.2 kohta	Aastad 1995–2004: ei edastata	1995–2004	Ei edastata
20	Kontorimasinad (AN.111321) ning raadio, TV ja sidevahendid (AN.111322)	Aastad 2000–2004: ei edastata	2000–2004	Ei edastata
22	Kontorimasinad (AN.111321) ning raadio, TV ja sidevahendid (AN.111322)	Aastad 1995–2004: ei edastata	1995–2004	Ei edastata

## 26. ROOTSI

## 26.1. Tabelitega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
3	Kõik muutujad	Edastus t + 11 järel		
3	Kõik muutujad	Aastad 1980–1992: esimene edastus aastal 2009	1980–1992	2009
3	Jaotus A60	Edastus t + 23 kuu järel		
5	Kõik muutujad	Aastad 1980–1992: esimene edastus aastal 2009	1980–1992	2009
8	Kõik muutujad	Edastus t + 11 järel		

## 26.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
1	Muutujad (kvartaalsed): Individuaalsed tarbimiskulutused (P.31) Kollektiivsed tarbimiskulutused (P.32) Kodumajapidamiste tegelik lõpp-tarbimine (P.4) Tegelik individuaalne tarbimine (P.41)	Aastad 1990–2007: esimene edastus aastal 2008	1990–2007	2008
1	Eksport (P.6): geograafiline jaotus – kvartaalne	Aastad 1990–2007: esimene edastus aastal 2008	1990–2007	2008
1	Import (P.7): geograafiline jaotus – kvartaalne	Aastad 1990–2007: esimene edastus aastal 2008	1990–2007	2008

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
3	Majandusharude jaotus 50–52	Aastad 1980–2003: ei edastata	1980–2003	Ei edastata
13	Kodumajapidamissektor	Esitada S.14 + S.15		
15, 16	Majandusharude jaotus 50–52 Geograafiline jaotus	Aastad 2000–2003: ei edastata	2000–2003	Ei edastata
17, 18, 19	Majandusharude jaotus 50–52 Geograafiline jaotus	Aasta 2000: ei edastata	2000	Ei edastata

## 27. ÜHENDKUNINGRIIK

## 27.1. Tabelitega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
1	Kõik asjaomased muutujad: jaotus A6 – kvartaalne	Aastad 1990–2008: esimene edastus aastal 2009	1990–2008	2009
1	Kõik asjaomased muutujad: jaotus A6 – aastane	Aastad 1980–2008: esimene edastus aastal 2009	1980–2008	2009
15, 16	Kõik muutujad: eelmise aasta hinnad	Aastad 2000–2007: esimene edastus aastal 2009	2000–2007	2009
17, 18, 19	Kõik muutujad	Aastad 2000, 2005: esimene edastus aastal 2011	2000, 2005	2011
20	Kõik muutujad	Aastad 2000–2008: esimene edastus aastal 2010	2000–2008	2010
22	Kõik muutujad	Aastad 1995–2008: esimene edastus aastal 2010	Alates 1995. aastast	2010

## 27.2. Tabelites olevate üksikute muutujate/üksustega seotud erandid

Tabeli nr	Muutuja/üksus	Erand	Erandiga hõlmatav ajavahe- mik	Esimene edastus
3	Muutujad: Toodang (P.1) Vahetarbimine (P.2) Kogulisandväärtus (B.1 g)	Aastad 1980–2008: esimene edastus aastal 2009	1980–2008	2009
6	Kõik muutujad – konsolideeritud kontod	Aastad 1995–2009: esimene edastus aastal 2010	1995–2009	2010
10	Kapitali kogumahutus põhivaras- se, tööhõive tuhandetes töötatud tundides	Aastad 1995–2007: esimene edastus aastal 2009	1995–2007	2009
13	Kodumajapidamissektor	Esitada S.14 + S.15"		

## EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 1393/2007,

13. november 2007,

**kohtu- ja kohtuväliste dokumentide liikmesriikides kättetoimetamise kohta tsiviil- ja kaubandusajades („dokumentide kättetoimetamine”), millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EÜ) nr 1348/2000**

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 61 punkti c ja artikli 67 lõike 5 teist taanet,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust <sup>(1)</sup>,toimides asutamislepingu artiklis 251 sätestatud korras <sup>(2)</sup>

ning arvestades järgmist:

(1) Euroopa Liit on seadnud eesmärgiks säilitada ning arendada liitu vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva alana, kus on tagatud isikute vaba liikumine. Sellise ala loomiseks peab ühendus muu hulgas võtma siseturu nõuetekohaseks toimimiseks vajalikud meetmed seoses õiguslase koostõuga tsiviilajades.

(2) Siseturu nõuetekohaseks toimimiseks tuleb parandada ja kiirendada tsiviil- ja kaubandusajades kättetoimetatavate kohtu- ja kohtuväliste dokumentide edastamist liikmesriikide vahel.

(3) Nõukogu koostas 26. mai 1997. aasta aktiga <sup>(3)</sup> konventsiooni kohtu- ja kohtuväliste dokumentide Euroopa Liidu liikmesriikides kättetoimetamise kohta tsiviil- ja kaubandusajades ning soovitas liikmesriikidel see oma vastavate riigioiguslike normide kohaselt vastu võtta. Nimetatud konventsioon ei ole jõustunud. Tuleks tagada konventsiooni sõlmimiseks peetud läbirääkimiste tulemuste jätkuvus.

<sup>(1)</sup> ELT C 88, 11.4.2006, lk 7.

<sup>(2)</sup> Euroopa Parlamendi 4. juuli 2006. aasta arvamus (ELT C 303 E, 13.12.2006, lk 69), nõukogu 28. juuni 2007. aasta ühine seisukoht (ELT C 193 E, 21.8.2007, lk 13) ja Euroopa Parlamendi 24. oktoobri 2007. aasta seisukoht.

<sup>(3)</sup> EÜT C 261, 27.8.1997, lk 1. Konventsiooni koostamise päeval võttis nõukogu teatavaks ka konventsiooni seletuskirja, mis on avaldatud eespool nimetatud EÜT leheküljel 26.

(4) 29. mail 2000. aastal võttis nõukogu vastu määruse (EÜ) nr 1348/2000 tsiviil- ja kaubandusajades kohtu- ja kohtuväliste dokumentide Euroopa Liidu liikmesriikides kättetoimetamise [Termin on muutunud. Kasutusel on uus termin „kättetoimetamine”] kohta <sup>(4)</sup>. Kõnealuse määruse sisu tugineb põhiosas nimetatud konventsioonile.

(5) 1. oktoobril 2004. aastal võttis komisjon vastu aruande määruse (EÜ) nr 1348/2000 kohaldamise kohta. Aruandes jõutakse järeldusele, et määruse (EÜ) nr 1348/2000 kohaldamine on alates selle jõustumisest 2001. aastal üldiselt parandanud ja kiirendanud dokumentide edastamist ja kättetoimetamist liikmesriikide vahel, kuid sellegipoolest ei ole teatavate sätete kohaldamine täielikult rahuldav.

(6) Tõhus ning kiire tsiviilkohtumenetlus eeldab, et kohtu- ja kohtuvälised dokumendid edastatakse otse ning kiiresti liikmesriikide poolt määratud kohalikele asutustele. Liikmesriigid võivad siiski teatada, et kavatsevad määrata viieks aastaks vaid ühe edastava või vastuvõtva asutuse või ühe mõlemat ülesannet täitva asutuse. Määramist võib ka iga viie aasta järel uuendada.

(7) Kiire edastamise huvides on tarvis kasutada kõiki kohaseid vahendeid, arvestades et järgitakse teatavaid kättesaadud dokumendi loetavuse ja usaldusväärsuse kohta kehtestatud tingimusi. Turvalise edastamise huvides tuleb edastatavale dokumendile lisada tüüpvorm, mis täidetakse kättetoimetamise kohal ametlikus keeles või ühes ametlikest keeltest või muus keeles, mille asjaomane liikmesriik on heaks kiitnud.

(8) Käesolevat määrust ei kohaldata, kui dokument toimetatakse kätte poole ametlikule esindajale liikmesriigis, kus menetlus toimub, olenemata kõnealuse poole elu- või asukohast.

(9) Dokument toimetatakse kätte nii kiiresti kui võimalik ning igal juhul ühe kuu jooksul pärast seda, kui vastuvõttev asutus on selle kätte saanud.

(10) Käesoleva määruse tõhususe tagamiseks tuleks dokumentide kättetoimetamisest keeldumist lubada üksnes erandjuhtudel.

(11) Dokumentide edastamise lihtsustamiseks liikmesriikide vahel kasutatakse käesoleva määruse lisas esitatud tüüpvormi.

<sup>(4)</sup> EÜT L 160, 30.6.2000, lk 37.

- (12) Vastuvõttev asutus peaks tüüpvormi kasutades adressaati kirjalikult teavitama, et isik võib keelduda kättetoimetatava dokumendi vastuvõtmisest kättetoimetamise ajal või tagastada dokumendi vastuvõtvale asutusele ühe nädala jooksul, kui dokument ei ole adressaadile arusaadavas keeles või kättetoimetamise koha ametlikus keeles või ühes ametlikest keeltest. Kõnealune kord peaks kehtima järgnevate kättetoimetamiste korral ka pärast seda, kui adressaat on juba korra kasutanud oma õigust keelduda. Keeldumise korda tuleks kohaldada ka kättetoimetamisel diplomaatliste või konsulaaresindajate kaudu, postiteenuseid kasutades ning otse kättetoimetamise puhul. Tuleks sätestada, et dokumendi, mille vastuvõtmisest on keeldutud, kättetoimetamisel tehtud vea saab parandada adressaadile dokumendi tõlke kättetoimetamise teel.
- (13) Kiire edastamise huvides toimetatakse dokument kätte kättesaamisele järgnevate päevade jooksul. Kui kättetoimetamist ei ole ühe kuu jooksul toimunud, teavitab vastuvõtnud asutus sellest edastanud asutust. Selle tähtaja möödumine ei tohiks tähendada, et taotlus saadetakse selle edastanud asutusele tagasi, kui on selge, et kättetoimetamine on võimalik mõistliku aja jooksul.
- (14) Vastuvõttev asutus jätkab dokumendi kättetoimetamiseks vajalike meetmete rakendamist ka siis, kui kättetoimetamine ei ole osutunud võimalikuks ühe kuu jooksul, näiteks kuna kostja viibis oma elukohast eemal puhkuse tõttu või ei viibinud töökohas ärireisi tõttu. Et vältida vastuvõtva asutuse tähtajatut kohustust rakendada meetmeid dokumendi kättetoimetamiseks, peaks edastav asutus siiski täpsustama tüüpvormis tähtpäeva, mille möödumisel kättetoimetamist enam ei nõuta.
- (15) Liikmesriikide menetlusnormide erinevuste tõttu on kättetoimetamise kuupäevana käsitatav päev liikmesriigiti erinev. Selliseid olukordi ning nendega seoses tekkida võivaid probleeme arvesse võttes tuleks käesoleva määrusega ette näha süsteem, mille kohaselt määratakse kättetoimetamise kuupäev adressaatliikmesriigi õiguse kohaselt. Kui vastavalt liikmesriigi õigusele tuleb dokument kätte toimetada teatava tähtaja jooksul, tuleks taotluse esitaja puhul lugeda arvesseminevaks kuupäevaks siiski liikmesriigi õigusega määratud kuupäev. Selline kahe kuupäeva süsteem esineb ainult vähestes liikmesriikides. Liikmesriigid, kes kõnealust süsteemi kohaldavad, peaksid teatama sellest komisjonile ning komisjon peaks avaldama selle teabe *Euroopa Liidu Teatajas* ning tegema kättesaadavaks tsiviil- ja kaubandus- asju käsitlevas Euroopa kohtute võrgus, mis on loodud nõukogu otsusega 2001/470/EÜ<sup>(1)</sup>.
- (16) Õiguskaitse kättesaadavuse lihtsustamiseks peaksid kohtuametniku ja adressaatliikmesriigi õiguse kohaselt pädeva ametiisiku võetavad tasud vastama kõnealuse liikmesriigi poolt eelnevalt kehtestatud kindlale määrale, milles on arvesse võetud proportsionaalsuse ja mittediskrimineerimise põhimõtteid. Ühtse kindla tasumäära nõue ei tohiks piirata liikmesriikide võimalust kehtestada erinevatele kättetoimetamisviisidele erinevaid määrasid, kui kehtestamisel järgitakse nimetatud põhimõtteid.
- (17) Igal liikmesriigil peaks olema õigus saata dokument postiteenuseid kasutades teises liikmesriigis elavale isikule otse kätte tähtkirjaga, mis antakse üle vastuvõtuteatise või muu võrdväärse dokumendi vastu.
- (18) Igal kohtumenetlusest huvitatud isikul peaks olema võimalik toimetada dokument kätte otse adressaatliikmesriigi kohtuametniku, ametiisiku või muu pädeva isiku kaudu, kui otse kättetoimetamine on asjaomase liikmesriigi õiguse kohaselt lubatud.
- (19) Komisjon peaks koostama käsiraamatu, mis sisaldab asjakohast teavet käesoleva määruse kohaldamise kohta ning mis tuleks teha kättesaadavaks tsiviil- ja kaubandus- asju käsitleva Euroopa kohtute võrgu kaudu. Komisjon ja liikmesriigid teevad kõik endast oleneva selleks, et tagada kõnealuse teabe, eriti vastuvõtivate ja edastavate asutuste kontaktandmete ajakohasus ja terviklikkus.
- (20) Käesolevas määruses sätestatud tähtaegade ja tähtpäevade arvestamisel tuleb kohaldada nõukogu 3. juuni 1971. aasta määrust (EMÜ, Euratom) nr 1182/71, millega määratakse kindlaks ajavahemike, kuupäevade ja tähtaegade suhtes kohaldatavad eeskirjad<sup>(2)</sup>.
- (21) Käesoleva määruse rakendamiseks vajalikud meetmed tuleks vastu võtta vastavalt nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsusele 1999/468/EÜ, millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused<sup>(3)</sup>.
- (22) Elukõige tuleks komisjonile anda volitused, et uuendada lisas esitatud tüüpvorme ja teha nendesse tehnilisi muudatusi. Kuna need on üldmeetmed ja nende eesmärk on muuta/jätta välja käesoleva määruse vähemolulisi sätteid, tuleb need vastu võtta vastavalt otsuse 1999/468/EÜ artiklis 5a sätestatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

(2) EÜT L 124, 8.6.1971, lk 1.

(3) EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23. Otsust on muudetud otsusega 2006/512/EÜ (ELT L 200, 22.7.2006, lk 11).

(1) EÜT L 174, 27.6.2001, lk 25.

(23) Käesolev määrus on ülimuslik liikmesriikide vahel sõlmitud sama reguleerimisalaga kahe- või mitmepoolsete lepingute või kokkulepete suhtes, eelkõige 27. septembri 1968. aasta Brüsseli konventsioonile lisatud protokolli <sup>(1)</sup> ja 15. novembri 1965. aasta Haagi konventsiooni <sup>(2)</sup> suhtes nendega ühinenud liikmesriikide vaheliste suhete puhul. Käesolev määrus ei takista liikmesriike säilitamast või sõlmimast lepinguid või kokkuleppeid, mille eesmärk on kiirendada ja hõlbustada dokumentide edastamist, kui need lepingud ja kokkulepped on käesoleva määrusega kooskõlas.

(24) Käesoleva määruse kohaselt edastatav teave peaks olema nõuetekohaselt kaitstud. See küsimus kuulub Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiivi 95/46/EÜ (üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta) <sup>(3)</sup> ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. juuli 2002. aasta direktiivi 2002/58/EÜ (mis käsitleb isikuandmete töötlemist ja eraelu puutumatuse kaitset elektroonilise side sektoris (eraelu puutumatust ja elektroonilist sidet käsitlev direktiiv) <sup>(4)</sup> reguleerimisalasse.

(25) Hiljemalt 1. juuniks 2011 ja edaspidi iga viie aasta järel peaks komisjon käesoleva määruse rakendamise läbi vaatama ning vajaduse korral muutmissetpanekuid tegema.

(26) Kuna käesoleva määruse eesmärke ei suuda liikmesriigid piisavalt saavutada ning meetmete ulatuse ja mõju tõttu on neid parem saavutada ühenduse tasandil, võib ühendus võtta meetmeid kooskõlas asutamislepingu artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttega. Kõnealusel artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõtte kohaselt ei lähe käesolev määrus nimetatud eesmärkide saavutamiseks vajalikult kaugemale.

(27) Et teha asjaomased õigusnormid kergemini kättesaadavaks ja loetavaks, tuleks määrus (EÜ) nr 1348/2000 tunnistada kehtetuks ja asendada käesoleva määrusega.

(28) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta käsitleva protokolli artikli 3 kohaselt osalevad Ühendkuningriik ja Iirimaa käesoleva määruse vastuvõtmisel ja kohaldamisel.

<sup>(1)</sup> 27. septembri 1968. aasta Brüsseli konventsioon kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusajades (EÜT L 299, 31.12.1972, lk 32; konsolideeritud versioon EÜT C 27, 26.1.1998, lk 1).

<sup>(2)</sup> 15. novembri 1965. aasta Haagi konventsioon tsiviil- ja kaubandusajade kohtu- ja kohtuvälise dokumentide välismaal kättetoimetamise kohta.

<sup>(3)</sup> EÜT L 281, 23.11.1995, lk 31. Direktiivi on muudetud määrusega (EÜ) nr 1882/2003 (ELT L 284, 31.10.2003, lk 1).

<sup>(4)</sup> EÜT L 201, 31.7.2002, lk 37. Direktiivi on muudetud direktiiviga 2006/24/EÜ (ELT L 105, 13.4.2006, lk 54).

(29) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokolli artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva määruse vastuvõtmisel ja seega see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

I PEATÜKK

ÜLDSÄTTED

Artikkel 1

**Reguleerimisala**

1. Käesolevat määrust kohaldatakse tsiviil- ja kaubandusajades, kui kohtu- või kohtuväline dokument tuleb kättetoimetamiseks edastada ühest liikmesriigist teise. See ei laiene eelkõige maksu-, tolli- või haldusajadele ega ka riigi vastutusele, mis tuleneb riigi tegevusest või tegevusetusest riigivõimu teostamisel (*acta iure imperii*).

2. Käesolevat määrust ei kohaldata, kui isiku, kellele tuleb dokument kätte toimetada, aadress ei ole teada.

3. Käesolevas määruses tähendab mõiste „liikmesriik” liikmesriike, välja arvatud Taani.

Artikkel 2

**Edastavad ja vastuvõtvad asutused**

1. Iga liikmesriik määrab ametiisikud, asutused või muud isikud, edaspidi „edastavad asutused”, kes on pädevad edastama teises liikmesriigis kättetoimetatavaid kohtu- või kohtuväliseid dokumente.

2. Iga liikmesriik määrab ametiisikud, asutused või muud isikud, edaspidi „vastuvõtvad asutused”, kes on pädevad teisest liikmesriigist edastatud kohtu- ja kohtuväliseid dokumente vastu võtma.

3. Liikmesriik võib määrata ühe edastava asutuse ja ühe vastuvõtva asutuse või ühe asutuse, kes täidab mõlemat ülesannet. Liitriigil, mitme õigussüsteemiga riigil ja autonoomsete territoriaalüksustega riigil on õigus määrata rohkem kui üks selline asutus. Määramine jääb jõusse viieks aastaks ja seda võib iga viie aasta järel uuendada.

4. Iga liikmesriik saadab komisjonile järgmised andmed:

a) lõigetes 2 ja 3 osutatud vastuvõtvate asutuste nimed ja aadressid;

- b) nende territoriaalne pädevus;
- c) nende käsutuses olevad dokumentide vastuvõtmise viisid;
- d) keeled, mida võib kasutada I lisas esitatud tüüpvormi täitmiseks.

Liikmesriigid teatavad komisjonile kõnealuste andmete kõigist muutustest.

### Artikkel 3

#### Keskasutus

Iga liikmesriik määrab keskasutuse, kellel on järgmised ülesanded:

- a) anda teavet edastavatele asutustele;
- b) lahendada kättetoimetatavate dokumentide edastamisel tekkinud probleeme;
- c) saata erandjuhul edastava asutuse palvel pädevale vastuvõtvale asutusele edasi kättetoimetamistaotlus.

Liitriigil, mitme õigussüsteemiga riigil ja autonoomsete territoriaalüksustega riigil on õigus määrata rohkem kui üks keskasutus.

## II PEATÜKK

### KOHTUDOKUMENDID

#### 1. jaotis

#### **Kohtudokumentide edastamine ja kättetoimetamine**

### Artikkel 4

#### Dokumentide edastamine

1. Kohtudokumente edastatakse otse ja võimalikult kiiresti artikli 2 kohaselt määratud asutuste vahel.
2. Dokumente, taotlusi, kinnitusi, vastuvõtuteatisi, tunnistusi ja muid ametlikke pabereid võib edastavate ja vastuvõtivate asutuste vahel edastada mis tahes sobival viisil, tingimusel et vastuvõetud dokumendi sisu vastab täpselt edastatud dokumendi sisule ning et kogu selles sisalduv teave on loetav.
3. Edastatavale dokumendile lisatakse taotlus, mis on koostatud I lisas esitatud tüüpvormi kasutades. Tüüpvorm täidetakse selle liikmesriigi keeles, kelle poole pööratakse, või kui liikmesriigis on mitu ametlikku keelt, kättetoimetamiskoha ametlikus keeles või ühes selle ametlikest keeltest või mõnes muus keeles, mille aktsepteerimisest on liikmesriik teatanud. Iga liikmesriik teatab

Euroopa Liidu institutsioonide selle ametliku keele või need ametlikud keeled, mis ei ole tema ametlikud keeled, kuid milles täidetud vormi ta aktsepteerib.

4. Dokumente võib edastada legaliseerimise või muu samalaadse formaalsuseta.

5. Kui edastav asutus soovib dokumendi ühe eksemplari tagastamist koos artiklis 10 osutatud teatisega, saadab ta dokumendi kahes eksemplaris.

### Artikkel 5

#### Dokumentide tõlkimine

1. Edastav asutus, kellele taotluse esitaja edastatava dokumendi edasi saadab, teavitab taotluse esitajat, et adressaat võib keelduda taotlust vastu võtmast, kui see ei ole koostatud ühes artiklis 8 sätestatud keeltest.

2. Taotluse esitaja kannab kõik tõlkekulud enne dokumendi edastamist, ilma et see piiraks kohtul või pädeval asutusel hilisema otsuse tegemist selliste kulude kandmise kohta.

### Artikkel 6

#### Dokumentide kättesaamine vastuvõtva asutuse poolt

1. Pärast dokumendi kättesaamist saadab vastuvõttev asutus võimalikult kiiresti ja igal juhul seitsme päeva jooksul edastavale asutusele kättesaamisteatise kõige kiirema edastusvahendi abil, kasutades I lisas esitatud tüüpvormi.

2. Kui kättetoimetamistaotlust ei saa edastatud teabe või dokumentide põhjal täita, võtab vastuvõttev asutus ühendust edastava asutusega kõige kiiremal viisil, et saada puuduv teave või puuduvad dokumendid.

3. Kui kättetoimetamistaotlus on selgelt väljaspool käesoleva määruse reguleerimisala või kui kättetoimetamine ei ole võimalik vorminõuete täitmata jätmise tõttu, tagastatakse taotlus ja edastatud dokument kohe pärast kättesaamist tüüpvormi kasutades edastavale asutusele koos I lisas esitatud tagastamisteatisega.

4. Vastuvõttev asutus, kes saab kättetoimetamiseks dokumendi, kuid kellel puudub territoriaalne pädevus seda kätte toimetada, edastab nimetatud dokumendi ja taotluse sama liikmesriigi territoriaalselt pädevale vastuvõtvale asutusele, kui taotlus vastab artikli 4 lõike 3 tingimustele, ning teavitab sellest edastavat asutust, kasutades I lisas esitatud tüüpvormi. Vastuvõttev asutus teavitab edastavat asutust dokumendi kättesaamisest lõikes 1 sätestatud viisil.



*Artikkel 7***Dokumentide kättetoimetamine**

1. Vastuvõttev asutus toimetab dokumendi ise kätte või korraldab selle kättetoimetamise kas adressaatliikmesriigi õiguse kohaselt või edastava asutuse nõutud konkreetsel viisil, kui selline viis ei ole vastuolus kõnealuse liikmesriigi õigusega.
2. Vastuvõttev asutus rakendab kõiki vajalikke meetmeid, et toimetada dokument kätte võimalikult kiiresti, ja igal juhul ühe kuu jooksul alates dokumendi kättesaamisest. Kui dokumenti ei ole olnud võimalik kätte toimetada ühe kuu jooksul selle saamisest, peab vastuvõttev asutus
  - a) viivitamata teavitama edastavat asutust, kasutades I lisas esitatud tüüpvormis teatist, mis koostatakse vastavalt artikli 10 lõikes 2 osutatud tingimustele;
  - b) jätkama kõigi dokumendi kättetoimetamiseks vajalike meetmete võtmist, kui edastav asutus ei ole ette näinud teisiti ja kui ilmneb, et dokumendi kättetoimetamine on mõistliku tähtaja jooksul võimalik.

*Artikkel 8***Dokumendi vastuvõtmisest keeldumine**

1. Vastuvõttev asutus teavitab adressaati, kasutades selleks II lisas esitatud tüüpvormi, et ta võib keelduda kättetoimetatava dokumendi vastuvõtmisest vastuvõtmise ajal või tagastades dokumendi vastuvõtvale asutusele ühe nädala jooksul, kui see ei ole koostatud ühes järgmistest keeltest või kui sellele ei ole lisatud tõlget ühte järgnevatest keeltest:
  - a) keel, millest adressaat aru saab,  
  
või
  - b) adressaatliikmesriigi ametlik keel, või kui nimetatud liikmesriigis on mitu ametlikku keelt, kättetoimetamiskoha ametlik keel või üks selle ametlikest keeltest.
2. Kui vastuvõttev asutus saab teada, et adressaat keeldub lõike 1 kohaselt dokumendi vastuvõtmisest, teavitab ta artiklis 10 sätestatud teatisega sellest viivitamata edastavat asutust ning tagastab taotluse ja dokumendid, mille tõlkimist nõutakse.
3. Kui adressaat on keeldunud lõike 1 kohaselt dokumendi vastuvõtmisest, võib dokumendi kättetoimetamisel tehtud vea parandada, toimetades vastavalt käesoleva määruse sätetele adressaadile kätte dokumendi, millele on lisatud tõlge ühte lõikes 1 sätestatud keeltest. Sellisel juhul on dokumendi kättetoimetamise kuupäev see kuupäev, millal dokument koos tõlkega toimetatakse kätte vastavalt adressaatliikmesriigi õigusele. Kui liikmesriigi õiguse kohaselt tuleb dokument kätte toimetada kindla tähtaja

jooksul, loetakse taotluse esitaja suhtes arvessevõetavaks kuupäevaks algdokumendi kättetoimetamise kuupäeva, mis määratakse kindlaks vastavalt artikli 9 lõikele 2.

4. Lõikeid 1, 2 ja 3 kohaldatakse ka 2. jaotises sätestatud kohtudokumentide edastamise ja kättetoimetamise viiside suhtes.

5. Lõike 1 kohaldamisel tuleb diplomaatilisel või konsulaarsindajal, kui dokument toimetatakse kätte vastavalt artiklile 13, või pädeval asutusel või isikul, kui dokument toimetatakse kätte vastavalt artiklile 14, teavitada adressaati sellest, et tal on õigus dokumendi vastuvõtmisest keelduda ning et keeldumise korral tuleb dokument nimetatud esindajatele, asutusele või isikule tagasi saata.

*Artikkel 9***Kättetoimetamise kuupäev**

1. Dokumendi kättetoimetamise kuupäev on artikli 7 kohaselt kuupäev, mil see toimetatakse kätte vastavalt adressaatliikmesriigi õigusele, ilma et see piiraks artikli 8 kohaldamist.

2. Kui vastavalt liikmesriigi õigusele tuleb dokument kätte toimetada kindla tähtaja jooksul, määratakse taotluse esitaja suhtes arvessevõetav kuupäev liikmesriigi õiguse kohaselt.

3. Lõikeid 1 ja 2 kohaldatakse ka 2. jaotises sätestatud kohtudokumentide edastamise ja kättetoimetamise viiside suhtes.

*Artikkel 10***Kättetoimetamisteatis ja kättetoimetatud dokumendi koopia**

1. Kui dokumendi kättetoimetamisega seotud vorminõuded on täidetud, koostatakse nende täitmise kohta I lisas esitatud tüüpvormi kasutades teatis ning saadetakse see edastavale asutusele ning juhul, kui kohaldatakse artikli 4 lõiget 5, lisatakse kättetoimetatud dokumendi koopia.

2. Teatis täidetakse päritoluliikmesriigi ametlikus keeles või ühes selle ametlikest keeltest või muus keeles, mille kohta päritoluliikmesriik on teatanud, et ta seda aktsepteerib. Iga liikmesriik teatab ühe või mitu Euroopa Liidu institutsioonide ametlikku keelt, mis ei ole tema ametlik keel, kuid milles täidetud vormi ta aktsepteerib.

*Artikkel 11***Kättetoimetamiskulud**

1. Teisest liikmesriigist pärinevate kohtudokumentide kättetoimetamine ei anna alust adressaatliikmesriigi osutatud teenustega seotud maksude või kulude kandmiseks või hüvitamiseks.



2. Taotluse esitaja kannab või hüvitab kulud, mis on seotud:

- a) kohtuametniku või adressaatliikmesriigi õiguse kohaselt pädeva ametniku poole pöördumisega;
- b) konkreetse kättetoimetamisviisi kasutamisega.

Kohtuametniku või adressaatliikmesriigi õiguse kohaselt pädeva ametniku poole pöördumisel võetavad tasud peavad vastama kõnealuse liikmesriigi poolt eelnevalt kehtestatud ühtsele kindlale tasumäärale, milles on arvesse võetud proportsionaalsuse ja mittediskrimineerimise põhimõtteid. Liikmesriigid edastavad kõnealused kehtestatud tasumäärad komisjonile.

## 2. jaotis

### **Muud kohtudokumentide edastamise ja kättetoimetamise viisid**

#### Artikkel 12

#### **Edastamine konsulaar- või diplomaatiliste kanalite kaudu**

Erandjuhul on igal liikmesriigil õigus kasutada konsulaar- või diplomaatilisi kanaleid kohtudokumentide edasisaatmiseks teise liikmesriigi artikli 2 või 3 alusel määratud asutustele eesmärgiga need adressaadile kätte toimetada.

#### Artikkel 13

#### **Kättetoimetamine diplomaatiliste või konsulaaresindajate kaudu**

1. Igal liikmesriigil on õigus toimetada teises liikmesriigis asuvale isikule kohtudokumendid kätte sundi rakendamata otse oma diplomaatilise või konsulaaresindaja kaudu.

2. Iga liikmesriik võib kooskõlas artikli 23 lõikega 1 teatada, et ta ei luba oma territooriumil sellist kättetoimetamist, välja arvatud juhul, kui dokumendid tuleb kätte toimetada selle liikmesriigi kodanikule, kust dokumendid edastatakse.

#### Artikkel 14

#### **Kättetoimetamine postiteenuseid kasutades**

Igal liikmesriigil on õigus toimetada kohtudokumendid postiteenuseid kasutades teises liikmesriigis elavale isikule otse kätte tähtkirjaga, mis antakse üle vastuvõtuteatise või muu võrdväärse dokumendi vastu.

#### Artikkel 15

#### **Otse kättetoimetamine**

Iga kohtumenetlusest huvitatud isik võib toimetada kohtudokument kätte otse adressaatliikmesriigi kohtuametniku, ametiisiku või muu pädeva isiku kaudu, kui otse kättetoimetamine on lubatud asjaomase liikmesriigi õigusega.

#### III PEATÜKK

#### **KOHTUVÄLISED DOKUMENDID**

#### Artikkel 16

#### **Edastamine**

Kohtuväliseid dokumente võib teises liikmesriigis kättetoimetamiseks edastada vastavalt käesoleva määruse sätetele.

#### IV PEATÜKK

#### **LÕPPSÄTTED**

#### Artikkel 17

#### **Rakenduseeskirjad**

Meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva määruse vähem olulisi sätteid ning mis käsitlevad I ja II lisas esitatud tüüpvormide ajakohastamist ja nende tehnilisi muudatusi, võetakse vastu vastavalt artikli 18 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivkomitee menetlusele.

#### Artikkel 18

#### **Komitee**

1. Komisjoni abistab komitee.
2. Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikli 5a lõikeid 1–4 ja artiklit 7, võttes arvesse selle otsuse artikli 8 sätteid.

#### Artikkel 19

#### **Kohtusse ilmunuta jätnud kostja**

1. Kui kohtukutse või sellega võrdväärne dokument tuli kättetoimetamiseks edastada teisele liikmesriigile käesoleva määruse sätete alusel ning kostja ei ole ilmunud kohtusse, ei tehta kohtuotsust, kuni on tõendatud, et:

- a) dokument on toimetatud kätte korras, mis on adressaatliikmesriigi õiguses ette nähtud dokumentide kättetoimetamiseks riigisisese kohtuasja puhul tema territooriumil asuvatele isikutele, või
- b) dokument on tegelikult kostjale isiklikult üle antud või toimetatud tema elu- või asukohta muul käesolevas määruses ettenähtud viisil

ning et kummalgi juhul on dokument kätte toimetatud piisavalt aegsasti, et anda kostjale kaitsevõimalus.

2. Iga liikmesriik võib kooskõlas artikli 23 lõikega 1 teatada, et olenemata lõike 1 sätetest võib kohtunik teha otsuse ka siis, kui puudub dokumendi kättetoimetamisteatis, juhul kui on täidetud järgmised tingimused:

- a) dokument on edastatud käesoleva määrusega ettenähtud viisil;
- b) dokumendi edastamisest on möödunud vähemalt kuus kuud ning asja arutav kohtunik loeb selle piisavaks;
- c) ei ole saadud ühtegi teatist, ehkki on võetud tarvitusele kõik mõistlikud abinõud selle saamiseks adressaatliikmesriigi pädevate asutuste või ametiisikute kaudu.

3. Olenemata lõigetest 1 ja 2 võib kohtunik kiireloomulistel juhtudel anda korralduse võtta ajutisi või kaitsemeetmeid.

4. Kui kohtukutse või sellega samaväärne dokument tuli kättetoimetamiseks edastada teisele liikmesriigile käesoleva määruse sätete alusel ning ilmumata jätnud kostja vastu on tehtud tagaselaotsus, on kohtunikul õigus ennistada otsuse edasikaebamise tähtaeg, kui on täidetud järgmised tingimused:

- a) kostja ei saanud temast olenemata põhjustel dokumendist teada piisavalt aegsasti, et kaitseks valmistuda, või ei saanud kohtuotsusest teada õigel ajal, et edasi kaevata, ning
- b) kostja vastuväited ei ole selgelt alusetud.

Tähtaja ennistamise avalduse võib esitada üksnes mõistliku aja jooksul pärast seda, kui kostja on kohtuotsusest teada saanud.

Iga liikmesriik võib kooskõlas artikli 23 lõikega 1 teatada, et avaldust ei vaadata läbi, kui see esitatakse pärast teatise nimetatud tähtpäeva möödumist, mis peab olema vähemalt aasta alates kohtuotsuse tegemise kuupäevast.

5. Lõiget 4 ei kohaldata kohtuotsuste suhtes, mis käsitlevad isikute õiguslikku seisundit või teovõimet.

#### Artikkel 20

### Seos muude lepingute või kokkulepetega, mille osalised liikmesriigid on

1. Käesolev määrus on selle reguleerimisalasse kuuluvates küsimustes ülimuslik liikmesriikide poolt sõlmitud teiste kahe- või mitmepoolsete lepingute või kokkulepete, eelkõige 1968. aasta Brüsseli konventsiooni IV artikli ja 15. novembri 1965. aasta Haagi konventsiooni suhtes.

2. Käesolev määrus ei takista liikmesriike säilitamast või sõlmimast lepinguid või kokkuleppeid, mille eesmärk on dokumente kiiremini ja hõlpsamini edastada, kui need lepingud ja kokkulepped on käesoleva määrusega kooskõlas.

3. Liikmesriigid edastavad komisjonile:

- a) liikmesriikide vahel sõlmitud lõikes 2 osutatud lepingute või kokkulepete koopiad ning asjaomaste kavandatavate lepingute või kokkulepete eelnõud, ja
- b) kõik nende lepingute või kokkulepete denonsseerimised või muudatused.

#### Artikkel 21

### Õigusabi

Käesolev määrus ei mõjuta 17. juuli 1905. aasta tsiviilkohtumenetluse konventsiooni artikli 23, 1. märtsi 1954. aasta tsiviilkohtumenetluse konventsiooni artikli 24 ega 25. oktoobri 1980. aasta rahvusvahelise õiguskaitse kättesaadavuse konventsiooni artikli 13 kohaldamist liikmesriikide vahel, kes on nimetatud konventsioonide osalised.

#### Artikkel 22

### Edastatud teabe kaitse

1. Käesoleva määruse alusel edastatud teavet, seal hulgas eelkõige isikuandmeid, võib vastuvõttev asutus kasutada üksnes eesmärgil, milleks see on edastatud.

2. Vastuvõtavad asutused tagavad sellise teabe konfidentsiaalsuse kooskõlas oma õigusega.

3. Lõiked 1 ja 2 ei mõjuta liikmesriigi õigusakte, mille kohaselt on isikutel, kelle kohta andmed käivad, õigus olla teavitatud määruse alusel edastatud teabe kasutamisest.

4. Käesoleva määruse kohaldamine ei piira direktiivide 95/46/EÜ ja 2002/58/EÜ kohaldamist.

#### Artikkel 23

### Teatamine ja avaldamine

1. Liikmesriigid edastavad komisjonile artiklites 2, 3, 4, 10, 11, 13, 15 ja 19 osutatud teabe. Liikmesriigid teavitavad komisjoni, kui nende õiguse kohaselt antakse dokument kätte kindla tähtaja jooksul, nagu on osutatud artikli 8 lõikes 3 ja artikli 9 lõikes 2.

2. Komisjon avaldab lõike 1 alusel esitatud teabe *Euroopa Liidu Teatajas*, välja arvatud asutuste ja keskasutuste ning nende jurisdiktsiooni alla kuuluvate geograafiliste piirkondade aadressid ja muud kontaktandmed.

3. Komisjon koostab lõikes 1 osutatud teavet sisaldava käsiraamatu ja ajakohastab seda regulaarselt ning teeb käsiraamatu elektrooniliselt kättesaadavaks eelkõige tsiviil- ja kaubandusaju käsitlevas Euroopa kohtute võrgu kaudu.

#### Artikkel 24

#### Läbivaatamine

Komisjon esitab Euroopa Parlamendile, nõukogule ning Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele hiljemalt 1. juuniks 2011 ja pärast seda iga viie aasta järel aruande käesoleva määruse rakendamise kohta, pöörates erilist tähelepanu artikli 2 kohaselt määratud asutuste töö tõhususele ning artikli 3 punkti c ja artikli 9 praktilisele kohaldamisele. Aruandele lisatakse vajaduse korral teabedastussüsteemide arengust tulenevad ettepanekud käesoleva määruse muutmise kohta.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides kooskõlas Euroopa Ühenduse asutamislepinguga.

Strasbourg, 13. november 2007

*Euroopa Parlamendi nimel*  
*president*  
H.-G. PÖTTERING

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*  
M. LOBO ANTUNES

#### Artikkel 25

#### Kehtetuks tunnistamine

1. Määrus (EÜ) nr 1348/2000 tunnistatakse kehtetuks alates käesoleva määruse kohaldamise kuupäevast.
2. Kõiki viiteid kehtetuks tunnistatud määrusele käsitatakse viidetena käesolevale määrusele ning neid tuleks lugeda vastavalt III lisas esitatud vastavustabelile.

#### Artikkel 26

#### Jõustumine

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Seda kohaldatakse alates 13. novembrist 2008, välja arvatud artikkel 23, mida kohaldatakse alates 13. augustist 2008.

## I LISA

## DOKUMENTIDE KÄTTETOIMETAMISE TAOTLUS

(Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. novembri 2007. aasta määruse (EÜ) nr 1393/2007 (kohtu- ja kohtuväliste dokumentide liikmesriikides kättetoimetamise kohta tsiviil- ja kaubandusajades) artikli 4 lõige 3 (¹))

Viitenumber: .....

1. EDASTAV ASUTUS

1.1. Nimi:

1.2. Aadress:

1.2.1. Tänav ja maja number/postkast:

1.2.2. Linn/vald ja sihtnumber

1.2.3. Riik:

1.3. Telefon:

1.4. Faks (\*):

1.5. E-post (\*):

2. VASTUVÖTTEV ASUTUS

2.1. Nimi:

2.2. Aadress:

2.2.1. Tänav ja maja number/postkast:

2.2.2. Linn/vald ja sihtnumber:

2.2.3. Riik:

2.3. Telefon:

2.4. Faks (\*):

2.5. E-post (\*):

3. TAOTLEJA

3.1. Nimi:

3.2. Aadress:

3.2.1. Tänav ja maja number/postkast:

3.2.2. Linn/vald ja sihtnumber:

3.2.3. Riik:

3.3. Telefon (\*):

3.4. Faks (\*):

3.5. E-post (\*):

(¹) ELT L 324, 10.12.2007, lk 79.

(\*) Ei ole kohustuslik.

#### 4. ADRESSAAT

- 4.1. Nimi:
- 4.2. Aadress:
  - 4.2.1. Tänav ja maja number/postkast:
  - 4.2.2. Linn/vald ja sihtnumber:
  - 4.2.3. Riik:
- 4.3. Telefon (\*):
- 4.4. Faks (\*):
- 4.5. E-post (\*):
- 4.6. Isikukood/sotsiaalkindlustusnumber/registrikood/muu samalaadne tunnus (\*)

#### 5. KÄTTETOIMETAMISVIIS

- 5.1. Adressaatliikmesriigi õiguse kohaselt
- 5.2. Järgmisel konkreetsel viisil:
  - 5.2.1. Kui nimetatud viis on vastuolus adressaatliikmesriigi õigusega, tuleb dokument (dokumendid) kätte toimetada selle liikmesriigi õiguse kohaselt:
    - 5.2.1.1. jah
    - 5.2.1.2. ei

#### 6. KÄTTETOIMETATAV DOKUMENT

- 6.1. Dokumendi liik
  - 6.1.1. kohtudokument
    - 6.1.1.1. kohtukutse
    - 6.1.1.2. kohtuotsus
    - 6.1.1.3. edasikaebus
    - 6.1.1.4. muu
  - 6.1.2. kohtuväline dokument
- 6.2. Kuu- või tähtpäev, pärast mida kättetoimetamine ei ole enam nõutav (\*):  
... (päev) ... (kuu) ... (aasta)
- 6.3. Dokumendi keel:
  - 6.3.1. originaal BG, ES, CS, DE, ET, EL, EN, FR, GA, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV või muu:
  - 6.3.2. tõlge (\*) BG, ES, CS, DE, ET, EL, EN, FR, GA, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV või muu:
- 6.4. Lisade arv:

#### 7. KOOS KÄTTETOIMETAMISTEATISEGA TAGASTADA DOKUMENDI KOOPIA (määruse (EÜ) nr 1393/2007 artikli 4 lõige 5)

- 7.1. Jah (sellisel juhul saata kättetoimetatavast dokumendist kaks eksemplari)
- 7.2. Ei

---

(\*) Ei ole kohustuslik.

1. Määruse EÜ nr 1393/2007 artikli 7 lõike 2 kohaselt olete kohustatud tegema kõik dokumendi kättetoimetamiseks vajalikud toimingud nii kiiresti kui võimalik ja igal juhul ühe kuu jooksul alates dokumendi kättesaamisest. Kui dokumenti ei ole võimalik ühe kuu jooksul alates dokumendi kättesaamisest kätte toimetada, tuleb sellest igal juhul teavitada asjaomast asutust vastava märkega dokumentide kättetoimetamise või kättetoimetamata jätmise teatise punktis 13.
2. Kui Te ei saa käesolevat kättetoimetamistaotlust edastatud teabe või dokumentide põhjal täita, olete määruse EÜ nr 1393/2007 artikli 6 lõike 2 kohaselt kohustatud asjaomase asutusega võimalikult kiiresti ühendust võtma, et saada puuduv teave või puuduvad dokumendid.

Koht: .....

Kuupäev: .....

Allkiri ja/või pits: .....

Edastava asutuse viitenumber: .....

Vastuvõtva asutuse viitenumber: .....

KÄTTESAAMISTEATIS

**(Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. novembri 2007. aasta määruse (EÜ) nr 1393/2007 (kohtu- ja kohtuvälise dokumentide Euroopa Liidu liikmesriikides kättetoimetamise kohta tsiviil- ja kaubandusajades) artikli 6 lõige 1)**

See kinnitus tuleb saata võimalikult kiiresti ja igal juhul seitsme päeva jooksul pärast dokumendi kättesaamist kõige kiirema edastusvahendi abil.

8. KÄTTESAAMISE KUUPÄEV

Koht: .....

Kuupäev: .....

Allkiri ja/või pitser: .....

Edastava asutuse viitenumber: .....

Vastuvõtva asutuse viitenumber: .....

**TAOTLUSE JA DOKUMENDI TAGASTAMISE TEATIS**  
**(Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. novembri 2007. aasta määruse (EÜ) nr 1393/2007 (kohtu- ja kohtuväliste dokumentide Euroopa Liidu liikmesriikides kättetoimetamise kohta tsiviil- ja kaubandusajades) artikli 6 lõige 3 <sup>(1)</sup>)**

Taotlus ja dokument tuleb kättesaamisel tagastada.

**9. TAGASTAMISE PÕHJUS**

9.1. Taotlus on selgelt väljaspool määruse reguleerimisala:

9.1.1. dokument ei kuulu tsiviil- või kaubandusõiguse valdkonda

9.1.2. tegemist ei ole liikmesriikidevahelise kättetoimetamistaotlusega

9.2. Kättetoimetamine ei ole võimalik vorminõuete täitmata jätmise tõttu:

9.2.1. dokument ei ole selgelt loetav

9.2.2. tüüpvormi täitmiseks kasutatud keel ei ole õige

9.2.3. saadud dokument ei ole tõestatud koopia

9.2.4. muu põhjus (täpsustada):

9.3. Kättetoimetamisviis on vastuolus asjaomase adressaatliikmesriigi õigusega (määruse EÜ nr 1393/2007 artikli 7 lõige 1)

Koht: .....

Kuupäev: .....

Allkiri ja/või pitser: .....

<sup>(1)</sup> ELT L 324, 10.12.2007, lk 79.



Edastava asutuse viitenumber: .....

Vastuvõtva asutuse viitenumber: .....

TEATIS TAOTLUSE JA DOKUMENDI EDASISAATMISE KOHTA ASJAKOHASELE VASTUVÕTVALE ASUTUSELE  
(Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. novembri 2007. aasta määruse (EÜ) nr 1393/2007 (kohtu- ja kohtuväliste dokumentide Euroopa Liidu liikmesriikides kättetoimetamise kohta tsiviil- ja kaubandusajades) artikli 6 lõige 4 <sup>(1)</sup>)

Taotlus ja dokument on edastatud järgmisele vastuvõtvale asutusele, kellel on territoriaalne pädevus see kätte toimetada:

10. ASJAKOHANE VASTUVÕTTEV ASUTUS

10.1. Nimi:

10.2. Aadress:

10.2.1. Tänav ja maja number / postkast:

10.2.2. Linn/vald ja sihtnumber:

10.2.3. Riik:

10.3. Telefon:

10.4. Faks (\*)

10.5. E-post (\*):

Koht: .....

Kuupäev: .....

Allkiri ja/või pitser: .....

<sup>(1)</sup> ELT L 324, 10.12.2007, lk. 79.

(\*) Ei ole kohustuslik.

Edastava asutuse viitenumber: .....

Vastuvõtva asutuse viitenumber: .....

TERRITORIAALSELT PÄDEVA VASTUVÕTVA ASUTUSE KÄTTESAAMISTEATIS EDASTAVALE ASUTUSELE

**(Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. novembri 2007. aasta määruse (EÜ) nr 1393/2007 (kohtu- ja kohtuväliste dokumentide Euroopa Liidu liikmesriikides kättetoimetamise kohta tsiviil- ja kaubandusajades) artikli 6 lõige 4<sup>(1)</sup>)**

See teatis tuleb saata võimalikult kiiresti ja igal juhul seitsme päeva jooksul pärast dokumendi saamist kõige kiirema edastusvahendi abil.

11. KÄTTESAAMISE KUUPÄEV

Koht: .....

Kuupäev: .....

Allkiri ja/või pitser: .....

<sup>(1)</sup> ELT L 324, 10.12.2007, lk 79.

Edastava asutuse viitenumber: .....

Vastuvõtva asutuse viitenumber: .....

TEATIS DOKUMENTIDE KÄTTETOIMETAMISE VÕI KÄTTE TOIMETAMATA JÄTMISE KOHTA

**(Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. novembri 2007. aasta määruse (EÜ) nr 1393/2007 (kohtu- ja kohtuväliste dokumentide Euroopa Liidu liikmesriikides kättetoimetamise kohta tsiviil- ja kaubandusajades) artikkel 10 (1))**

Dokumendid toimetatakse kätte nii kiiresti kui võimalik. Kui dokumente ei ole pärast nende vastuvõtmist olnud võimalik ühe kuu jooksul alates nende vastuvõtmisest kätte toimetada, teavitab vastuvõttev asutus sellest edastavat asutust (vastavalt määruse (EÜ) nr 1393/2007 artikli 7 lõikele 2)

- 12. KÄTTETOIMETAMINE
- 12.1. Kättetoimetamise kuupäev ja aadress:
- 12.2. Dokument on
  - 12.2.1. toimetatud kätte adreassaadliikmesriigi õiguse kohaselt, nimelt
    - 12.2.1.1. toimetatud kätte
      - 12.2.1.1.1. adreassaadile isiklikult
      - 12.2.1.1.2. muule isikule
        - 12.2.1.1.2.1. Nimi:
        - 12.2.1.1.2.2. Aadress:
          - 12.2.1.1.2.2.1. Tänav ja maja number/postkast:
          - 12.2.1.1.2.2.2. Linn/vald ja sihtnumber:
          - 12.2.1.1.2.2.3. Riik:
        - 12.2.1.1.2.3. Seos adreassaadiga:
          - pereliige ... töötaja ... muu
      - 12.2.1.1.3. adreassaadi aadressil
    - 12.2.1.2. postiteenuseid kasutades
      - 12.2.1.2.1. vastuvõtuteatiseta
      - 12.2.1.2.2. lisatud vastuvõtuteatisega, mis saadi
        - 12.2.1.2.2.1. adreсадilt
        - 12.2.1.2.2.2. muult isikult
          - 12.2.1.2.2.2.1. Nimi:
          - 12.2.1.2.2.2.2. Aadress:
            - 12.2.1.2.2.2.2.1. Tänav ja maja number/postkast:
            - 12.2.1.2.2.2.2.2. Linn/vald ja sihtnumber:
            - 12.2.1.2.2.2.2.3. Riik:
          - 12.2.1.2.2.2.3. Seos adreassaadiga:
            - pereliige ... töötaja ... muu

(1) ELT L 324, 10.12.2007, lk 79.

- 12.2.1.3. kätte toimetatud muul viisil (palun täpsustada):
- 12.2.2. kätte toimetatud järgmisel konkreetsel viisil (palun täpsustada):
- 12.3. Dokumendi adressaadile on kirjalikult teatatud, et ta võib keelduda selle vastuvõtmisest, kui see ei ole talle arusaadavas keeles ega kättetoimetamiskoha ametlikus keeles või ühes ametlikest keeltest või kui dokumendile ei ole lisatud tõlget ühte nimetatud keeltest.
13. MÄÄRUSE (EÜ) nr 1393/2007 ARTIKLI 7 LÕIKE 2 KOHANE TEAVE  
Dokumenti ei olnud ühe kuu jooksul alates selle kättesaamisest võimalik kätte toimetada.
14. DOKUMENDI VASTUVÕTMISEST KEELDUMINE  
Kasutatud keele tõttu keeldus adressaat dokumendi vastuvõtmisest. Dokument on lisatud käesolevale teatisele.
15. DOKUMENDI KÄTTE TOIMETAMATA JÄTMISE PÕHJUS
- 15.1. Aadress teadmata
- 15.2. Adressaadi elu- või asukoht teadmata
- 15.3. Dokumenti ei olnud võimalik kätte toimetada enne punktis 6.2 määratud kuu- või tähtpäeva.
- 15.4. Muu (täpsustada):

Dokument on lisatud käesolevale teatisele.

Koht: .....

Kuupäev: .....

Allkiri ja/või pits: .....

—

## II LISA

**ADRESSAADI TEAVITAMINE TEMA ÕIGUSEST JÄTTA DOKUMENT VASTU VÕTMATA**  
**(Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. novembri 2007. aasta määruse (EÜ) nr 1393/2007**  
**(kohtu- ja kohtuväliste dokumentide Euroopa Liidu liikmesriikides kättetoimetamise kohta**  
**tsiviil- ja kaubandusajades) artikli 8 lõige 1<sup>(1)</sup>)**

BG:

Приложеният документ се връчва съгласно Регламент (ЕО) № 1393/2007 на Европейския парламент и на Съвета относно връчване в държавите-членки на съдебни и извънсъдебни документи по граждански или търговски дела.

Можете да откажете да приемете документа, ако не е написан или придружен от превод на някой от езиците, които разбирате, на официалния език или на един от официалните езици на мястото на връчването.

Ако желаете да упражните това си право, трябва да откажете да приемете документа по време на самото връчване направо на връчващото документа лице или да го върнете в едноседмичен срок на посочения по-долу адрес, като заявите, че отказвате да го приемете.

АДРЕС:

1. Наименование:
2. Адрес:
  - 2.1. Улица и номер/п.к.:
  - 2.2. Населено място и пощенски код:
  - 2.3. Държава:
3. Телефон.:
4. Факс (\*):
5. Адрес за електронна поща (\*):

ДЕКЛАРАЦИЯ НА АДРЕСАТА:

Отказвам да приема приложения документ, защото не е написан или придружен от превод на някой от езиците, които разбирам, на официалния език или на един от официалните езици на мястото на връчването.

Разбирам следния(те) език(ци):

- |           |                          |                        |                          |
|-----------|--------------------------|------------------------|--------------------------|
| английски | <input type="checkbox"/> | нидерландски           | <input type="checkbox"/> |
| български | <input type="checkbox"/> | полски                 | <input type="checkbox"/> |
| гръцки    | <input type="checkbox"/> | португалски            | <input type="checkbox"/> |
| естонски  | <input type="checkbox"/> | румънски               | <input type="checkbox"/> |
| ирландски | <input type="checkbox"/> | словашки               | <input type="checkbox"/> |
| латвийски | <input type="checkbox"/> | фински                 | <input type="checkbox"/> |
| литовски  | <input type="checkbox"/> | френски                | <input type="checkbox"/> |
| малтийски | <input type="checkbox"/> | чешки                  | <input type="checkbox"/> |
| немски    | <input type="checkbox"/> | шведски                | <input type="checkbox"/> |
| друг      | <input type="checkbox"/> | (моля пояснете): ..... |                          |

Съставено във: .....

Дата: .....

Подпис и/или печат: .....

<sup>(1)</sup> ELT L 324, 10.12. 2007, lk. 79.

<sup>(\*)</sup> Тази информация не е задължителна.

CS:

Příložená písemnost je doručována v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1393/2007 o doručování soudních a mimosoudních písemností ve věcech občanských a obchodních v členských státech.

Můžete odmítnout přijetí písemnosti, není-li vyhotovena v jazyce, kterému rozumíte, nebo v úředním jazyce nebo v jednom z úředních jazyků místa doručení nebo k ní není přiložen překlad do jednoho z těchto jazyků.

Přejete-li si využít tohoto práva, musíte odmítnout přijetí písemnosti v okamžiku doručení přímo osobě, která písemnost doručuje, nebo písemnost zaslat zpět na níže uvedenou adresu ve lhůtě jednoho týdne s prohlášením, že tuto písemnost odmítáte převzít.

ADRESA:

1. Jméno:
2. Adresa:
  - 2.1 Ulice a číslo/poštovní přihrádka:
  - 2.2 Místo a poštovní směrovací číslo:
  - 2.3 Země:
3. Telefon:
4. Fax (\*):
5. E-mail (\*):

PROHLÁŠENÍ ADRESÁTA:

Odmítám přijetí připojené písemnosti, neboť není vyhotovena v jazyce, kterému rozumím, nebo v úředním jazyce nebo v jednom z úředních jazyků místa doručení, ani k ní není přiložen překlad do jednoho z těchto jazyků.

Rozumím tomuto jazyku (těmto jazykům):

- |               |                          |                         |                          |
|---------------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|
| bulharština   | <input type="checkbox"/> | litevština              | <input type="checkbox"/> |
| španělština   | <input type="checkbox"/> | maďarština              | <input type="checkbox"/> |
| čeština       | <input type="checkbox"/> | maltština               | <input type="checkbox"/> |
| němčina       | <input type="checkbox"/> | nizozemština            | <input type="checkbox"/> |
| estonština    | <input type="checkbox"/> | polština                | <input type="checkbox"/> |
| řečtina       | <input type="checkbox"/> | portugalština           | <input type="checkbox"/> |
| angličtina    | <input type="checkbox"/> | rumunština              | <input type="checkbox"/> |
| francouzština | <input type="checkbox"/> | slovenština             | <input type="checkbox"/> |
| irština       | <input type="checkbox"/> | slovinština             | <input type="checkbox"/> |
| italština     | <input type="checkbox"/> | finština                | <input type="checkbox"/> |
| lotyština     | <input type="checkbox"/> | švédština               | <input type="checkbox"/> |
| ostatní       | <input type="checkbox"/> | prosím upřesněte: ..... |                          |

Vyhotoveno v: .....

Dne: .....

Podpis nebo razítko: .....

(\*) Tato položka je volitelná.

DE:

Die Zustellung des beigefügten Schriftstücks erfolgt im Einklang mit der Verordnung (EG) Nr. 1393/2007 des Europäischen Parlaments und des Rates über die Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke in Zivil- oder Handelssachen in den Mitgliedstaaten.

Sie können die Annahme dieses Schriftstücks verweigern, wenn es weder in einer Sprache, die Sie verstehen, noch in einer Amtssprache oder einer der Amtssprachen des Zustellungsortes abgefasst ist, oder wenn ihm keine Übersetzung in einer dieser Sprachen beigefügt ist.

Wenn Sie von Ihrem Annahmeverweigerungsrecht Gebrauch machen wollen, müssen Sie dies entweder sofort bei der Zustellung gegenüber der das Schriftstück zustellenden Person erklären oder das Schriftstück binnen einer Woche nach der Zustellung an die nachstehende Anschrift mit der Angabe zurücksenden, dass Sie die Annahme verweigern.

## ANSCHRIFT:

1. Name/Bezeichnung:
2. Anschrift:
  - 2.1. Straße und Hausnummer/Postfach:
  - 2.2. PLZ und Ort:
  - 2.3. Staat:
3. Tel.
4. Fax (\*)
5. E-Mail (\*):

## ERKLÄRUNG DES EMPFÄNGERS

Ich verweigere die Annahme des beigefügten Schriftstücks, da es entweder nicht in einer Sprache, die ich verstehe, oder nicht in einer Amtssprache oder einer der Amtssprachen des Zustellungsortes abgefasst ist oder da dem Schriftstück keine Übersetzung in einer dieser Sprachen beigefügt ist.

Ich verstehe die folgende(n) Sprache(n):

- |             |                          |                      |                          |
|-------------|--------------------------|----------------------|--------------------------|
| Bulgarisch  | <input type="checkbox"/> | Litauisch            | <input type="checkbox"/> |
| Spanisch    | <input type="checkbox"/> | Ungarisch            | <input type="checkbox"/> |
| Tschechisch | <input type="checkbox"/> | Maltesisch           | <input type="checkbox"/> |
| Deutsch     | <input type="checkbox"/> | Niederländisch       | <input type="checkbox"/> |
| Estnisch    | <input type="checkbox"/> | Polnisch             | <input type="checkbox"/> |
| Griechisch  | <input type="checkbox"/> | Portugiesisch        | <input type="checkbox"/> |
| Englisch    | <input type="checkbox"/> | Rumänisch            | <input type="checkbox"/> |
| Französisch | <input type="checkbox"/> | Slowakisch           | <input type="checkbox"/> |
| Irish       | <input type="checkbox"/> | Slowenisch           | <input type="checkbox"/> |
| Italienisch | <input type="checkbox"/> | Finnisch             | <input type="checkbox"/> |
| Lettisch    | <input type="checkbox"/> | Schwedisch           | <input type="checkbox"/> |
| Sonstige    | <input type="checkbox"/> | bitte angeben: ..... |                          |

Geschehen zu: .....

am: .....

Unterschrift und/oder Stempel: .....

(\*) Angabe freigestellt.

EL:

Το συνημμένο έγγραφο σας επιδίδεται ή κοινοποιείται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1393/2007 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί επιδόσεως και κοινοποίησης στα κράτη μέλη δικαστικών και εξωδίκων πράξεων σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις.

Έχετε δικαίωμα να αρνηθείτε την παραλαβή της πράξης εφόσον δεν είναι συνταγμένη ή δεν συνοδεύεται από μετάφραση σε γλώσσα την οποία κατανοείτε ή στην επίσημη γλώσσα ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες του τόπου επίδοσης ή κοινοποίησης.

Εάν επιθυμείτε να ασκήσετε αυτό το δικαίωμα, πρέπει είτε να δηλώσετε την άρνηση παραλαβής κατά τη χρονική στιγμή της επίδοσης ή κοινοποίησης απευθείας στο πρόσωπο που επιδίδει ή κοινοποιεί την πράξη, είτε να την επιστρέψετε εντός μιας εβδομάδας στη διεύθυνση που αναφέρεται κατωτέρω, δηλώνοντας ότι αρνείστε την παραλαβή της.

## ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:

1. Όνομα:
2. Διεύθυνση:
  - 2.1. Οδός και αριθμός/ταχυδρομική θυρίδα:
  - 2.2. Τόπος και ταχυδρομικός τομέας:
  - 2.3. Χώρα:
3. Τηλέφωνο:
4. Φαξ (\*):
5. Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (\*):

## ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΠΑΡΑΛΗΠΤΗ:

Αρνούμαι να παραλάβω την πράξη διότι δεν είναι συνταγμένη ή δεν συνοδεύεται από μετάφραση σε γλώσσα την οποία κατανοώ ή στην επίσημη γλώσσα ή σε μια από τις επίσημες γλώσσες του τόπου επίδοσης ή κοινοποίησης.

Κατανοώ την ακόλουθη/ες γλώσσα/ες:

- |            |                          |                                |                          |
|------------|--------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| Βουλγαρικά | <input type="checkbox"/> | Λεττονικά                      | <input type="checkbox"/> |
| Ισπανικά   | <input type="checkbox"/> | Λιθουανικά                     | <input type="checkbox"/> |
| Τσεχικά    | <input type="checkbox"/> | Ουγγρικά                       | <input type="checkbox"/> |
| Δανικά     | <input type="checkbox"/> | Μαλτέζικα                      | <input type="checkbox"/> |
| Γερμανικά  | <input type="checkbox"/> | Ολλανδικά                      | <input type="checkbox"/> |
| Εσθονικά   | <input type="checkbox"/> | Πολωνικά                       | <input type="checkbox"/> |
| Ελληνικά   | <input type="checkbox"/> | Πορτογαλικά                    | <input type="checkbox"/> |
| Αγγλικά    | <input type="checkbox"/> | Ρουμανικά                      | <input type="checkbox"/> |
| Γαλλικά    | <input type="checkbox"/> | Σλοβακικά                      | <input type="checkbox"/> |
| Ιρλανδικά  | <input type="checkbox"/> | Σλοβενικά                      | <input type="checkbox"/> |
| Ιταλικά    | <input type="checkbox"/> | Σουηδικά                       | <input type="checkbox"/> |
| Φινλανδικά | <input type="checkbox"/> | (Παρακαλώ προσδιορίστε): ..... |                          |
| Άλλες      | <input type="checkbox"/> |                                |                          |

Τόπος: .....

Ημερομηνία: .....

Υπογραφή ή/και σφραγίδα: .....

(\*) Προαιρετικό.



EN:

The enclosed document is served in accordance with Regulation (EC) No 1393/2007 of the European Parliament and of the Council on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters.

You may refuse to accept the document if it is not written in or accompanied by a translation into either a language which you understand or the official language or one of the official languages of the place of service.

If you wish to exercise this right, you must refuse to accept the document at the time of service directly with the person serving the document or return it to the address indicated below within one week stating that you refuse to accept it.

ADDRESS

1. identity
2. address
  - 2.1. street and number/PO box
  - 2.2. place and post code
  - 2.3. country
3. tel.
4. fax (\*)
5. e-mail (\*)

DECLARATION OF THE ADDRESSEE:

I refuse to accept the document attached hereto because it is not written in or accompanied by a translation into either a language which I understand or the official language or one of the official languages of the place of service.

I understand the following language(s)

- |           |                          |                         |                          |
|-----------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|
| Bulgarian | <input type="checkbox"/> | Lithuanian              | <input type="checkbox"/> |
| Spanish   | <input type="checkbox"/> | Hungarian               | <input type="checkbox"/> |
| Czech     | <input type="checkbox"/> | Maltese                 | <input type="checkbox"/> |
| German    | <input type="checkbox"/> | Dutch                   | <input type="checkbox"/> |
| Estonian  | <input type="checkbox"/> | Polish                  | <input type="checkbox"/> |
| Greek     | <input type="checkbox"/> | Portuguese              | <input type="checkbox"/> |
| English   | <input type="checkbox"/> | Romanian                | <input type="checkbox"/> |
| French    | <input type="checkbox"/> | Slovak                  | <input type="checkbox"/> |
| Irish     | <input type="checkbox"/> | Slovene                 | <input type="checkbox"/> |
| Italian   | <input type="checkbox"/> | Finnish                 | <input type="checkbox"/> |
| Latvian   | <input type="checkbox"/> | Swedish                 | <input type="checkbox"/> |
| Other     | <input type="checkbox"/> | (please specify): ..... |                          |

Done at: .....

Date: .....

Signature and/or stamp: .....

(\*) This item is optional.

ES:

El documento adjunto se notifica o traslada de conformidad con el Reglamento (CE) n° 1393/2007 del Parlamento Europeo y del Consejo, relativo a la notificación y al traslado en los Estados miembros de documentos judiciales y extrajudiciales en materia civil o mercantil.

Puede usted negarse a aceptar el documento si no está redactado en una lengua que usted entienda o en una lengua oficial o una de las lenguas oficiales del lugar de notificación o traslado, o si no va acompañado de una traducción a alguna de esas lenguas.

Si desea usted ejercitar este derecho, debe negarse a aceptar el documento en el momento de la notificación o traslado directamente ante la persona que notifique o traslade el documento o devolverlo a la dirección que se indica a continuación dentro del plazo de una semana, declarando que se niega a aceptarlo.

#### DIRECCIÓN

1. Nombre:
2. Dirección:
  - 2.1. Calle y número/apartado de correos:
  - 2.2. Lugar y código postal:
  - 2.3. País:
3. Tel.:
4. Fax (\*):
5. Dirección electrónica (\*):

#### DECLARACIÓN DEL DESTINATARIO:

Me niego a aceptar el documento adjunto porque no está redactado en una lengua que yo entienda o en la lengua oficial o una de las lenguas oficiales del lugar de notificación o traslado, o por no ir acompañado de una traducción a alguna de esas lenguas.

Las lenguas que entiendo son las siguientes:

- |          |                          |                            |                          |
|----------|--------------------------|----------------------------|--------------------------|
| búlgaro  | <input type="checkbox"/> | lituano                    | <input type="checkbox"/> |
| español  | <input type="checkbox"/> | húngaro                    | <input type="checkbox"/> |
| checo    | <input type="checkbox"/> | maltés                     | <input type="checkbox"/> |
| alemán   | <input type="checkbox"/> | neerlandés                 | <input type="checkbox"/> |
| estonio  | <input type="checkbox"/> | polaco                     | <input type="checkbox"/> |
| griego   | <input type="checkbox"/> | portugués                  | <input type="checkbox"/> |
| inglés   | <input type="checkbox"/> | rumano                     | <input type="checkbox"/> |
| francés  | <input type="checkbox"/> | eslovaco                   | <input type="checkbox"/> |
| irlandés | <input type="checkbox"/> | esloveno                   | <input type="checkbox"/> |
| italiano | <input type="checkbox"/> | finés                      | <input type="checkbox"/> |
| letón    | <input type="checkbox"/> | sueco                      | <input type="checkbox"/> |
| Otra     | <input type="checkbox"/> | (se ruega precisar): ..... |                          |

Hecho en: .....

Fecha: .....

Firma y/o sello: .....

(\*) Punto facultativo.

ET:

Lisatud dokument toimetatakse kätte vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 1393/2007 kohtu- ja kohtuväliste dokumentide Euroopa Liidu liikmesriikides kättetoimetamise kohta tsiviil- ja kaubandusajades.

Te võite keelduda dokumenti vastu võtmast, kui see ei ole koostatud Teile arusaadavas keeles või kättetoimetamiskoha ametlikus keeles või ühes ametlikest keeltest või kui dokumendile ei ole lisatud tõlget ühte nimetatud keeltest.

Kui Te soovite nimetatud õigust kasutada, peate keelduma dokumendi vastuvõtmisest vahetult selle kättetoimetamise ajal, tagastades dokumendi seda kättetoimetavale isikule, või tagastama dokumendi allpool esitatud aadressile ühe nädala jooksul, märkides, et Te keeldute selle vastuvõtmisest.

ADDRESS:

1. Nimi:
2. Aadress:
  - 2.1. Tänav ja maja number/postkast:
  - 2.2. Linn/vald ja sihtnumber:
  - 2.3. Riik:
3. Tel:
4. Faks(\*):
5. E-post(\*):

ADRESSAADI AVALDUS

Keeldun lisatud dokumendi vastuvõtmisest, kuna see ei ole kirjutatud ei mulle arusaadavas keeles ega kättetoimetamiskoha ametlikus keeles või ühes ametlikest keeltest ning dokumendile ei ole lisatud tõlget ühte nimetatud keeltest.

Saan aru järgmis(t)est keel(t)est:

- |           |                          |                           |                          |
|-----------|--------------------------|---------------------------|--------------------------|
| bulgaaria | <input type="checkbox"/> | leedu                     | <input type="checkbox"/> |
| hispaania | <input type="checkbox"/> | ungari                    | <input type="checkbox"/> |
| tšehhi    | <input type="checkbox"/> | malta                     | <input type="checkbox"/> |
| saksa     | <input type="checkbox"/> | hollandi                  | <input type="checkbox"/> |
| eesti     | <input type="checkbox"/> | poola                     | <input type="checkbox"/> |
| kreeka    | <input type="checkbox"/> | portugali                 | <input type="checkbox"/> |
| inglise   | <input type="checkbox"/> | rumeenia                  | <input type="checkbox"/> |
| prantsuse | <input type="checkbox"/> | slovaki                   | <input type="checkbox"/> |
| iiri      | <input type="checkbox"/> | sloveeni                  | <input type="checkbox"/> |
| itaalia   | <input type="checkbox"/> | soome                     | <input type="checkbox"/> |
| läti      | <input type="checkbox"/> | rootsi                    | <input type="checkbox"/> |
| muu       | <input type="checkbox"/> | (palun täpsustada): ..... |                          |

Koht: .....

Kuupäev: .....

Allkiri ja/või pits: .....

(\*) Ei ole kohustuslik.

FI:

Oheinen asiakirja annetaan tiedoksi oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1393/2007 mukaisesti.

Voitte kieltäytyä vastaanottamasta asiakirjaa, jollei se ole kirjoitettu jollakin kielellä, jota ymmärrätte, tai tiedoksiantopaikan virallisella kielellä tai yhdellä niistä, tai jollei mukana ole käännöstä jollekin näistä kielistä.

Jos haluatte käyttää tätä oikeuttanne, teidän on kieltäydyttävä vastaanottamasta asiakirjaa tiedoksiannon yhteydessä ilmoittamalla tästä suoraan asiakirjan toimittavalle henkilölle tai palautettava asiakirja viikon kuluessa jäljempänä olevaan osoitteeseen todeten, että kieltäydytte vastaanottamisesta.

## OSOITE:

1. Nimi:
2. Osoite:
- 2.1. Lähiosoite:
- 2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
- 2.3. Maa:
3. Puhelin:
4. Faksi (\*):
5. Sähköpostiosoite (\*):

## VASTAANOTTAJAN ILMOITUS:

Kieltäydyn vastaanottamasta oheista asiakirjaa, koska sitä ei ole kirjoitettu ymmärtämälläni kielellä eikä tiedoksiantopaikan virallisella kielellä tai yhdellä niistä eikä mukana ole käännöstä jollekin näistä kielistä.

Ymmärrän seuraavaa kieltä / seuraavia kieliä:

- |          |                          |                       |                          |
|----------|--------------------------|-----------------------|--------------------------|
| bulgaria | <input type="checkbox"/> | liettua               | <input type="checkbox"/> |
| espanja  | <input type="checkbox"/> | unkari                | <input type="checkbox"/> |
| tšekki   | <input type="checkbox"/> | malta                 | <input type="checkbox"/> |
| saksa    | <input type="checkbox"/> | hollanti              | <input type="checkbox"/> |
| viro     | <input type="checkbox"/> | puola                 | <input type="checkbox"/> |
| kreikka  | <input type="checkbox"/> | portugali             | <input type="checkbox"/> |
| englanti | <input type="checkbox"/> | romania               | <input type="checkbox"/> |
| ranska   | <input type="checkbox"/> | slovakki              | <input type="checkbox"/> |
| iiri     | <input type="checkbox"/> | sloveeni              | <input type="checkbox"/> |
| italia   | <input type="checkbox"/> | suomi                 | <input type="checkbox"/> |
| latvia   | <input type="checkbox"/> | ruotsi                | <input type="checkbox"/> |
| muu      | <input type="checkbox"/> | (tarkennetaan): ..... |                          |

Paikka: .....

Päivämäärä: .....

Allekirjoitus ja/tai leima: .....

(\*) Vapaaehtoinen.

FR:

L'acte ci-joint est signifié ou notifié conformément au règlement (CE) n° 1393/2007 du Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2007 relatif à la signification et à la notification dans les États membres des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale.

Vous pouvez refuser de recevoir l'acte s'il n'est pas rédigé ou accompagné d'une traduction dans une langue que vous comprenez ou dans la langue officielle ou l'une des langues officielles du lieu de signification ou de notification.

Si vous souhaitez exercer ce droit de refus, vous devez soit faire part de votre refus de recevoir l'acte au moment de la signification ou de la notification directement à la personne signifiant ou notifiant l'acte, soit le renvoyer à l'adresse indiquée ci-dessous dans un délai d'une semaine en indiquant que vous refusez de le recevoir.

ADRESSE:

1. Nom:
2. Adresse:
3. Téléphone:
- 2.1. Numéro/boîte postale et rue:
- 2.2. Localité et code postal
- 2.3. Pays:
4. Télécopieur (\*):
5. Adresse électronique (\*):

DÉCLARATION DU DESTINATAIRE

Je, soussigné, refuse de recevoir l'acte ci-joint parce qu'il n'est pas rédigé ou accompagné d'une traduction dans une langue que je comprends ou dans la langue officielle ou l'une des langues officielles du lieu de signification ou de notification.

Je comprends la ou les langues suivantes:

- |           |                          |                   |                          |
|-----------|--------------------------|-------------------|--------------------------|
| Bulgare   | <input type="checkbox"/> | Lituanien         | <input type="checkbox"/> |
| Espagnol  | <input type="checkbox"/> | Hongrois          | <input type="checkbox"/> |
| Tchèque   | <input type="checkbox"/> | Maltais           | <input type="checkbox"/> |
| Allemand  | <input type="checkbox"/> | Néerlandais       | <input type="checkbox"/> |
| Estonien  | <input type="checkbox"/> | Polonais          | <input type="checkbox"/> |
| Grec      | <input type="checkbox"/> | Portugais         | <input type="checkbox"/> |
| Anglais   | <input type="checkbox"/> | Roumain           | <input type="checkbox"/> |
| Français  | <input type="checkbox"/> | Slovaque          | <input type="checkbox"/> |
| Irlandais | <input type="checkbox"/> | Slovène           | <input type="checkbox"/> |
| Italien   | <input type="checkbox"/> | Finnois           | <input type="checkbox"/> |
| Letton    | <input type="checkbox"/> | Suédois           | <input type="checkbox"/> |
| Autre     | <input type="checkbox"/> | (préciser): ..... |                          |

Fait à: .....

Date: .....

Signature et/ou cachet: .....

(\*) Facultatif.

## GA:

Tá an doiciméad atá faoi iamh á sheirbheáil i gcomhréir le Rialachán (CE) Uimh. 1393/2007 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle maidir le doiciméid bhreithiúnacha agus sheachbhreithiúnacha a sheirbheáil sna Ballstáit in ábhair shibhialta nó in ábhair tráchtála.

Féadfaidh tú diúltú glacadh leis an doiciméad mura mbeidh sé scríofa i dteanga a thuigeann tú nó i dteanga oifigiúil nó i gceann de theangacha oifigiúla áit na seirbheála nó mura mbeidh aistriúchán go teanga a thuigeann tú nó go teanga oifigiúil áit na seirbheála nó go ceann de theangacha oifigiúla áit na seirbheála ag gabháil leis.

Más mian leat an ceart seo a fheidhmiú, ní mór duit diúltú glacadh leis an doiciméad as lámh tráth na seirbheála ón duine a sheirbheálann é, nó é a chur ar ais laistigh de sheachtain chuig an seoladh a shonraítear thíos, mar aon le ráiteas go bhfuil tú ag diúltú glacadh leis.

## SEOLADH:

1. Ainm:
2. Seoladh:
  - 2.1. Sráid agus uimhir/bosca poist:
  - 2.2. Áit agus cód poist:
  - 2.3. Tír:
3. Teil:
4. Facs (\*):
5. Seoladh r-phoist (\*):

## DEARBHÚ ÓN SEOLAÍ:

Diúltaím glacadh leis an doiciméad atá faoi cheangal leis seo de bharr nach bhfuil sé scríofa i dteanga a thuigim nó i dteanga oifigiúil nó i gceann de theangacha oifigiúla áit na seirbheála agus nach bhfuil aistriúchán go teanga a thuigim nó go teanga oifigiúil áit na seirbheála nó go ceann de theangacha oifigiúla áit na seirbheála ag gabháil leis.

Tuigim an teanga/na teangacha a leanas:

- |             |                          |  |                          |
|-------------|--------------------------|--|--------------------------|
| Bulgáiris   | <input type="checkbox"/> | Liotuáinis                               | <input type="checkbox"/> |
| Spáinnis    | <input type="checkbox"/> | Ungáiris                                 | <input type="checkbox"/> |
| Seicis      | <input type="checkbox"/> | Máltais                                  | <input type="checkbox"/> |
| Gearmáinis  | <input type="checkbox"/> | Ollainnis                                | <input type="checkbox"/> |
| Eastóinis   | <input type="checkbox"/> | Polainnis                                | <input type="checkbox"/> |
| Gréigis     | <input type="checkbox"/> | Portaingéilis                            | <input type="checkbox"/> |
| Béarla      | <input type="checkbox"/> | Rómáinis                                 | <input type="checkbox"/> |
| Fraincis    | <input type="checkbox"/> | Slóvaicis                                | <input type="checkbox"/> |
| Gaeilge     | <input type="checkbox"/> | Slóivéinis                               | <input type="checkbox"/> |
| Iodáilis    | <input type="checkbox"/> | Fionlainnis                              | <input type="checkbox"/> |
| Laitvis     | <input type="checkbox"/> | Sualainnis                               | <input type="checkbox"/> |
| Teanga eile | <input type="checkbox"/> | (sonraigh an teanga, le do thoil): ..... |                          |

Arna dhéanamh i/sa: .....

Dáta: .....

Síniú agus/nó stampa: .....

(\*) Tá an sonra seo roghnach.

HU:

A mellékelt iratot a tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló 1393/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet szerint kézbesítik.

Önnek joga van megtagadni az irat átvételét, amennyiben az nem az Ön számára érthető nyelven vagy a kézbesítés helyének hivatalos nyelvén vagy hivatalos nyelvei egyikén készült, és nem mellékeltek hozzá ilyen nyelvű fordítást.

Amennyiben élni kíván ezzel a jogával, az irat átvételét a kézbesítéskor kell megtagadnia közvetlenül az iratot kézbesítő személynél, vagy egy héten belül vissza kell küldenie azt az alább megjelölt címre, jelezve, hogy megtagadja annak átvételét.

CÍM:

1. Név:
2. Cím:
- 2.1. Utca és házszám/postafiók:
- 2.2. Helység és irányítószám:
- 2.3. Ország:
3. Telefon:
4. Fax (\*):
5. E-mail (\*):

A CÍMZETT NYILATKOZATA:

Megtagadom a mellékelt dokumentum átvételét, mivel nem az általam értett nyelven vagy a kézbesítés helyének hivatalos nyelvén vagy hivatalos nyelvei egyikén készült, és nem mellékeltek hozzá ilyen nyelvű fordítást.

A következő nyelve(ke)t értem:

- |         |                          |                              |                          |
|---------|--------------------------|------------------------------|--------------------------|
| bolgár  | <input type="checkbox"/> | litván                       | <input type="checkbox"/> |
| spanyol | <input type="checkbox"/> | magyar                       | <input type="checkbox"/> |
| cseh    | <input type="checkbox"/> | máltai                       | <input type="checkbox"/> |
| német   | <input type="checkbox"/> | holland                      | <input type="checkbox"/> |
| észt    | <input type="checkbox"/> | lengyel                      | <input type="checkbox"/> |
| görög   | <input type="checkbox"/> | portugál                     | <input type="checkbox"/> |
| angol   | <input type="checkbox"/> | román                        | <input type="checkbox"/> |
| francia | <input type="checkbox"/> | szlovák                      | <input type="checkbox"/> |
| ír      | <input type="checkbox"/> | szlovén                      | <input type="checkbox"/> |
| olasz   | <input type="checkbox"/> | finn                         | <input type="checkbox"/> |
| lett    | <input type="checkbox"/> | svéd                         | <input type="checkbox"/> |
| egyéb   | <input type="checkbox"/> | (kérjük, nevezze meg): ..... |                          |

Kelt: .....

Dátum: .....

Aláírás és/vagy bélyegző: .....

(\*) Ezt a mezőt nem kötelező kitölteni.



IT:

L'atto accluso è notificato o comunicato in conformità del regolamento (CE) n. 1393/2007 del Parlamento europeo e del Consiglio relativo alla notificazione e alla comunicazione negli Stati membri degli atti giudiziari ed extragiudiziali in materia civile e commerciale.

È prevista la facoltà di rifiutare di ricevere l'atto se non è redatto o accompagnato da una traduzione in una lingua compresa dal destinatario oppure nella lingua ufficiale o in una delle lingue ufficiali del luogo di notificazione o di comunicazione.

Chi vuole avvalersi di tale diritto può dichiarare il proprio rifiuto al momento della notificazione o della comunicazione direttamente alla persona che la effettua, oppure può rispedire l'atto entro una settimana all'indirizzo sottoindicato, dichiarando il proprio rifiuto di riceverlo.

## INDIRIZZO:

1. Nome:
2. Indirizzo:
  - 2.1. Via e numero/C.P.:
  - 2.2. Luogo e codice postale:
  - 2.3. Paese:
3. Tel.
4. Fax (\*)
5. E-mail (\*):

## DICHIARAZIONE DEL DESTINATARIO

Rifiuto di ricevere l'atto allegato in quanto non è redatto o accompagnato da una traduzione in una lingua da me compresa oppure nella lingua ufficiale o in una delle lingue ufficiali del luogo di notificazione o di comunicazione.

Comprendo le seguenti lingue:

- |           |                          |                    |                          |
|-----------|--------------------------|--------------------|--------------------------|
| Bulgaro   | <input type="checkbox"/> | Lituano            | <input type="checkbox"/> |
| Spagnolo  | <input type="checkbox"/> | Ungherese          | <input type="checkbox"/> |
| Ceco      | <input type="checkbox"/> | Maltese            | <input type="checkbox"/> |
| Tedesco   | <input type="checkbox"/> | Olandese           | <input type="checkbox"/> |
| Estone    | <input type="checkbox"/> | Polacco            | <input type="checkbox"/> |
| Greco     | <input type="checkbox"/> | Portoghese         | <input type="checkbox"/> |
| Inglese   | <input type="checkbox"/> | Rumeno             | <input type="checkbox"/> |
| Francese  | <input type="checkbox"/> | Slovacco           | <input type="checkbox"/> |
| Irlandese | <input type="checkbox"/> | Sloveno            | <input type="checkbox"/> |
| Italiano  | <input type="checkbox"/> | Finlandese         | <input type="checkbox"/> |
| Lettone   | <input type="checkbox"/> | Svedese            | <input type="checkbox"/> |
| Altra     | <input type="checkbox"/> | (precisare): ..... |                          |

Fatto a: .....

Data: .....

Firma e/o timbro: .....

(\*) Voce facoltativa.



LT:

Pridedamas dokumentas įteikiamas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1393/2007 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse.

Galite atsisakyti priimti šį dokumentą, jeigu jis nėra parengtas kalba, kurią suprantate, ar įteikimo vietos oficialia kalba arba viena iš oficialių kalbų, arba nėra pridėta vertimo į kalbą, kurią suprantate, ar į įteikimo vietos oficialią kalbą arba viena iš oficialių kalbų.

Jei norite pasinaudoti šia teise, privalote atsisakyti priimti dokumentą jo įteikimo metu tiesiogiai pranešdami apie tai dokumentą įteikiančiam asmeniui arba per vieną savaitę grąžinti jį toliau nurodytu adresu, pareikšdami, kad atsisakote jį priimti.

**ADRESAS:**

1. Vardas ir pavardė:
2. Adresas:
  - 2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
  - 2.2. Vieta ir pašto indeksas:
  - 2.3. Valstybė:
3. Telefonas:
4. Faksas (\*):
5. El. paštas (\*):

**ADRESATO PAREIŠKIMAS:**

Atsisakau priimti prie šio pareiškimo pridėdamą dokumentą, kadangi jis nėra parengtas kalba, kurią suprantu, ar įteikimo vietos oficialia kalba arba viena iš oficialių kalbų, arba nėra pridėta vertimo į kalbą, kurią suprantu, ar į įteikimo vietos oficialią kalbą arba viena iš oficialių kalbų.

Suprantu šią (-ias) kalbą (-as):

- |          |                          |                         |                          |
|----------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|
| Bulgarų  | <input type="checkbox"/> | Lietuvių                | <input type="checkbox"/> |
| Ispanų   | <input type="checkbox"/> | Vengrų                  | <input type="checkbox"/> |
| Čekų     | <input type="checkbox"/> | Maltiečių               | <input type="checkbox"/> |
| Vokiečių | <input type="checkbox"/> | Olandų                  | <input type="checkbox"/> |
| Estų     | <input type="checkbox"/> | Lenkų                   | <input type="checkbox"/> |
| Graikų   | <input type="checkbox"/> | Portugalų               | <input type="checkbox"/> |
| Anglų    | <input type="checkbox"/> | Rumunų                  | <input type="checkbox"/> |
| Prancūzų | <input type="checkbox"/> | Slovakų                 | <input type="checkbox"/> |
| Airių    | <input type="checkbox"/> | Slovėnų                 | <input type="checkbox"/> |
| Italų    | <input type="checkbox"/> | Suomių                  | <input type="checkbox"/> |
| Latvių   | <input type="checkbox"/> | Švedų                   | <input type="checkbox"/> |
| Kitas    | <input type="checkbox"/> | (prašom nurodyti) ..... |                          |

Parengta: .....

Data: .....

Parašas ir (arba) antspaudas: .....

(\*) Šis įrašas neprivalomas.

LV:

Pievienoto dokumentu izsniedz saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1393/2007 par tiesas un ārpus tiesas civillietu vai komercietu dokumentu izsniegšanu dalībvalstīs.

Jums ir tiesības atteikties pieņemt dokumentu, ja tas nav iesniegts rakstiski vai tam nav pievienots tulkojums valodā, ko jūs saprotat, vai dokumenta izsniegšanas vietas oficiālajā valodā, vai vienā no oficiālajām valodām.

Ja vēlaties īstenot šīs tiesības, Jums tieši dokumenta izsniedzējam izsniegšanas laikā ir jāatsakās pieņemt dokumentu vai tas jānosūta atpakaļ uz norādīto adresi vienas nedēļas laikā kopā ar paziņojumu, ka esat atteicies to pieņemt.

**ADRESE:**

1. Vārds, uzvārds vai nosaukums:
2. Adrese:
  - 2.1. Ielas nosaukums un numurs/p.k. Nr.:
  - 2.2. Vieta un pasta kods:
  - 2.3. Valsts:
3. Tālr.:
4. Fakss (\*):
5. E-pasta adrese (\*):

**ADRESĀTA PAZIŅOJUMS:**

Es atsakos pieņemt pievienoto dokumentu, jo tas nav uzrakstīts vai tam nav pievienots tulkojums valodā, ko es saprotu, vai dokumenta izsniegšanas oficiālajā valodā, vai vienā no oficiālajām valodām.

Es saprotu šādu(-as) valodu(-as):

- |          |                          |                          |                          |
|----------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| bulgāru  | <input type="checkbox"/> | lietuviešu               | <input type="checkbox"/> |
| spāņu    | <input type="checkbox"/> | ungāru                   | <input type="checkbox"/> |
| čehu     | <input type="checkbox"/> | maltiešu                 | <input type="checkbox"/> |
| vācu     | <input type="checkbox"/> | holandiešu               | <input type="checkbox"/> |
| igauņu   | <input type="checkbox"/> | poļu                     | <input type="checkbox"/> |
| grieķu   | <input type="checkbox"/> | portugāļu                | <input type="checkbox"/> |
| angļu    | <input type="checkbox"/> | rumāņu                   | <input type="checkbox"/> |
| franču   | <input type="checkbox"/> | slovāku                  | <input type="checkbox"/> |
| tīru     | <input type="checkbox"/> | slovēņu                  | <input type="checkbox"/> |
| itāļu    | <input type="checkbox"/> | somu                     | <input type="checkbox"/> |
| latviešu | <input type="checkbox"/> | zviedru                  | <input type="checkbox"/> |
| citu     | <input type="checkbox"/> | (lūdzu, norādiet): ..... |                          |

Sastādīts: .....

Datums: .....

Paraksts un/vai zīmogs: .....

(\*) Nav obligāts.

MT:

Id-dokument meħmuż huwa nnotifikat f'konformità mar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u l-Kunsill dwar is-servizz fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u *extra-ġudizzjarji* fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali.

Inti tista' tirrifjuta li taċċetta d-dokument jekk dan mhux miktub bi jew m'għandux miegħu traduzzjoni f'waħda mil-lingwi li tifhem int jew bil-lingwa uffiċjali jew waħda mill-lingwi uffiċjali tal-post fejn qed issir in-notifika jew il-komunikazzjoni.

Jekk tixtieq teżerċita dan id-dritt, trid tirrifjuta li taċċetta d-dokument fil-mument li ssir in-notifika u dan trid tagħmlu mal-persuna li tikkunsinnalek id-dokument jew inkella billi tibagħtu lura fl-indirizz li jidher hawn taħt fi żmien ġimgħa u tistqarr li int qed tirrifjuta li taċċettah.

INDIRIZZ:

1. Identità:
2. Indirizz:
  - 2.1. Triq u numru/Kaxxa Postali:
  - 2.2. Lokalità u kodiċi postali
  - 2.3. Pajjiż:
3. Tel.
4. Fax (\*):
5. Indirizz elettroniku (\*):

DIKJARAZZJONI TAD-DESTINATARJU:

Jien nirrifjuta li naċċetta d-dokument meħmuż għaliex mhux miktub bi jew m'għandux miegħu traduzzjoni f'waħda mil-lingwi li nifhem jien jew bil-lingwa uffiċjali tal-post fejn qed issir in-notifika.

Jien nifhem bil-lingwa/lingwi li ġejja/ġejjin:

- |          |                          |                                |                          |
|----------|--------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| Bulgaru  | <input type="checkbox"/> | Litwan                         | <input type="checkbox"/> |
| Spanjol  | <input type="checkbox"/> | Ungeriz                        | <input type="checkbox"/> |
| Ċek      | <input type="checkbox"/> | Malti                          | <input type="checkbox"/> |
| Ġermaniż | <input type="checkbox"/> | Olandiż                        | <input type="checkbox"/> |
| Estonjan | <input type="checkbox"/> | Pollakk                        | <input type="checkbox"/> |
| Grieg    | <input type="checkbox"/> | Portugiż                       | <input type="checkbox"/> |
| Ingliż   | <input type="checkbox"/> | Rumen                          | <input type="checkbox"/> |
| Franciż  | <input type="checkbox"/> | Slovakk                        | <input type="checkbox"/> |
| Irlandiż | <input type="checkbox"/> | Sloven                         | <input type="checkbox"/> |
| Taljan   | <input type="checkbox"/> | Finlandiż                      | <input type="checkbox"/> |
| Lavjan   | <input type="checkbox"/> | Svediż                         | <input type="checkbox"/> |
| Oħrajn   | <input type="checkbox"/> | jekk jogħġbok speċifika: ..... |                          |

Magħmul fi: .....

Data: .....

Firma u/jew timbru: .....

(\*) Dan il-punt mhux obbligatorju.

NL:

De betekening of kennisgeving van het bijgevoegde stuk is geschied overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1393/2007 van het Europees Parlement en de Raad inzake de betekening en de kennisgeving in de lidstaten van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke of in handelszaken.

U kunt weigeren het stuk in ontvangst te nemen indien het niet gesteld is in of vergezeld gaat van een vertaling, ofwel in een taal die u begrijpt ofwel in de officiële taal/een van de officiële talen van de plaats van betekening of kennisgeving.

Indien u dat recht wenst uit te oefenen, moet u onmiddellijk bij de betekening of kennisgeving van het stuk en rechtstreeks ten aanzien van de persoon die de betekening of kennisgeving verricht de ontvangst ervan weigeren of moet u het stuk binnen een week terugzenden naar het onderstaande adres en verklaren dat u de ontvangst ervan weigert.

ADRES:

1. Naam:
2. Adres:
  - 2.1. Straat + nummer/postbus:
  - 2.2. Postcode + plaats:
  - 2.3. Land:
3. Telefoon:
4. Fax (\*):
5. E-mail (\*):

VERKLARING VAN DE GEADRESSEERDE:

Ik weiger de ontvangst van het hieraan gehechte stuk, omdat dit niet gesteld is in of vergezeld gaat van een vertaling, ofwel in een taal die ik begrijp ofwel in de officiële taal/een van de officiële talen van de plaats van betekening of kennisgeving.

Ik begrijp de volgende taal (talen):

- |            |                          |                              |                          |
|------------|--------------------------|------------------------------|--------------------------|
| Bulgaars   | <input type="checkbox"/> | Litouws                      | <input type="checkbox"/> |
| Spaans     | <input type="checkbox"/> | Hongaars                     | <input type="checkbox"/> |
| Tsjechisch | <input type="checkbox"/> | Maltees                      | <input type="checkbox"/> |
| Duits      | <input type="checkbox"/> | Nederlands                   | <input type="checkbox"/> |
| Ests       | <input type="checkbox"/> | Pools                        | <input type="checkbox"/> |
| Grieks     | <input type="checkbox"/> | Portugees                    | <input type="checkbox"/> |
| Engels     | <input type="checkbox"/> | Roemeens                     | <input type="checkbox"/> |
| Frans      | <input type="checkbox"/> | Slowaaks                     | <input type="checkbox"/> |
| Iers       | <input type="checkbox"/> | Sloveens                     | <input type="checkbox"/> |
| Italiaans  | <input type="checkbox"/> | Fins                         | <input type="checkbox"/> |
| Lets       | <input type="checkbox"/> | Zweeds                       | <input type="checkbox"/> |
| Overige    | <input type="checkbox"/> | gelieve te preciseren: ..... |                          |

Gedaan te: .....

Datum: .....

Ondertekening en/of stempel: .....

(\*) Facultatief.

PL:

Załączony dokument jest doręczany zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1393/2007 Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącym doręczania w państwach członkowskich dokumentów sądowych i pozasądowych w sprawach cywilnych i handlowych

Adresat może odmówić przyjęcia dokumentu, jeżeli nie został on sporządzony w języku, który rozumie, ani w języku urzędowym lub w jednym z języków urzędowych miejsca doręczenia lub jeżeli nie dołączono do niego tłumaczenia na taki język.

Jeżeli adresat chce skorzystać z tego prawa, musi odmówić przyjęcia dokumentu w momencie jego doręczenia bezpośrednio w obecności osoby doręczającej lub zwrócić dokument na niżej wskazany adres w terminie tygodnia wraz z oświadczeniem o odmowie przyjęcia.

ADRES:

1. Imię i nazwisko/nazwa:
2. Adres:
  - 2.1. Ulica i numer domu/skrytka pocztowa:
  - 2.2. Miejscowość i kod pocztowy:
  - 2.3. Kraj:
3. Telefon:
4. Faks (\*):
5. E-mail (\*):

OŚWIADCZENIE ADRESATA

Niniejszym odmawiam przyjęcia załączonego dokumentu, ponieważ nie został on sporządzony w języku, który rozumiem, ani w języku urzędowym lub w jednym z języków urzędowych miejsca doręczenia, ani nie dołączono do niego tłumaczenia na taki język.

Rozumiem następujący(-e) język(-i):

- |            |                          |                        |                          |
|------------|--------------------------|------------------------|--------------------------|
| bułgarski  | <input type="checkbox"/> | łotewski               | <input type="checkbox"/> |
| hiszpański | <input type="checkbox"/> | węgierski              | <input type="checkbox"/> |
| czeski     | <input type="checkbox"/> | maltański              | <input type="checkbox"/> |
| niemiecki  | <input type="checkbox"/> | niderlandzki           | <input type="checkbox"/> |
| estoński   | <input type="checkbox"/> | polski                 | <input type="checkbox"/> |
| grecki     | <input type="checkbox"/> | portugalski            | <input type="checkbox"/> |
| angielski  | <input type="checkbox"/> | rumuński               | <input type="checkbox"/> |
| francuski  | <input type="checkbox"/> | słowacki               | <input type="checkbox"/> |
| irlandzki  | <input type="checkbox"/> | słoweński              | <input type="checkbox"/> |
| włoski     | <input type="checkbox"/> | fiński                 | <input type="checkbox"/> |
| inny       | <input type="checkbox"/> | proszę określić: ..... |                          |

Sporządzono w: .....

Data: .....

Podpis i/lub pieczęć: .....

(\*) Nieobowiązkowo.

PT:

O acto em anexo é citado ou notificado nos termos do Regulamento (CE) n.º 1393/2007 do Parlamento Europeu e do Conselho relativo à citação e à notificação dos actos judiciais e extrajudiciais em matérias civil e comercial nos Estados-Membros.

Tem a possibilidade de recusar a recepção do acto se este não estiver redigido, ou acompanhado de uma tradução, numa língua que compreenda ou na língua oficial ou numa das línguas oficiais do local de citação ou notificação.

Se desejar exercer esse direito, deve recusar o acto no momento da citação ou notificação, directamente junto da pessoa que a ela procede, ou devolvê-lo ao endereço seguidamente indicado, no prazo de uma semana, declarando que recusa aceitá-lo.

## ENDEREÇO:

1. Identificação:
2. Endereço:
  - 2.1. Rua + número/caixa postal:
  - 2.2. Localidade + código postal:
  - 2.3. País:
3. Telefone:
4. Fax (\*):
5. Correio electrónico (*e-mail*) (\*):

## DECLARAÇÃO DO DESTINATÁRIO:

Eu, abaixo assinado(a), recuso aceitar o acto em anexo porque o mesmo não está redigido nem acompanhado de uma tradução numa língua que eu compreenda ou na língua oficial ou numa das línguas oficiais do local de citação ou notificação.

Compreendo a(s) seguinte(s) língua(s):

- |          |                          |                        |                          |
|----------|--------------------------|------------------------|--------------------------|
| Búlgaro  | <input type="checkbox"/> | Lituano                | <input type="checkbox"/> |
| Espanhol | <input type="checkbox"/> | Húngaro                | <input type="checkbox"/> |
| Checo    | <input type="checkbox"/> | Maltês                 | <input type="checkbox"/> |
| Alemão   | <input type="checkbox"/> | Neerlandês             | <input type="checkbox"/> |
| Estónio  | <input type="checkbox"/> | Polaco                 | <input type="checkbox"/> |
| Grego    | <input type="checkbox"/> | Português              | <input type="checkbox"/> |
| Inglês   | <input type="checkbox"/> | Romeno                 | <input type="checkbox"/> |
| Francês  | <input type="checkbox"/> | Eslovaco               | <input type="checkbox"/> |
| Irlandês | <input type="checkbox"/> | Esloveno               | <input type="checkbox"/> |
| Italiano | <input type="checkbox"/> | Finlandês              | <input type="checkbox"/> |
| Letão    | <input type="checkbox"/> | Sueco                  | <input type="checkbox"/> |
| Outra    | <input type="checkbox"/> | queira precisar: ..... |                          |

Feito em: .....

Data: .....

Assinatura e/ou carimbo: .....

(\*) Esta informação é facultativa.

RO:

Documentul anexat este notificat sau comunicat în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1393/2007 al Parlamentului European și al Consiliului privind notificarea sau comunicarea în statele membre a actelor judiciare și extrajudiciare în materie civilă sau comercială.

Puteți refuza primirea actului în cazul în care acesta nu este redactat sau însoțit de o traducere într-una dintre limbile pe care le înțelegeți sau în limba oficială sau una dintre limbile oficiale ale locului de notificare sau comunicare.

Dacă doriți să exercitați acest drept, refuzați primirea actului în momentul notificării sau al comunicării, transmițând acest lucru direct persoanei care notifică sau comunică actul, ori returnați actul la adresa indicată mai jos, în termen de o săptămână, precizând că refuzați primirea acestuia.

## ADRESĂ:

1. Nume:
2. Adresă:
  - 2.1. Stradă și număr/C.P.:
  - 2.2. Localitate și cod poștal:
  - 2.3. Țara
3. Tel.:
4. Fax (\*):
5. E-mail (\*):

## DECLARAȚIA DESTINATARULUI:

Refuz primirea actului anexat deoarece acesta nu este redactat sau însoțit de o traducere în una dintre limbile pe care le înțeleg sau în limba oficială sau una dintre limbile oficiale ale locului de notificare sau comunicare.

Înțeleg următoarea (următoarele) limbă (limbi):

- |           |                          |                            |                          |
|-----------|--------------------------|----------------------------|--------------------------|
| Bulgară   | <input type="checkbox"/> | Lituaniană                 | <input type="checkbox"/> |
| Spaniolă  | <input type="checkbox"/> | Maghiară                   | <input type="checkbox"/> |
| Cehă      | <input type="checkbox"/> | Malteză                    | <input type="checkbox"/> |
| Germană   | <input type="checkbox"/> | Olandeză                   | <input type="checkbox"/> |
| Estonă    | <input type="checkbox"/> | Poloneză                   | <input type="checkbox"/> |
| Greacă    | <input type="checkbox"/> | Portugheză                 | <input type="checkbox"/> |
| Engleză   | <input type="checkbox"/> | Română                     | <input type="checkbox"/> |
| Franceză  | <input type="checkbox"/> | Slovacă                    | <input type="checkbox"/> |
| Irlandeză | <input type="checkbox"/> | Slovenă                    | <input type="checkbox"/> |
| Italiană  | <input type="checkbox"/> | Finlandeză                 | <input type="checkbox"/> |
| Letonă    | <input type="checkbox"/> | Suedeză                    | <input type="checkbox"/> |
| Altele    | <input type="checkbox"/> | vă rugăm, precizați: ..... |                          |

Întocmită la: .....

Data: .....

Semnătura și/sau ștampila: .....

(\*) Element facultativ.



SK:

Priložená písomnosť sa doručuje v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1393/2007 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch.

Túto písomnosť môžete odmietnuť prevziať, ak nie je vyhotovená ani v jazyku, ktorému rozumiете, ani v úradnom jazyku miesta doručenia alebo v jednom z úradných jazykov miesta doručenia, ani k nej nie je pripojený preklad do niektorého z týchto jazykov.

Ak si želáte využiť toto právo, prevzatie písomnosti musíte odmietnuť pri jej doručení priamo osobe, ktorá písomnosť doručuje, alebo písomnosť musíte do jedného týždňa vrátiť na nižšie uvedenú adresu s vyhlásením, že ju odmietate prevziať.

ADRESA:

1. Označenie:
2. Adresa:
  - 2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
  - 2.2. Miesto a PSC:
  - 2.3. Štát:
3. Tel.:
4. Fax (\*):
5. E-mail (\*):

VYHLÁSENIE ADRESÁTA:

Odmietam prevziať pripojenú písomnosť, pretože nie je vyhotovená ani v jazyku, ktorému rozumiem, ani v úradnom jazyku miesta doručenia alebo v jednom z úradných jazykov miesta doručenia, ani k nej nie je pripojený preklad do niektorého z týchto jazykov.

Rozumiem tomuto jazyku/týmto jazykom:

- |              |                          |                 |                          |
|--------------|--------------------------|-----------------|--------------------------|
| bulharčina   | <input type="checkbox"/> | litovčina       | <input type="checkbox"/> |
| španielčina  | <input type="checkbox"/> | maďarčina       | <input type="checkbox"/> |
| čeština      | <input type="checkbox"/> | maltčina        | <input type="checkbox"/> |
| nemčina      | <input type="checkbox"/> | holandčina      | <input type="checkbox"/> |
| estónčina    | <input type="checkbox"/> | poľština        | <input type="checkbox"/> |
| gréčtina     | <input type="checkbox"/> | portugalčina    | <input type="checkbox"/> |
| angličtina   | <input type="checkbox"/> | rumunčina       | <input type="checkbox"/> |
| francúzština | <input type="checkbox"/> | slovenčina      | <input type="checkbox"/> |
| írčina       | <input type="checkbox"/> | slovinčina      | <input type="checkbox"/> |
| taliančina   | <input type="checkbox"/> | fínčina         | <input type="checkbox"/> |
| lotyština    | <input type="checkbox"/> | švédčina        | <input type="checkbox"/> |
| iný          | <input type="checkbox"/> | (uveďte): ..... |                          |

V: .....

Dňa: .....

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky: .....

(\*) Tento údaj je nepovinný.



SL:

Priloženo pisanje se vroča v skladu z Uredbo (ES) št. 1393/2007 Evropskega parlamenta in Sveta o vročanju sodnih in izvensodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah.

Sprejem pisanja lahko zavrnete, če ni sestavljeno v jeziku, ki ga razumete, ali v uradnem jeziku ali v enem od uradnih jezikov kraja vročitve, oziroma mu ni priložen prevod v enega od teh jezikov.

Če želite uveljaviti to pravico, morate zavrniti sprejem pisanja v trenutku vročitve, in sicer neposredno pri osebi, ki pisanje vroča, ali pisanje vrniti na spodaj navedeni naslov v roku enega tedna z izjavo, da sprejem zavračate.

NASLOV:

1. Ime:
2. Naslov:
  - 2.1 Ulica in številka/poštni predal:
  - 2.2 Kraj in poštna številka:
  - 2.3 Država:
3. Telefon:
4. Faks (\*):
5. Elektronska pošta (\*):

IZJAVA NASLOVNIKA:

Zavračam sprejem priloženega pisanja, ker ni sestavljeno v jeziku, ki ga razumem, ali v uradnem jeziku ali v enem od uradnih jezikov kraja vročitve, oziroma mu ni priložen prevod v enega od teh jezikov.

Razumem naslednje jezike:

- |               |                          |                          |                          |
|---------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| bolgarščino   | <input type="checkbox"/> | litovščino               | <input type="checkbox"/> |
| španščino     | <input type="checkbox"/> | madžarščino              | <input type="checkbox"/> |
| češčino       | <input type="checkbox"/> | malteščino               | <input type="checkbox"/> |
| nemščino      | <input type="checkbox"/> | nizozemščino             | <input type="checkbox"/> |
| estonščino    | <input type="checkbox"/> | poljščino                | <input type="checkbox"/> |
| grščino       | <input type="checkbox"/> | portugalščino            | <input type="checkbox"/> |
| angleščino    | <input type="checkbox"/> | romunščino               | <input type="checkbox"/> |
| francoščino   | <input type="checkbox"/> | slovaščino               | <input type="checkbox"/> |
| irščino       | <input type="checkbox"/> | slovenščino              | <input type="checkbox"/> |
| italijanščino | <input type="checkbox"/> | finščino                 | <input type="checkbox"/> |
| latvijščino   | <input type="checkbox"/> | švedščino                | <input type="checkbox"/> |
| drugo         | <input type="checkbox"/> | prosimo, navedite: ..... |                          |

V: .....

Datum: .....

Podpis in/ali žig: .....

(\*) Ni obvezno.

SV:

Den bifogade handlingen har delgetts i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1393/2007 av den 13 november 2007 om delgivning i medlemsstaterna av rättegångshandlingar och andra handlingar i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur.

Ni får vägra att ta emot handlingen om den inte är avfattad på, eller åtföljs av en översättning till, antingen ett språk som ni förstår eller det officiella språket eller något av de officiella språken på delgivningsorten.

Om ni önskar utnyttja denna rättighet, måste ni vägra att emot handlingen vid delgivningen genom att vända er direkt till delgivningsmannen eller genom att återsända handling inom en vecka till nedanstående adress och ange att ni vägrar att ta emot den.

#### ADRESS

1. Namn:
2. Adress:
  - 2.1 Gatuadress/box:
  - 2.2 Postnummer och ort:
  - 2.3 Land:
3. Tfn
4. Fax (\*):
5. E-post (\*):

#### ADRESSATENS FÖRKLARING

Jag vägrar att ta emot bifogade handling eftersom den inte är avfattad på, eller åtföljs av en översättning till, ett språk som jag förstår eller det officiella språket eller något av de officiella språken på delgivningsorten.

Jag förstår följande språk:

- |             |                          |                      |                          |
|-------------|--------------------------|----------------------|--------------------------|
| Bulgariska  | <input type="checkbox"/> | Litauiska            | <input type="checkbox"/> |
| Spanska     | <input type="checkbox"/> | Ungerska             | <input type="checkbox"/> |
| Tjeckiska   | <input type="checkbox"/> | Maltesiska           | <input type="checkbox"/> |
| Tyska       | <input type="checkbox"/> | Nederländska         | <input type="checkbox"/> |
| Estniska    | <input type="checkbox"/> | Polska               | <input type="checkbox"/> |
| Grekiska    | <input type="checkbox"/> | Portugisiska         | <input type="checkbox"/> |
| Engelska    | <input type="checkbox"/> | Rumänska             | <input type="checkbox"/> |
| Franska     | <input type="checkbox"/> | Slovakiska           | <input type="checkbox"/> |
| Irländska   | <input type="checkbox"/> | Slovenska            | <input type="checkbox"/> |
| Italienska  | <input type="checkbox"/> | Finska               | <input type="checkbox"/> |
| Lettiska    | <input type="checkbox"/> | Svenska              | <input type="checkbox"/> |
| Annat språk | <input type="checkbox"/> | (ange vilket): ..... |                          |

Ort: .....
Datum: .....
Underskrift och/eller stämpel: .....

(\*)

(\*) Kui määrust Taanis kohaldataks, oleks käesolevas lisas sisalduv teave taani keeles järgnev:

DA:

Vedlagte dokument forkyndes hermed i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1393/2007 om forkyndelse i medlemsstaterne af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager.

De kan nægte at modtage dokumentet, hvis det ikke er affattet på eller ledsaget af en oversættelse til enten et sprog, som De forstår, eller det officielle sprog eller et af de officielle sprog på forkyndelsesstedet.

Hvis De ønsker at gøre brug af denne ret, skal De nægte at modtage dokumentet ved forkyndelsen direkte over for den person, der forkynder det, eller returnere det til nedenstående adresse senest en uge efter forkyndelsen med angivelse af, at De nægter at modtage det.

ADRESSE:

1. Navn:
2. Adresse:
  - 2.1. Gade og nummer/postboks:
  - 2.2. Postnummer og bynavn:
  - 2.3. Land:
3. Tlf.:
4. Fax (\*):
5. E-mail (\*):

ERKLÆRING FRA ADRESSATEN:

Jeg nægter at modtage vedlagte dokument, da det ikke er affattet på eller ledsaget af en oversættelse til et sprog, som jeg forstår, eller det officielle sprog eller et af de officielle sprog på forkyndelsesstedet.

Jeg forstår følgende sprog:

- |           |                          |                   |                          |
|-----------|--------------------------|-------------------|--------------------------|
| Bulgarsk  | <input type="checkbox"/> | Litauisk          | <input type="checkbox"/> |
| Spansk    | <input type="checkbox"/> | Ungarsk           | <input type="checkbox"/> |
| Tjekkisk  | <input type="checkbox"/> | Maltesisk         | <input type="checkbox"/> |
| Tysk      | <input type="checkbox"/> | Nederlandsk       | <input type="checkbox"/> |
| Estisk    | <input type="checkbox"/> | Polsk             | <input type="checkbox"/> |
| Græsk     | <input type="checkbox"/> | Portugisisk       | <input type="checkbox"/> |
| Engelsk   | <input type="checkbox"/> | Rumænsk           | <input type="checkbox"/> |
| Fransk    | <input type="checkbox"/> | Slovakisk         | <input type="checkbox"/> |
| Irsk      | <input type="checkbox"/> | Slovensk          | <input type="checkbox"/> |
| Italiensk | <input type="checkbox"/> | Finsk             | <input type="checkbox"/> |
| Lettisk   | <input type="checkbox"/> | Svensk            | <input type="checkbox"/> |
| Andet:    | <input type="checkbox"/> | præciseres: ..... |                          |

Udfærdiget i: .....

Den: .....

Underskrift og/eller stempel: .....

(\*) Fakultativt.

## III LISA

## VASTAVUSTABEL

Määrus (EÜ) nr 1348/2000	Käesolev määrus
Artikli 1 lõige 1	Artikli 1 lõike 1 esimene lause
—	Artikli 1 lõike 1 teine lause
Artikli 1 lõige 2	Artikli 1 lõige 2
—	Artikli 1 lõige 3
Artikkel 2	Artikkel 2
Artikkel 3	Artikkel 3
Artikkel 4	Artikkel 4
Artikkel 5	Artikkel 5
Artikkel 6	Artikkel 6
Artikli 7 lõige 1	Artikli 7 lõige 1
Artikli 7 lõike 2 esimene lause	Artikli 7 lõike 2 esimene lause
Artikli 7 lõike 2 teine lause	Artikli 7 lõike 2 teine lause (sissejuhatav lause) ja artikli 7 lõike 2 punkt a
—	Artikli 7 lõike 2 punkt b
Artikli 7 lõike 2 kolmas lause	—
Artikli 8 lõike 1 sissejuhatav lause	Artikli 8 lõike 1 sissejuhatav lause
Artikli 8 lõike 1 punkt a	Artikli 8 lõike 1 punkt b
Artikli 8 lõike 1 punkt b	Artikli 8 lõike 1 punkt a
Artikli 8 lõige 2	Artikli 8 lõige 2
—	Artikli 8 lõiked 3–5
Artikli 9 lõiked 1 ja 2	Artikli 9 lõiked 1 ja 2
Artikli 9 lõige 3	—
—	Artikli 9 lõige 3
Artikkel 10	Artikkel 10
Artikli 11 lõige 1	Artikli 11 lõige 1
Artikli 11 lõige 2	Artikli 11 lõike 2 esimene lõik
—	Artikli 11 lõike 2 teine lõik
Artikkel 12	Artikkel 12
Artikkel 13	Artikkel 13
Artikli 14 lõige 1	Artikkel 14
Artikli 14 lõige 2	—
Artikli 15 lõige 1	Artikkel 15
Artikli 15 lõige 2	—
Artikkel 16	Artikkel 16
Artikli 17 sissejuhatav lause	Artikkel 17
Artikli 17 punktid a–c	—
Artikli 18 lõiked 1 ja 2	Artikli 18 lõiked 1 ja 2

Määrus (EÜ) nr 1348/2000	Käesolev määrus
Artikli 18 lõige 3	—
Artikkel 19	Artikkel 19
Artikkel 20	Artikkel 20
Artikkel 21	Artikkel 21
Artikkel 22	Artikkel 22
Artikli 23 lõige 1	Artikli 23 lõike 1 esimene lause
—	Artikli 23 lõike 1 teine lause
Artikli 23 lõige 2	Artikli 23 lõige 2
—	Artikli 23 lõige 3
Artikkel 24	Artikkel 24
Artikkel 25	—
—	Artikkel 25
—	Artikkel 26
Lisa	I lisa
—	II lisa
—	III lisa

**EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 1394/2007,**

**13. november 2007,**

**uudsete ravimite ning direktiivi 2001/83/EÜ ja määruse (EÜ) nr 726/2004 muutmise kohta**

**(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 95,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust <sup>(1)</sup>,

pärast konsulteerimist Regioonide Komiteega,

toimides asutamislepingu artiklis 251 sätestatud korras <sup>(2)</sup>

ning arvestades järgmist:

(1) Uued teadussaavutused raku- ja molekulaarbiotehnoloogia valdkonnas on viinud selliste uudsete ravimeetodite nagu geeniteraapia, somaatilise rakuteraapia ja koetehnoloogia väljatöötamiseni. See biomeditsiini tärkav valdkond pakub uusi võimalusi inimesel esinevate haiguste ja väärtaluste raviks.

(2) Kuna uudseid ravimeid esitletakse toodetena, millel on inimesel esinevaid haigusi ravivad või vältivad omadused või mida võib inimesel kasutada või inimesele manustada füsioloogiliste talitluste taastamiseks, parandamiseks või muutmiseks peamiselt farmakoloogilise, immunoloogilise või metaboolse toime avaldamise kaudu, on need tooted biopreparaadid Euroopa Parlamendi ja nõukogu 6. novembri 2001. aasta direktiivi 2001/83/EÜ (inimtervishoius kasutatavaid ravimeid käsitlevate ühenduse eeskirjade kohta) <sup>(3)</sup> I lisas määratletud tähenduses, loetuna koostoimes selle direktiivi artikli 1 lõikes 2 sätestatud ravimite määratlusega. Seega peab mis tahes uudsete ravimite tootmist, jaotamist ja kasutamist käsitlevate eeskirjade põhieesmärk olema rahvatervise kaitse.

(3) Selguse huvides on kompleksravimite puhul vaja täpseid juriidilisi määratlusi. Geeniteraapia ravimid ja somaatilise rakuteraapia ravimid on määratletud direktiivi 2001/83/EÜ I lisas, kuid koetehnoloogiliste toodete juriidiline määratlus on veel kehtestamata. Kui tooted põhinevad elujõulistel rakkudel või kudedel, tuleks farmakoloogilist, immunoloogilist või metaboolset toimet pidada peamiseks toimeks. Samuti tuleks selgitada, et ravimi määratlusele mittevastavad tooted, nagu näiteks üksnes mitteelujõulistest materjalidest valmistatud tooted, mis toimivad peamiselt füüsiliselt, ei kuulu juba määratluse alusel uudsete ravimite hulka.

(4) Direktiivi 2001/83/EÜ ja meditsiiniseadmete direktiivide kohaselt tehakse otsus, millist reguleerivat korda kohaldada ravimite ja meditsiiniseadmete kombinatsioonidele, vastavalt kombineeritud toote peamisele toimele. Elujõulisi rakke või kudesid sisaldavate kombineeritud uudsete ravimite keerukus nõuab erilist lähenemisviisi. Selliste ravimite puhul tuleks kõnealuste rakkude või kudede farmakoloogilist, immunoloogilist või metaboolset toimet pidada kombineeritud toote peamiseks toimeks, sõltumata meditsiiniseadme osast. Sellised kombineeritud tooted peaksid alati olema reguleeritud käesoleva määrusega.

(5) Uudsete ravimite uudsuse, keerukuse ja tehniliste iseärasuste tõttu on kõnealuste toodete ühendusesisese vaba liikumise ja biotehnoloogia sektori siseturu tõhusa toimimise tagamiseks vaja eraldi väljatöötatud ja ühtlustatud reegleid.

(6) Käesoleva määruse näol on tegemist eriseadusega, millega kehtestatakse direktiivis 2001/83/EÜ sätestatud täiendavad sätted. Määruse reguleerimisala peaks hõlmama uudseid ravimeid, mis on ette nähtud turustamiseks liikmesriikides ning mida valmistatakse kas tööstuslikult või mille tootmisel kasutatakse tööstuslikke protsesse hõlmavaid meetodeid, vastavalt ühenduse üldisele ravimialaste õigusaktide reguleerimisalale, mis on sätestatud direktiivi 2001/83/EÜ II jaotises. Uudsed ravimid, mis valmistatakse erandkorras vastavalt kindlatele kvaliteedinõuetele ning mida kasutatakse sama liikmesriigi haiglas arsti ainuisikulisel kutsealasel vastutusel, et järgida konkreetsele patsiendile väljastatud individuaalset tellimustoote ettekirjutust, tuleks käesoleva määruse reguleerimisalast välja jätta, tagades samaaegselt, et ei rikota asjakohaseid kvaliteeti ja ohutust käsitlevaid ühenduse eeskirju.

<sup>(1)</sup> ELT C 309, 16.12.2006, lk 15.

<sup>(2)</sup> Euroopa Parlamendi 25. aprilli 2007. aasta arvamus (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata) ja nõukogu 30. oktoobri 2007. aasta otsus.

<sup>(3)</sup> EÜT L 311, 28.11.2001, lk 67. Direktiivi on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1901/2006 (ELT L 378, 27.12.2006, lk 1).

- (7) Uudsete ravimite reguleerimine ühenduse tasandil ei tohiks takistada liikmesriikidel otsustamast, kas lubada mis tahes konkreetset tüüpi inimrakkude, näiteks inimembrüo tüvirakkude, või loomsete rakkude kasutamist riigisiselt. Samuti ei tohiks määrusega takistada selliste liikmesriigi õigusaktide kohaldamist, millega keelustatakse või piiratakse selliseid rakke sisaldavate, neist koosnevate või neist saadud ravimite müüki, tarnimist või kasutamist.
- (8) Käesoleva määrusega austatakse põhiõigusi ja peetakse kinni Euroopa Liidu põhiõiguste hartaga tunnustatud põhimõtetest; samuti võetakse määruses arvesse Euroopa Nõukogu inimõiguste ja biomeditsiini konventsiooni: inimõiguste ja inimväärikuse kaitset bioloogia ja arstiteaduse rakendamisel.
- (9) Kõikide muude praegu ühenduse tasandil reguleeritavate nüüdisaegsete biotehnoloogiliste ravimite suhtes kohaldatakse tsentraalset müügilubade andmise menetlust, mille käigus viib Euroopa Raviamet, mis on loodud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. märtsi 2004. aasta määrusega (EÜ) nr 726/2004, milles sätestatakse ühenduse kord inim- ja veterinaarravimite lubade andmise ja järelevalve kohta <sup>(1)</sup> (edaspidi „amet“), kõrgeimate võimalike standardite alusel läbi ühekindse toote kvaliteedi, ohutuse ja efektiivsuse teadusliku hindamise. See menetlus peaks olema kohustuslik ka uudsete ravimite puhul, et lahendada selle valdkonna eriteadmiste vähesuse probleem ühenduses, tagada ühenduses kõnealuste ravimite teadusliku hindamise kõrge tase, säilitada patsientide ja meditsiinitöötajate usaldus hinnangu suhtes ja hõlbustada kõnealuste uuenduslike tehnoloogiate jõudmist ühenduse turule.
- (10) Uudsete ravimite hindamine eeldab sageli väga konkreetseid eriteadmisi, mis jäävad tavapärasest farmaatsiast väljapoole ning mis hõlmavad piiripealseid valdkondi sellistes sektorites nagu biotehnoloogia ja meditsiineseadmed. Sel põhjusel on kohane luua ametisiselt uudsete ravimite komitee, mis peaks koostama iga uudse ravimi kvaliteedi, ohutuse ja efektiivsuse kohta arvamuse projekti, mille lõplikult kinnitab ameti inimtervishoiu kasutatavate ravimite komitee. Lisaks tuleks uudsete ravimite komiteega konsulteerida kõigi selliste ravimite hindamise puhul, mis nõuavad eriteadmisi komitee pädevusse kuuluvates valdkondades.
- (11) Uudsete ravimite komitee peaks ühendusest koguma parimad võimalikud erialateadmised uudsete ravimite alal. Uudsete ravimite komitee koosseis peaks tagama uudsete ravimeetodite seisukohalt oluliste teadusvaldkondade kohase hõlmatuse, sealhulgas geeniteraapia, rakuteraapia, koetehnoloogia, meditsiineseadmed, ravimiohutuse järelevalve ja eetika. Esindatud peaksid olema ka patsientide ühendused ja uudsete ravimite teadusliku kogemusega praktiseerivad arstid.
- (12) Süsteemi teadusliku järjepidevuse ja efektiivsuse tagamiseks peaks amet kindlustama koostöö sujumise uudsete ravimite komitee ja oma teiste komiteede, nõuande- ja töörühmade, eriti inimtervishoiu kasutatavate ravimite alalise komitee, harva kasutatavate ravimite komitee ja teaduslike nõuannete töörühma vahel.
- (13) Uudsete ravimite suhtes tuleks kohaldada samu regulatiivseid põhimõtteid nagu muud tüüpi biotehnoloogiliste ravimite suhtes. Tehnilised nõuded, eriti kõnealuste ravimite kvaliteedi, ohutuse ja efektiivsuse tõendamiseks vajalike kvaliteediandmete ning prekliiniliste ja kliiniliste andmete tüüp ja hulk, võivad siiski olla väga spetsiifilised. Kuna kõnealused nõuded on juba sätestatud direktiivi 2001/83/EÜ I lisas geeniteraapia ravimite ja somaatilise rakuteraapia ravimite jaoks, tuleks need nõuded kehtestada ka koetehnoloogiliste toodete kohta. Seda tuleks teha piisavalt paindliku menetluse kaudu, et kergesti kohanduda teaduse ja tehnika kiire arenguga.
- (14) Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivis 2004/23/EÜ <sup>(2)</sup> on kehtestatud inimkudede ja -rakkude annetamise, hankimise, uurimise, töötlemise, säilitamise, ladustamise ja jaotamise kvaliteedi- ja ohutusstandardid. Käesolev määrus ei tohiks direktiivis 2004/23/EÜ sätestatud aluspõhimõtetest kõrvale kalduda, vaid peaks neid vajadusel lisanõuetega täiendama. Kui uudsed ravimid sisaldavad inimkudesid või -rakke, tuleks direktiivi 2004/23/EÜ kohaldada vaid annetamise, hankimise ja uurimise osas, sest muid aspekte reguleeritakse käesoleva määrusega.
- (15) Inimrakkude või -kudede annetamise puhul tuleks järgida selliseid põhimõtteid nagu doonori ja retsiptendi anonüümsus, doonori altruism ning doonori ja retsiptendi vaheline solidaarsus. Põhimõtteliselt peaks uudsetes ravimites sisalduvaid inimrakke ja -kudesid hankima vaid vabatahtliku ja tasustamata annetamise teel. Liikmesriikidel tuleks soovitada tungivalt võtta kõik vajalikud meetmed, et soodustada avalikkuse ja mittetulundussektori suurt osalust inimrakkude ja -kudede hankimisel, sest vabatahtlik ja tasustamata rakkude ja kudede annetamine võib kaasa aidata rakkude ja kudede kõrgete ohutusnõuete täitmisele ning seega ka inimtervise kaitse tagamisele.

<sup>(1)</sup> ELT L 136, 30.4.2004, lk 1. Määrust on muudetud määrusega (EÜ) nr 1901/2006.

<sup>(2)</sup> ELT L 102, 7.4.2004, lk 48.



- (16) Uudsete ravimite kliinilised uuringud tuleks läbi viia kooskõlas üldiste põhimõtete ja eetiliste nõuetega, mis on sätestatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 4. aprilli 2001. aasta direktiivis 2001/20/EÜ liikmesriikide õigus- ja haldusnormide ühtlustamise kohta, mis käsitlevad hea kliinilise tava rakendamist inimtervishoius kasutatavate ravimite kliinilistes uuringutes <sup>(1)</sup>. Komisjoni 8. aprilli 2005. aasta direktiivi 2005/28/EÜ, millega kehtestatakse inimtervishoius kasutatavate uuritavate ravimite hea kliinilise tava põhimõtted ja suunised ning nõuded nimetatud ravimite tootmis- ja impordilubadele, <sup>(2)</sup> tuleks kohandada, sätestades eeskirjad, mis täiel määral arvestavad uudsete ravimite spetsiifilisi tehnilisi omadusi.
- (17) Uudsete ravimite tootmine peaks olema kooskõlas heade tootmistavade põhimõtetega, mis on sätestatud komisjoni 8. oktoobri 2003. aasta direktiivis 2003/94/EÜ, millega kehtestatakse inimestele mõeldud ravimite ning inimestele mõeldud uuritavate ravimite hea tootmistava põhimõtted ja suunised, <sup>(3)</sup> ning mida vajaduse korral kohandatakse vastavalt nende toodete spetsiifikale. Lisaks tuleks uudsete ravimite toomisprotsessi erilise olemuse täpselt kirjeldamiseks koostada kõnealuseid ravimeid käsitlevad erisuunised.
- (18) Uudsed ravimid võivad sisaldada meditsiiniseadmeid või aktiivseid siirdatavaid meditsiiniseadmeid. Asjakohase kvaliteedi- ja ohutustaseme tagamiseks peaksid need seadmed vastama olulistele nõuetele, mis on sätestatud nõukogu 14. juuni 1993. aasta direktiivis 93/42/EMÜ meditsiiniseadmete kohta <sup>(4)</sup> ja nõukogu 20. juuni 1990. aasta direktiivis 90/385/EMÜ aktiivseid siirdatavaid meditsiiniseadmeid käsitlevate liikmesriikide õigusnormide ühtlustamise kohta <sup>(5)</sup>. Amet peaks viies läbi kombineeritud uudse ravimi käesoleva määruse kohast hindamist, tunnustama meditsiiniseadme osa või aktiivse siirdatava meditsiiniseadme osa hindamise, mille teavitatud asutus on nimetatud direktiivide kohaselt läbi viinud, tulemusi.
- (19) Direktiivi 2001/83/EÜ nõudeid ravimi omaduste kokkuvõtte, märgistamise ja pakendi infolehe osas tuleks kohandada uudsete ravimite tehniliste erisustega, sätestades nimetatud ravimite erieeskirjad. Need eeskirjad peaksid
- täielikult austama patsiendi õigust teada kõigi uudsete ravimite valmistamisel kasutatud rakkude ja kudede päritolu, säilitades samal ajal doonori anonüümsust.
- (20) Efektiivsuse ja kõrvaltoimete järelevalve on uudsete ravimite reguleerimise juures ülioluline aspekt. Müügiloa taotleja peaks seepärast oma taotluses üksikasjalikult kirjeldama, kas ja milliseid meetmeid on kavandatud sellise järelevalve tagamiseks. Rahvatervisega seotud õigustatud põhjustel peaks müügiloa hoidja samuti kehtestama uudsete ravimitega seotud riskidega tegelemiseks sobiva riskijuhtimise süsteemi.
- (21) Käesoleva määruse toimumiseks on vaja kehtestada juhised, mille koostab amet või komisjon. Kõigi huvitatud osalistega, eelkõige liikmesriikide ametivõimude ja tööstuse esindajatega, tuleks korraldada avatud konsultatsioonid, et koondada valdkonna piiratud kogemusi ja tagada proportsionaalsus. Heade kliiniliste tavade ja heade tootmistavade suunised tuleks koostada nii kiiresti kui võimalik, eelistatavalt esimese aasta jooksul pärast käesoleva määruse jõustumist ning enne selle kohaldamise alguskuupäeva.
- (22) Uudsete ravimite ohutuse jälgimiseks on väga olulised nii patsiendi kui ka toote ning selle lähteainete täielikku jälgimist võimaldavad süsteemid. Sellise süsteemi loomine ning käigushoimine peaks olema korraldatud viisil, mis ühtsiks ja oleks kooskõlas direktiivis 2004/23/EÜ inimkudede ja -rakkude kohta sätestatud jälgitavusnõuetega ja mis vastaks Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. jaanuari 2003. aasta direktiivile 2002/98/EÜ, millega kehtestatakse inimvere ja verekomponentide kogumise, uurimise, töötlemise, säilitamise ja jaotamise kvaliteedi- ja ohutusnõuded <sup>(6)</sup>. Jälgimissüsteemi puhul tuleks samuti järgida nõudeid, mis kehtestati Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiiviga 95/46/EÜ üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta <sup>(7)</sup>.
- (23) Teaduse kiire arengu tõttu kõnealuses valdkonnas peaks uudseid ravimeid arendavatel ettevõtjatel olema võimalus taotleda ametilt teaduslikke nõuandeid, sealhulgas ka nõuandeid müügiloa andmisele järgnevat tegevuste osas. Ergutuse eesmärgil peaks selliste teaduslike nõuannete eest küsitav tasu olema väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele minimaalne ning seda tuleks vähendada ka teistele taotlejatele.

<sup>(1)</sup> EÜT L 121, 1.5.2001, lk 34. Direktiivi on muudetud määrusega (EÜ) nr 1901/2006.

<sup>(2)</sup> ELT L 91, 9.4.2005, lk 13.

<sup>(3)</sup> ELT L 262, 14.10.2003, lk 22.

<sup>(4)</sup> EÜT L 169, 12.7.1993, lk 1. Direktiivi on viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 2007/47/EÜ (ELT L 247, 21.9.2007, lk 21).

<sup>(5)</sup> EÜT L 189, 20.7.1990, lk 17. Direktiivi on viimati muudetud direktiiviga 2007/47/EÜ.

<sup>(6)</sup> ELT L 33, 8.2.2003, lk 30.

<sup>(7)</sup> EÜT L 281, 23.11.1995, lk 31. Direktiivi on muudetud määrusega (EÜ) nr 1882/2003 (ELT L 284, 31.10.2003, lk 1).



(24) Ametil peaks olema õigus anda teaduslikke soovitusi selle kohta, kas kõnealune geenidel, rakkudel või kudedel põhinev toode vastab uudsete ravimite teaduslikele kriteeriumidele, et teaduse arenedes saaks võimalikult varakult lahendada selliste muude valdkondadega nagu kosmeetikatooted ja meditsiiniseadmed tekkida võivaid piiripealseid juhtumeid. Uudsete ravimite komiteel, mis valdab spetsiifilisi eriteadmisi, peaks olema oluline roll sellise nõu andmisel.

(25) Uudsete ravimite kvaliteedi ja mittekliinilise ohutuse tõestamiseks vajalikke uuringuid teostavad sageli väikesed ja keskmise suurusega ettevõtjad. Uuringute läbiviimise ergutamiseks peaks amet müügiloo taotlusest sõltumatult looma saadud andmete hindamise ja sertifitseerimise süsteemi. Kuigi sertifitseerimine ei oleks õiguslikult siduv, peaks süsteemi eesmärk olema ka samadel andmetel põhinevate kliiniliste uuringute taotluste ja müügiloo taotluste hindamise lihtsustamine tulevikus.

(26) Teaduse ja tehnika arenguga arvestamiseks peaks komisjonil olema õigus võtta vastu vajalikke muudatusi uudsete ravimite müügiloo taotluste tehniliste nõuete, ravimi omaduste kokkuvõtete, märgistuse ja pakendi infolehe kohta. Komisjon peaks tagama, et asjakohane teave kavandatud meetmete kohta tehakse huvitatud isikutele viivitamata kättesaadavaks.

(27) Tuleks ette näha sätted käesoleva määruse rakendamise teatamise kohta pärast kogemuste omandamist, pöörates erilist tähelepanu erinevatele uudsetele ravimitele väljastatud müügilubadele.

(28) Arvesse on võetud nii ravimite ja meditsiiniseadmete teaduskomitee ning teaduseetika ja uute tehnoloogiate Euroopa töörühma arvamusi koetehnoloogia kohta kui ka rahvusvahelist kogemust kõnealuses valdkonnas.

(29) Käesoleva määruse rakendamiseks vajalikud meetmed tuleks vastu võtta vastavalt nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsusele 1999/468/EÜ, millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused <sup>(1)</sup>.

(30) Komisjonile tuleks eelkõige anda volitus võtta vastu käesoleva määruse I–IV lisa ning direktiivi 2001/83/EÜ I lisa muudatused. Kuna need on üldmeetmed ja nende eesmärk on muuta käesoleva määruse ning direktiivi 2001/83/EÜ vähemolulisi sätteid, tuleb need vastu võtta vastavalt otsuse 1999/468/EÜ artiklis 5a sätestatud kontrolliga regulatiivmenetlusele. Kuna need meetmed on vajalikud kogu

reguleeriva raamistiku nõuetekohaseks toimimiseks, tuleks need vastu võtta võimalikult kiiresti.

(31) Seepärast tuleks direktiivi 2001/83/EÜ ja määrust (EÜ) nr 726/2004 vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

PEATÜKK 1

## SISU JA MÕISTED

### Artikkel 1

#### Sisu

Käesoleva määrusega sätestatakse uudsete ravimite jaoks müügilubade andmise, nende jälgimise ja ravimiohutuse järelevalve erieeskirjad.

### Artikkel 2

#### Mõisted

1. Lisaks direktiivi 2001/83/EÜ artiklis 1 ja direktiivi 2004/23/EÜ artikli 3 punktides a–l ja o–q sätestatud mõistetele kasutatakse käesoleva määruse kohaldamisel järgmisi mõisteid:

a) „uudne ravim” – inimtervishoius kasutatav mis tahes järgmine ravim:

— geeniteraapia ravim, mis on määratletud direktiivi 2001/83/EÜ I lisa IV osas;

— somaatilise rakuteraapia ravim, mis on määratletud direktiivi 2001/83/EÜ I lisa IV osas;

— koetehnoloogiline toode, mis on määratletud punktis b;

b) „koetehnoloogiline toode” – toode,

— mis sisaldab või koosneb koetehnoloogiliselt töödeldud rakkudest või kudedest ja

— mida esitletakse kui toodet, mille omaduste abil on võimalik taastada, parandada või asendada inimkudesid või mida kasutatakse inimestel või manustatakse inimestele loetletud eesmärkidel.

Koetehnoloogiline toode võib sisaldada inim- või loomse päritoluga rakke või kudesid või mõlemat. Rakud või koed võivad olla elujõulised või mitteelujõulised. Toode võib sisaldada ka lisaineid, näiteks rakulisel materjalil, biomolekule, biomaterjale, keemilisi aineid, toeseid või maatrikseid.

<sup>(1)</sup> EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23. Otsust on muudetud otsusega 2006/512/EÜ (ELT L 200, 22.7.2006, lk 11).

Mitteelujõulisi inim- või loomseid rakke ja/või kudesid sisaldavad või ainult nendest koosnevad koetehnoloogilised tooted, mis ei sisalda elujõulisi rakke ega kudesid ja mis ei mõju peamiselt farmakoloogilise, immunoloogilise või metaboolse toime kaudu, jäetakse käesolevast määratlusest välja;

c) rakke või kudesid loetakse „koetehnoloogiliselt töödelduks”, kui need vastavad vähemalt ühele järgmistest tingimustest:

— rakke või kudesid on töödeldud olulisel määral nii, et taotletava regeneratsiooni, parandamise või asendamise jaoks olulised bioloogilised omadused, füsioloogilised talitlused või struktuuralsed omadused on saavutatud. Elukõige ei loeta I lisas esitatud töötulusi olulisteks töötlusteks;

— rakke või kudesid ei kasutata nende retsiptendil sama põhifunktsiooni või -funktsioonide täitmiseks, milleks need olid vajalikud doonoril;

d) „kombineeritud uudne ravim” – uudne ravim, mis vastab järgmistele tingimustele:

— see peab toote lahutamatu osana sisaldama ühte või mitut meditsiiniseadet direktiivi 93/42/EMÜ artikli 1 lõike 2 punktis a määratletud tähenduses või ühte või mitut aktiivset siirdatavat meditsiiniseadet direktiivi 90/385/EMÜ artikli 1 lõike 2 punktis c määratletud tähenduses ja

— selle rakuline või koeline osa peab sisaldama elujõulisi rakke või kudesid või

— selle mitteelujõulisi rakke või kudesid sisaldaval rakulisel või koelisel osal peab inimkehale olema toime, mida saab pidada osutatud seadmete toimest olulisemaks.

2. Kui toode sisaldab elujõulisi rakke või kudesid, loetakse nende rakkude või kudede farmakoloogilist, immunoloogilist või metaboolset toimet toote peamiseks toimeks.

3. Nii autoloogseid (patsiendilt endalt pärinevaid) kui ka allogeenseid (pärinevad teiselt inimeselt) rakke või kudesid sisaldavaid uudseid ravimeid käsitatakse allogeenseks kasutuseks ette nähtud toodetena.

4. Toodet, mis võib kuuluda määratluse „koetehnoloogiline toode” või „somaatilise rakuteraapia ravim” alla, käsitatakse koetehnoloogilise tootena.

5. Toodet, mis võib kuuluda määratluste

— „somaatilise rakuteraapia ravim” või „koetehnoloogiline toode” ja

— „geeniteraapia ravim” alla,

käsitatakse geeniteraapia ravimina.

## PEATÜKK 2

### MÜÜGILOA ANDMISE NÕUDED

#### Artikkel 3

#### Annetamine, hankimine ja uurimine

Kui uued ravimid sisaldavad inimkudesid ja -rakke, annetatakse, hangitakse ja uuritakse selliseid rakke või kudesid vastavalt direktiivile 2004/23/EÜ.

#### Artikkel 4

#### Kliinilised uuringud

1. Direktiivi 2001/20/EÜ artikli 6 lõikes 7 ning artikli 9 lõigetes 4 ja 6 geeniteraapia ravimite ja somaatilise rakuteraapia ravimite kohta sätestatud nõudeid kohaldatakse ka koetehnoloogiliste toodete suhtes.

2. Komisjon koostab pärast ametiga konsulteerimist üksikajalikud suunised uudsete ravimite suhtes kehtivate heade kliiniliste tavade kohta.

#### Artikkel 5

#### Head tootmistavad

Komisjon koostab pärast ametiga konsulteerimist uudsete ravimite heade tootmistavade põhimõtete koostöös olevad erisuunised.

#### Artikkel 6

#### Meditsiiniseadmetega seotud eriküsimused

1. Meditsiiniseade, mis moodustab osa kombineeritud uudsest ravimist, vastab direktiivi 93/42/EMÜ I lisas sätestatud olulistele nõuetele.

2. Aktiivne siirdatav meditsiiniseade, mis moodustab osa kombineeritud uudsest ravimist, vastab direktiivi 90/385/EMÜ 1. lisas sätestatud olulistele nõuetele.

#### Artikkel 7

#### Seadmeid sisaldavate uudsete ravimite erinõuded

Lisaks määruse (EÜ) nr 726/2004 artikli 6 lõikes 1 kehtestatud nõuetele sisaldavad meditsiiniseadmeid, biomaterjale, toeseid või maatrikseid sisaldavate uudsete ravimite müügiloa taotlused direktiivi 2001/83/EÜ I lisa kohaselt toote füüsiliste omaduste ja toime kirjeldust ning tootearendusmeetodite kirjeldust.

## PEATÜKK 3

**MÜÜGILOA ANDMISE MENETLUS***Artikkel 8***Hindamismenetlus**

1. Inimtervishoius kasutatavate ravimite alaline komitee konsulteerib uudsete ravimite komiteega kõigi uudsete ravimite teadusliku hindamise osas, mille kohta on vaja koostada määruse (EÜ) nr 726/2004 artikli 5 lõigetes 2 ja 3 osutatud teaduslik arvamus. Uudsete ravimite komiteega peetakse nõu ka arvamuse läbivaatamise osas vastavalt määruse (EÜ) nr 726/2004 artikli 9 lõikele 2.

2. Inimtervishoius kasutatavate ravimite alalisele komiteele lõplikuks kinnitamiseks arvamuse projekti koostades püüab uudsete ravimite komitee saavutada teaduslikku konsensust. Kui konsensust ei õnnestu saavutada, võtab uudsete ravimite komitee vastu seisukoha, mida pooldab tema liikmete enamus. Arvamuse projektis märgitakse ära lahknuvad seisukohad koos põhjendustega.

3. Uudsete ravimite komitee poolt lõike 1 alusel esitatud arvamus projekt edastatakse inimtervishoius kasutatavate ravimite alalise komitee esimehele õigeaegselt, et oleks võimalik tagada määruse (EÜ) nr 726/2004 artikli 6 lõikes 3 või artikli 9 lõikes 2 sätestatud tähtajast kinnipidamine.

4. Kui inimtervishoius kasutatavate ravimite alalise komitee määruse (EÜ) nr 726/2004 artikli 5 lõigetes 2 ja 3 alusel koostatud teaduslik arvamus uudse ravimi kohta ei ühti uudsete ravimite komitee arvamus projektiga, lisab inimtervishoius kasutatavate ravimite alaline komitee oma arvamusele kõnealuste erinevuste teaduslike aluste üksikasjaliku selgituse.

5. Amet koostab lõigete 1–4 kohaldamiseks erimenetluse.

*Artikkel 9***Kombineeritud uued ravimid**

1. Kombineeritud uudsete ravimite puhul annab amet lõpliku hinnangu kogu tootele.

2. Kombineeritud uudse ravimi müügiloa taotlusele lisatakse tõendid artiklis 6 osutatud olulistele nõuetele vastavuse kohta.

3. Kombineeritud uudse ravimi müügiloa taotlus sisaldab võimaluse korral vastavalt direktiivile 93/42/EMÜ või direktiivile 90/385/EMÜ teavitatud asutuse hindamise tulemusi meditsiini-seadme osa või aktiivse siirdatava meditsiini-seadme osa kohta.

Amet tunnustab kõnealuse ravimi hindamisel teavitatud asutuse poolt tehtud hindamise tulemusi.

Amet võib asjakohaselt teavitatud asutuselt nõuda hinnangu tulemustega seotud teabe edastamist. Teavitatud asutus edastab teabe ühe kuu jooksul.

Kui taotlus ei sisalda hindamise tulemusi, palub amet koos taotlejaga kindlaksmääratud teavitatud asutuselt arvamus seadme osa vastavuse kohta direktiivi 93/42/EMÜ I lisale või direktiivi 90/385/EMÜ 1. lisale, välja arvatud juhul, kui uudsete ravimite komitee oma meditsiini-seadmete asjatundjate nõuandel otsustab, et teavitatud asutuse kaasamine ei ole nõutav.

## PEATÜKK 4

**RAVIMI OMADUSTE KOKKUVÕTE, MÄRGISTUS  
JA PAKENDI INFOLEHT***Artikkel 10***Ravimi omaduste kokkuvõte**

Erandina direktiivi 2001/83/EÜ artiklist 11 sisaldab uudse ravimi omaduste kokkuvõte käesoleva määruse II lisas loetletud teavet seal osutatud järjekorras.

*Artikkel 11***Välispakendi/sisepakendi märgistus**

Erandina direktiivi 2001/83/EÜ artiklist 54 ja artikli 55 lõikest 1 märgitakse uudsete ravimite välispakendile või selle puudumise korral sisepakendile käesoleva määruse III lisas loetletud üksikasjad.

*Artikkel 12***Spetsiaalne sisepakend**

Lisaks direktiivi 2001/83/EÜ artikli 55 lõigetes 2 ja 3 loetletud üksikasjadele märgitakse uudsete ravimite sisepakendile veel järgmised andmed:

- a) iga annetuse ja toote kordumatud koodid vastavalt direktiivi 2004/23/EÜ artikli 8 lõikele 2;
- b) autoloogseks kasutamiseks ette nähtud uudsete ravimite puhul ka patsiendi kordumatu tunnus ja selgitus „Ainult autoloogseks kasutamiseks.”

## Artikkel 13

**Pakendi infoleht**

1. Erandina direktiivi 2001/83/EÜ artikli 59 lõikest 1 koostatakse uudse ravimi pakendi infoleht vastavalt ravimi omaduste kokkuvõttele ning pakendi infolehes kajastub käesoleva määruse IV lisas loetletud teave seal osutatud järjekorras.

2. Pakendi infolehes esitatud teave kajastab toote sihtgrupi patsientidega konsulteerimisel saadud tulemusi tagamaks, et pakendi infoleht on loetav, selge ja kergesti kasutatav.

## PEATÜKK 5

**MÜÜGILOA ANDMISE JÄRGSED NÕUDED**

## Artikkel 14

**Müügiloa andmise järgne efektiivsuse ja kõrvaltoimete järelevalve ning riskijuhtimine**

1. Lisaks määruse (EÜ) nr 726/2004 artiklites 21–29 sätestatud ravimiohutuse järelevalve nõuetele kirjeldab müügiloa taotleja oma taotluses üksikasjalikult uudsete ravimite efektiivsuse ja kõrvaltoimete järelevalve tagamiseks kavandatud meetmeid.

2. Erilist tähelepanu nõudvates olukordades nõuab komisjon ameti soovitusel osana müügiloa andmise tingimustest ka riskijuhtimise süsteemi kehtestamist, mis on välja töötatud uudsete ravimitega seotud ohtude kindlakstegemiseks, iseloomustamiseks, vältimiseks ja vähendamiseks, koos hinnanguga selle süsteemi efektiivsusele või nõuab, et müügiloa hoidja teostaks müügi loa andmise järgsed eriuuringud ja esitaks need ametile läbivaatamiseks.

Lisaks võib amet nõuda täiendavate aruannete esitamist mis tahes riskijuhtimise süsteemi efektiivsuse hinnangu ja mis tahes varasemate sarnaste uuringute tulemuste kohta.

Mis tahes riskijuhtimise süsteemi efektiivsuse hinnangud ja mis tahes teostatud uuringute tulemused lisatakse määruse (EÜ) nr 726/2004 artikli 24 lõikes 3 osutatud perioodiliselt ajakohastatavatele ohutusaruannetele.

3. Amet teavitab viivitamata komisjoni, kui ta leiab, et müügiloa hoidja ei ole täitnud lõikes 2 osutatud nõudeid.

4. Amet koostab lõigete 1, 2 ja 3 kohaldamiseks üksikasjalikud suunised.

5. Kui kombineeritud uudse ravimi puhul ilmnevad tõsised kõrvaltoimed või vastureaktsioonid, teavitab amet liikmesriigi asjaomaseid pädevaid asutusi, kes vastutavad direktiivide 90/385/EMÜ, 93/42/EMÜ ja 2004/23/EÜ kohaldamise eest.

## Artikkel 15

**Jälgitavus**

1. Uudse ravimi müügiloa hoidja loob ja haldab süsteemi, mille abil on võimalik jälgida üksiku toote ning selle algmaterjalide ja tooraine, sealhulgas ka kõigi ravimis sisalduda võivate kudede ja rakkudega kokku puutuvate ainete liikumist alates nende algallikast kogu töötlemis-, pakendamise-, ladustamis- ja transpordiprotsessi vältel kuni toote kohaletoimetamiseni selle kasutuskohta kas haiglasse, asutusse või erapraksisesse.

2. Uudset ravimit kasutav haigla, asutus või erapraxis loob ja haldab süsteemi, mille abil on võimalik patsienti ja toodet jälgida. Kõnealune süsteem peab toimima piisavalt täpselt, et iga konkreetset toodet oleks võimalik seostada patsiendiga, kellel seda kasutati, ja vastupidi.

3. Inimrakke ja -kudesid sisaldava uudse ravimi puhul tagavad nii müügiloa hoidja kui ka ravimit kasutav haigla, asutus või erapraxis, et käesoleva artikli lõigete 1 ja 2 kohaselt loodud jälgimissüsteemid täiendaksid üksteist ning oleksid kooskõlas direktiivi 2004/23/EÜ artiklites 8 ja 14 inimrakkude ja -kudede suhtes, mis ei ole vererakud, ja direktiivi 2002/98/EÜ artiklites 14 ja 24 inimvererakkude suhtes sätestatud nõuetega.

4. Müügiloa hoidja säilitab lõikes 1 osutatud andmeid vähemalt 30 aasta jooksul pärast toote aegumiskuupäeva või komisjoni nõudmisel müügiloa andmise tingimusena ka kauem.

5. Müügiloa hoidja pankrotistumisel või likvideerimisel ja juhul, kui müügiluba ei kanta üle teisele juriidilisele isikule, edastatakse lõikes 1 osutatud andmed ametile.

6. Müügiloa peatamise, tühistamise või tagasivõtmise korral jääb müügiloa hoidja lõigetes 1, 3 ja 4 sätestatud kohustuste täitjaks.

7. Komisjon koostab lõigete 1–6 kohaldamiseks üksikasjalikud suunised, eriti lõikes 1 osutatud andmete tüübi ja hulga osas.

## PEATÜKK 6

**ERGUTUSED**

## Artikkel 16

**Teaduslikud nõuanded**

1. Müügiloa taotleja või hoidja võib taotleda ametilt nõuannet ravimiohutuse järelevalve kavandamise ja läbiviimise ning artiklis 14 osutatud riskijuhtimise süsteemi kohta.

2. Erandina nõukogu 10. veebruari 1995. aasta määruse (EÜ) nr 297/95 (Euroopa Ravimihindamisametile makstavate lõivude kohta) <sup>(1)</sup> artikli 8 lõikest 1 kohaldatakse väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele 90 % ja teistele taotlejatele 65 % vähendamist ametile makstava mis tahes teadusnõustamise tasu suhtes seoses uudsete ravimitega käesoleva artikli lõike 1 ja määruse (EÜ) nr 726/2004 artikli 57 lõike 1 punkti n kohaselt antud nõuande puhul.

#### Artikkel 17

### Teaduslikud soovitused uudse ravimi liigitamise kohta

1. Kõik geenidel, rakkudel või kudedel põhinevaid tooteid arendavad taotlejad võivad ametilt nõuda teaduslikel alustel tuginevat teaduslikku soovitust, kas kõnealune toode kuulub uudsete ravimite hulka. Amet edastab kõnealuse soovitusel pärast komisjoniga konsulteerimist ja 60 päeva jooksul pärast taotluse saamist.

2. Amet avalikustab kõigi vastavalt lõikele 1 väljastatud soovituste kokkuvõtted pärast ärisaladuse alla kuuluva teabe emaldamist.

#### Artikkel 18

### Kvaliteedi- ja mittekliiniliste andmete sertifitseerimine

Uudseid ravimeid arendavad väikesed ja keskmise suurusega ettevõtjad võivad ametile teaduslikuks hindamiseks ja sertifitseerimiseks esitada kõik asjaomased kvaliteeti käsitlevad andmed ning võimalusel ka direktiivi 2001/83/EÜ I lisa moodulite 3 ja 4 alusel nõutavad mittekliinilised andmed.

Komisjon kehtestab selliste andmete hindamiseks ja sertifitseerimiseks vajalikud sätted artikli 26 lõikes 2 osutatud regulatiivmenetluse korras.

#### Artikkel 19

### Müügiloa taotluse teenustasu vähendamine

1. Erandina määrusest (EÜ) nr 297/95 vähendatakse müügiloa taotluse teenustasu 50 % võrra, kui taotleja on haigla või väike- või keskmise suurusega ettevõtja ning suudab tõestada, et ühenduses on rahvatervise seisukohalt eriline huvi asjaomase uudse ravimi suhtes.

<sup>(1)</sup> EÜT L 35, 15.2.1995, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1905/2005 (ELT L 304, 23.11.2005, lk 1).

2. Lõiget 1 kohaldab amet samuti müügiloa andmise järgse tegevuse eest võetavate tasude suhtes esimesel aastal pärast uudsele ravimile müügiloa andmist.

3. Lõikeid 1 ja 2 kohaldatakse artiklis 29 sätestatud üleminekuperioodidel.

#### PEATÜKK 7

### UUDETE RAVIMITE KOMITEE

#### Artikkel 20

### Uudsete ravimite komitee

1. Ameti juurde luuakse uudsete ravimite komitee.

2. Uudsete ravimite komitee suhtes kohaldatakse määrust (EÜ) nr 726/2004, kui käesolevas määruses ei ole sätestatud teisiti.

3. Ameti tegevdirektor tagab asjakohase koostöö sujumise uudsete ravimite komitee ja teiste ameti komiteede, eriti inimtervishoiu kasutatavate ravimite alalise komitee ja harva kasutatavate ravimite komitee, nende töörühmade ja teiste teadusalaste nõuandvate töörühmade vahel.

#### Artikkel 21

### Uudsete ravimite komitee koosseis

1. Uudsete ravimite komitee koosneb järgmistest liikmetest:

a) inimtervishoiu kasutatavate ravimite alalise komitee viis liiget või lisaliiget, kes pärinevad viiest liikmesriigist, kusjuures asendusliikmete kohta teeb ettepaneku vastav liikmesriik ning lisaliikmete korral inimtervishoiu kasutatavate ravimite alaline komitee vastava lisaliikme soovitusel. Kõnealused viis liiget koos asendusliikmetega määrab inimtervishoiu kasutatavate ravimite alaline komitee;

b) iga liikmesriigi, kelle pädev asutus ei ole inimtervishoiu kasutatavate ravimite alalise komitee määratud liikmete ja asendusliikmete hulgas esindatud, poolt määratud üks liige ja üks asendusliige;

c) komisjoni poolt avaliku osalemiskutse põhjal ja pärast Euroopa Parlamendiga konsulteerimist määratud kaks liiget ja kaks asendusliiget, kes esindavad praktiseerivaid arste;



d) komisjoni poolt avaliku osalemiskutse põhjal ja pärast Euroopa Parlamendiga konsulteerimist määratud kaks liiget ja kaks asendusliiget, kes esindavad patsientide ühinguid.

Liikmete puudumise korral esindavad neid ja hääletavad nende eest asendusliikmed.

2. Kõigi uudsete ravimite komitee liikmete valimisel arvestatakse nende teaduslikku kvalifikatsiooni ja kogemusi uudsete ravimite vallas. Lõike 1 punkti b kohaldamisel teevad liikmesriigid ameti tegevdirektori juhtimisel koostööd, et tagada uudsete ravimite komitee selline lõplik koosseis, mis hõlmaks asjakohaselt ja tasakaalustatud viisil kõiki uudsete ravimitega seotud olulisi teadusvaldkondi, sealhulgas meditsiiniseadmed, koetehnoloogia, geeniteraapia, rakuteraapia, biotehnoloogia, kirurgia, ravimiohutuse järelevalve, riskijuhtimine ja eetika.

Vähemalt kahel uudsete ravimite komitee liikmel ja kahel asendusliikmel on teaduslikud eriteadmised meditsiiniseadmete vallas.

3. Uudsete ravimite komitee liikmed määratakse ametikohale kolmeks aastaks tagasivalimise õigusega. Uudsete ravimite komitee kohtumistel võivad komitee liikmeid saata eksperdid.

4. Uudsete ravimite komitee valib esimehe oma liikmete hulgast kolmeks aastaks ühekordse tagasivalimise õigusega.

5. Amet teeb kõigi liikmete nimed ja teadusliku kvalifikatsiooni üldsusele teatavaks, eelkõige oma kodulehel.

#### Artikkel 22

### Huvide konflikt

Lisaks määruse (EÜ) nr 726/2004 artiklis 63 sätestatud nõuetele ei või uudsete ravimite komitee liikmetel ega asendusliikmetel olla mingeid biotehnoloogia ega meditsiiniseadmete sektoriga seotud rahalisi või muid huvisid, mis võiksid mõjutada nende erapooletust. Kõik nende sektoritega seotud kaudsed huvid kantakse määruse (EÜ) nr 726/2004 artikli 63 lõikes 2 osutatud registrisse.

#### Artikkel 23

### Uudsete ravimite komitee ülesanded

Uudsete ravimite komitee ülesanded on järgmised:

a) koostada uudse ravimi kvaliteeti, ohutust ja efektiivsust käsitleva arvamuse projekt, mille lõplikult kinnitab inimtervishoiu kasutatavate ravimite alaline komitee, ja nõustada alalist komiteed kõigi vastava ravimi arendamise käigus tekkinud andmete osas;

b) anda artikli 17 kohaselt nõu selle kohta, kas toode vastab uudse ravimi määratlusele;

c) inimtervishoiu kasutatavate ravimite alalise komitee taotluseel nõustada mis tahes ravimi osas, mille puhul võib kvaliteedi, ohutuse ja efektiivsuse hindamisel olla vaja eriteadmisi artikli 21 lõikes 2 osutatud teadusvaldkondades;

d) ameti tegevdirektori või komisjoni taotluseel nõustada mis tahes uudse ravimiga seotud küsimuses;

e) teaduslikult kaasa aidata mis tahes dokumendi väljatöötamisele, mis on vajalik käesoleva määruse eesmärkide täitmiseks;

f) komisjoni taotluseel jagada teaduslikke eriteadmisi ja anda nõu mis tahes ühenduse algatuse puhul, mis on seotud uuenduslike ravimite ja ravimeetodite arendamisega ja mille hindamiseks on vaja eriteadmisi artikli 21 lõikes 2 loetletud teadusvaldkondades;

g) osaleda käesoleva määruse artiklis 16 ja määruse (EÜ) nr 726/2004 artikli 57 lõike 1 punktis n osutatud teadusliku nõustamise menetlustes.

#### PEATÜKK 8

### ÜLD- JA LÕPPSÄTTED

#### Artikkel 24

### Lisade kohandamine

Komisjon muudab pärast ametiga konsulteerimist ja vastavalt artikli 26 lõikes 3 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele I–IV lisa, et kohandada neid teaduse ja tehnika arenguga.

#### Artikkel 25

### Aruandlus ja läbivaatamine

30. detsembril 2012 avaldab komisjon käesoleva määruse kohaldamist käsitleva üldaruande, mis sisaldab põhjalikku teavet käesoleva määruse kohaselt müügiloo saanud uudsete ravimite eri tüüpide kohta.

Aruandes hindab komisjon tehnika arengu mõju käesoleva määruse kohaldamisele. Komisjon vaatab samuti läbi käesoleva määruse kohaldamisala, sealhulgas eriti kombineeritud uudseid ravimeid reguleeriva raamistiku.

## Artikkel 26

**Komiteemenetus**

1. Komisjoni abistab direktiivi 2001/83/EÜ artikli 121 lõike 1 alusel loodud inimtervishoius kasutatavate ravimite alaline komitee.

2. Käesolevale lõikele viitamise korral kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikleid 5 ja 7, võttes arvesse selle otsuse artikli 8 sätteid.

Tähtajaks otsuse 1999/468/EÜ artikli 5 lõike 6 tähenduses kehtestatakse kolm kuud.

3. Käesolevale lõikele viitamise korral kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikli 5a lõikeid 1–4 ja artiklit 7, võttes arvesse selle otsuse artikli 8 sätteid.

## Artikkel 27

**Määruse (EÜ) nr 726/2004 muudatused**

Määrust (EÜ) nr 726/2004 muudetakse järgmiselt:

1) artikli 13 lõike 1 esimese lõigu esimene lause asendatakse järgmisega:

„Ilma et see piiraks direktiivi 2001/83/EÜ artikli 4 lõigete 4 ja 5 kohaldamist, kehtib käesoleva määruse kohaselt antud müügiluba kogu ühenduses.”;

2) artiklit 56 muudetakse järgmiselt.

a) lõikesse 1 lisatakse järgmine punkt:

„da) uudsete ravimite komitee;”

b) lõike 2 esimese lõigu esimeses lauses asendatakse sõnad „lõike 1 punktides a–d” sõnadega „lõike 1 punktides a–da”;

3) lisa muudetakse järgmiselt:

a) lisatakse järgmine punkt:

„1a. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. novembri 2007. aasta määruse (EÜ) nr 1394/2007 uudsete ravimite kohta (\*) artiklis 2 määratletud uudsed ravimid.

(\*) ELT L 324, 10.12.2007, lk 121.”;

b) punktis 3 asendatakse teine lõik järgmisega:

„Alates 20. maist 2008 võib komisjon pärast ametiga konsulteerimist esitada asjakohase ettepaneku käesoleva punkti muutmiseks ning Euroopa Parlament ja nõukogu teevad vastavalt asutamislepingule selle kohta otsuse.”

## Artikkel 28

**Direktiivi 2001/83/EÜ muudatused**

Direktiivi 2001/83/EÜ muudetakse järgmiselt:

1) artiklisse 1 lisatakse järgmine punkt:

„4a. Uudne ravim:

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. novembri 2007. aasta määruse (EÜ) nr 1394/2007 uudsete ravimite kohta (\*) artiklis 2 määratletud ravim.

(\*) ELT L 324, 10.12.2007, lk 121.”;

2) artiklisse 3 lisatakse järgmine punkt:

„7. Määruses (EÜ) nr 1394/2007 määratletud uudsete ravimite suhtes, mida valmistatakse erandkorras vastavalt kindlatele kvaliteedinõuetele ja kasutatakse sama liikmesriigi haiglas arstipraksisega tegeleva isiku ainuiskulisel kutsealasel vastutusel, et järgida konkreetsele patsiendile väljastatud individuaalset tellimustoote ettekirjutust.

Selliste toodete valmistamiseks annab loa liikmesriigi pädev asutus. Liikmesriigid tagavad, et jälgitavuse ja ravimiohutuse järelevalve siseriiklikud nõuded, samuti käesolevas lõikes toodud konkreetset kvaliteedinõuded on samaväärsed ühenduse tasandil kehtestatud nende uudsete ravimite osas, mille jaoks on vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. märtsi 2004. aasta määrusele (EÜ) nr 726/2004, milles sätestatakse ühenduse kord inim- ja veterinaarravimite lubade andmise ja järelevalve kohta ning millega asutatakse Euroopa raviamet, (\*) vajalik luba.

(\*) ELT L 136, 30.4.2004, lk 1. Määrust on muudetud määrusega (EÜ) nr 1901/2006 (ELT L 378, 27.12.2006, lk 1).”;

3) artiklisse 4 lisatakse järgmine lõige:

„5. Käesoleva direktiivi ega ühegi käesolevas direktiivis viidatud määrusega ei piirata liikmesriikide selliste õigusaktide kohaldamist, millega keelustatakse või piiratakse mis tahes konkreetset tüüpi inimrakke või loomseid rakke sisaldavate, neist koosnevate või neist saadud ravimite müüki, tarnimist või kasutamist põhjendustel, mida ei ole ühenduse ülalmainitud õigusaktides käsitletud. Liikmesriigid teavitavad komisjoni oma asjakohastest õigusaktidest. Komisjon teeb selle teabe registri kujul avalikult kättesaadavaks.”;

4) artikli 6 lõike 1 esimene lõik asendatakse järgmisega:

„Liikmesriigis ei tohi turustada ühtegi ravimit, millele kõnealuse liikmesriigi pädev asutus ei ole väljastanud müügiluba vastavalt käesolevale direktiivile või millele ei ole antud müügiluba vastavalt määrusele (EÜ) nr 726/2004, loetuna koostoimes määrusega (EÜ) nr 1324/2007.”

*Artikkel 29*

**Üleminekuperiood**

1. Uudsed ravimid, välja arvatud koetehnoloogilised tooted, mis on 30. detsembril 2008 ühenduse turul kooskõlas siseriiklike või ühenduse õigusaktidega, vastavad käesoleva määruse nõuetele hiljemalt 30. detsembril 2011.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Strasbourg, 13. november 2007

*Euroopa Parlamendi nimel*  
*president*  
H.-G. PÖTTERING

2. Koetehnoloogilised tooted, mis on 30. detsembril 2008 ühenduse turul kooskõlas siseriiklike või ühenduse õigusaktidega, vastavad käesoleva määruse nõuetele hiljemalt 30. detsembril 2012.

3. Erandina määruse (EÜ) nr 297/95 artikli 3 lõikest 1 ei pea ametile käesoleva artikli lõigetes 1 ja 2 nimetatud uudsete ravimite müügiloo taotluste esitamise eest maksma teenustasu.

*Artikkel 30*

**Jõustumine**

Käesolev määrus jõustub 20. päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolevat määrust kohaldatakse alates 30. detsembril 2008.

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*  
M. LOBO ANTUNES



*I LISA***Artikli 2 lõike 1 punkti c esimeses taandes osutatud töötlusviisid**

- lõikamine;
  - peenestamine;
  - vormimine;
  - tsentrifuugimine;
  - hoidmine antibiootikumilahuses või antimikroobses lahuses;
  - steriliseerimine;
  - kiiritamine;
  - rakkude eraldamine, kontsentreerimine või puhastamine;
  - filtreerimine;
  - lüofiliseerimine;
  - külmutamine;
  - külmsäilitamine;
  - vitrifitseerimine.
-

## II LISA

**Artiklis 10 osutatud ravimi omaduste kokkuvõte**

1. Ravimipreparaadi nimi.
2. Ravimi koostis:
  - 2.1. Toote üldkirjeldus, vajadusel selgitavad joonised ja pildid.
  - 2.2. Toimeainete ja toote muude koostisosade kvalitatiivne ja kvantitatiivne koostis, mille teadmine on oluline toote õigeks kasutamiseks, manustamiseks või siirdamiseks. Kui toode sisaldab rakke või kudesid, lisatakse ka kõnealuste rakkude või kudede ja nende päritolu üksikasjalik kirjeldus, sealhulgas märgitakse mitteinimpäritolu puhul ka loomaliik.

Abiainete loetelu on toodud punkti 6.1 all.
3. Ravimvorm.
4. Kliinilised andmed:
  - 4.1. Näidustused.
  - 4.2. Annustamine ja manustamisviis koos üksikasjalike kasutamise, pealekandmise, siirdamise või manustamise juhistega täiskasvanutele ning vajadusel lastele või teistele konkreetsetele patsiendirühmadele; vajadusel koos selgitavate joonistega ja piltidega.
  - 4.3. Vastunäidustused.
  - 4.4. Hoiatused ja ettevaatusabinõud kasutamisel, sealhulgas ettevaatusabinõud, mida peab rakendama nende toodete käitleja, patsiendile manustaja või siirdaja, ning kõik patsiendipoolsed ettevaatusabinõud.
  - 4.5. Koostoimed teiste ravimitega ja muud koostoimed.
  - 4.6. Kasutamine raseduse ja imetamise ajal.
  - 4.7. Mõju sõiduki juhtimisele ja masinate kasutamisele.
  - 4.8. Kõrvaltoimed.
  - 4.9. Üleannustamine (sümptomid, esmaabi).
5. Farmakoloogilised omadused:
  - 5.1. Farmakodünaamilised omadused.
  - 5.2. Farmakokineetilised omadused.
  - 5.3. Prekliinilised ohutusandmed.
6. Farmatseutilised andmed:
  - 6.1. Abiainete loetelu koos säilitussüsteemidega.
  - 6.2. Sobimatus.
  - 6.3. Kõlblikkusaeg, vajaduse korral ravimi kõlblikkusaeg pärast selle kasutamiskõlblikuks muutmist või sisepakendi esmakordset avamist.

- 6.4. Säilitamise eritingimused.
  - 6.5. Pakendi iseloomustus ja sisu koos kasutamiseks, manustamiseks või siirdamiseks vajaliku erivarustuse äranäitamisega, vajadusel selgitavad joonised ja pildid.
  - 6.6. Erihoiatused ja juhised ravimi käsitsemiseks ning vajadusel kasutatud uudse ravimi või ravimijäätmete hävitamise juhised, vajadusel selgitavad joonised ja pildid.
  7. Müügiloa hoidja.
  8. Müügiloa number (numbrid).
  9. Esmase müügiloa väljastamise või müügiloa uuendamise kuupäev.
  10. Teksti läbivaatamise kuupäev.
-

## III LISA

**Artiklis 11 osutatud välispakendi/sisepakendi märgistus**

- a) Ravimipreparaadi nimi ja vajadusel mäрге, kas ravim on ette nähtud kasutamiseks imikutel, lastel või täiskasvanutel; rahvusvaheline mittekabanduslik nimetus (INN) või selle puudumisel üldnimetus.
- b) Toimeaine(te) sisalduse kvalitatiivne ja kvantitatiivne kirjeldus, ning juhul, kui toode sisaldab rakke või kudesid, mäрге „Käesolev toode sisaldab inim-/loomse [vastavalt vajadusele] päritoluga rakke” koos kõnealuste rakkude või kudede ja nende päritolu lühikirjeldusega, sealhulgas märgitakse mitteinimpäritolu puhul ka loomaliik.
- c) Ravimvorm ja vajadusel sisaldus väljendatuna toote massi- või mahuühikutes või pakendi suurusena.
- d) Abiainete loetelu koos säilitussüsteemidega.
- e) Kasutamise, pealekandmise, manustamise või siirdamise viis ja vajadusel ka manustamistee. Vajadusel jäetakse etiketile ruumi ettenähtud annuse märkimiseks.
- f) Erihoiatust, et ravimit tuleb hoida lastele kättesaamatus kohas.
- g) Konkreetse ravimi puhul teised vajalikud erihoiatused.
- h) Kõlblikkusaeg selgelt (kuu ja aasta; ja vajaduse korral päev).
- i) Vajaduse korral säilitamise eritingimused.
- j) Vajaduse korral erinõuded kasutamata jäänud ravimi või jäätmematerjali hävitamiseks, vastavalt ravimipreparaadile esitatud nõuetele.
- k) Müügiloa hoidja nimi ja aadress ja vajadusel müügiloa hoidja poolt määratud esindaja nimi.
- l) Ravimi müügiloa number (numbrid).
- m) Partiiumber ning iga annetuse ja toote kordumatud koodid vastavalt direktiivi 2004/23/EÜ artikli 8 lõikele 2.
- n) Autoloogseks kasutamiseks ette nähtud uudsete ravimite korral ka patsiendi kordumatu tunnus ja mäрге „Ainult autoloogseks kasutamiseks”.

## IV LISA

**Artiklis 13 osutatud pakendi infoleht**

- a) Uudse ravimi tuvastamiseks:
- i) uudse ravimipreparaadi nimi ja vajadusel märge selle kohta, kas ravim on ette nähtud kasutamiseks imikutel, lastel või täiskasvanutel. Lisatakse ka ravimi üldnimetus;
  - ii) terapeutiline rühm või toimeviis patsiendi jaoks kergesti arusaadaval viisil;
  - iii) kui toode sisaldab rakke või kudesid, siis kõnealuste rakkude või kudede ja nende päritolu kirjeldus, sealhulgas märgitakse mitteinimpäritolu puhul ka loomaliik;
  - iv) kui toode sisaldab meditsiiniseadmeid või aktiivseid siirdatavaid meditsiiniseadmeid, siis kõnealuste seadmete ja nende päritolu kirjeldus.
- b) Näidustused.
- c) Loetelu teabe kohta, mida on vaja teada enne ravimi võtmist või kasutamist, sealhulgas:
- i) vastunäidustused;
  - ii) asjakohased kasutamisega seotud ettevaatusabinõud;
  - iii) koostoimed teiste ravimitega ja muud koostoimed (näiteks alkoholi, tubaka, toiduga), mis võivad mõjutada ravimi toimet;
  - iv) erihoiatused;
  - v) vajaduse korral ravimi võimalikud mõjud sõiduki juhtimisele ja masinate kasutamise võimele;
  - vi) abiained, mille teadmine on ravimi ohutu ja efektiivse kasutamise seisukohast oluline ja mis on loetletud direktiivi 2001/83/EÜ artikli 65 kohaselt avaldatud üksikasjalikes suunistes.
- Loetelus võetakse arvesse ka teatavate kasutajarühmade, näiteks lapsed, rasedad, imetavad emad, vanurid, patoloogiliste iseärasustega inimesed, jaoks olulisi eritingimusi.
- d) Nõuetekohaseks kasutamiseks vajalikud ja kasulikud juhised, eelkõige:
- i) annustamine;
  - ii) kasutamise, pealekandmise, manustamise või siirdamise viis ja vajaduse korral ka manustamistee;  
ja vastavalt toote olemusele;
  - iii) manustamissagedus, täpsustades vajadusel ka ravimi kasutamise soovitusliku või kohustusliku aja;
  - iv) ravi kestus, kui see on piiratud;
  - v) tegutsemisjuhis üleannustamise korral (näiteks sümptomid, esmaabi);
  - vi) teave selle kohta, mida tuleb teha, kui üks annus või mitu annust on võtmata jäänud;
  - vii) erisoovitus pidada nõu arsti või apteekriga, et vajadusel täpsustada toote kasutamisega seotut.
- e) Kõrvaltoimete kirjeldus, mis võivad tekkida ravimi tavapärasel kasutamisel ja vajadusel ka tegutsemisjuhis nende tekkimisel; patsiente tuleb selgesõnaliselt paluda teatada kõikidest pakendi infolehes loetlemata kõrvaltoimetest oma arstile või apteekrile.

- 
- f) Viide etiketile märgitud kõlblikkusajale ja:
- i) hoiatus ravimit mitte kasutada pärast kõlblikkusaja möödumist;
  - ii) vajadusel säilitamise eritingimused;
  - iii) vajadusel hoiatus teatavate nähtavate riknemistunnuste suhtes;
  - iv) täielik kvalitatiivne ja kvantitatiivne koostis;
  - v) müügiloa hoidja nimi ja aadress ning vajadusel müügiloa hoidja määratud esindajate nimed liikmesriikides;
  - vi) tootja nimi ja aadress.
- g) Pakendi infolehe viimase läbivaatamise kuupäev.
-